

TRONIC®

KH 3106



(D)	Energiestation Bedienungs- und Sicherheitshinweise	(NL)	Energiestation Bedienings- en veiligheidsaankwijzingen
(F)	Station d'énergie Mode d'emploi et instructions de sécurité	(GR)	Σταθμός ενέργειας Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας
(I)	Stazione di alimentazione di corrente Informazioni di sicurezza e istruzioni per l'uso	(PL)	Uniwersalny zasilacz akumulatorowy Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
(E)	Estación de energía Instrucciones para el manejo y la seguridad	(FIN)	Energia-asema Käyttö- ja turvaohjeet
(GB)	Energy station Operating and safety instructions	(CZ)	Energetická stanice Pokyny k ovládání a bezpečnosti
(P)	Estação de energia Instruções de utilização e de segurança	(S)	Energistation Användar- och Säkerhetsanvisning

3V / 4,5V / 6V / 9V / 12V

(D)

1. Verwendungszweck	S. 5
2. Technische Daten	S. 5
3. Laden	S. 6
4. Ausgänge für 1A	S. 8
5. Ausgang für 10A	S. 10
6. Wenn's nicht funktioniert...?	S. 11
7. Schraubanschlüsse	S. 12
8. Sicherungen	S. 13
9. Reinigung und Pflege	S. 14
10. Aufbewahren	S. 14
11. Entsorgen	S. 14

(F)

1. But d'utilisation	S. 15
2. Données techniques	S. 15
3. Chargement	S. 16
4. Sorties pour 1 A	S. 18
5. Sortie pour 10 A	S. 20
6. Lorsque ça ne fonctionne pas...?	S. 21
7. Raccords à vis	S. 22
8. Fusibles	S. 23
9. Nettoyage et entretien	S. 24
10. Conservation	S. 24
11. Elimination	S. 24

(I)

1. Uso previsto	S. 25
2. Dati tecnici	S. 25
3. Carica	S. 26
4. Uscite per 1A	S. 28
5. Uscita per 10 A	S. 30
6. Se non funziona...?	S. 31
7. Collegamenti a vite	S. 32
8. Fusibili	S. 33
9. Pulitura e manutenzione	S. 34
10. Come conservare l'apparecchio	S. 34
11. Entsorgen	S. 34

(E)

1. Uso previsto	S. 35
2. Datos técnicos	S. 35
3. Cargar	S. 36
4. Salidas para 1A	S. 38
5. Salida para 10 A	S. 40
6. Y ¿cuándo no funciona...?	S. 41
7. Racores de empalme	S. 42
8. Fusibles	S. 43
9. Limpieza y cuidado	S. 44
10. Guardar	S. 44
11. Evacuar	S. 44

(GB)

1. Usage	S. 45
2. Technical data	S. 45
3. Charging	S. 46
4. Outputs for 1A	S. 48
5. Output for 10 A	S. 50
6. If it fails to work...?	S. 51
7. Screw connections	S. 52
8. Fuses	S. 53
9. Cleaning and care	S. 54
10. Storage	S. 54
11. Disposal	S. 54

(P)

1. Finalidade de uso	S. 55
2. Dados técnicos	S. 55
3. Carregamento	S. 56
4. Saidas para 1A	S. 58
5. Saida para 10 A	S. 60
6. Quando não funcionar...?	S. 61
7. Conexões roscadas	S. 62
8. Fusíveis	S. 63
9. Limpeza e conservação	S. 64
10. Guardar	S. 64
11. Descartar	S. 64

(NL)

1. Gebruiksdoeleinde	S. 65
2. Technische gegevens	S. 65
3. Laden	S. 66
4. Uitgangen voor 1A	S. 68
5. Uitgang voor 10 A	S. 70
6. Als het niet functioneert...?	S. 71
7. Schroeffittingen	S. 72
8. Zekeringen	S. 73
9. Schoonmaken	
en onderhoud	S. 74
10. Wegruimen	S. 74
11. Verwijderen	S. 74

(GR)

1. Προορισμός	S. 75
2. Τεχνικά χαρακτηριστικά	S. 75
3. Φόρτιση	S. 76
4. Έξοδοι για 1Α	S. 78
5. Έξοδος για 10 Α	S. 80
6. Εάν δεν λειτουργεί έτσι....	S. 81
7. Βιδωτοί σύνδεσμοι	S. 82
7. Ασφάλειες	S. 83
9. Καθαρισμός και	
περιποίηση	S. 84
10. Φύλαξη	S. 84
11. Διάθεση σε	
απορρίμματα	S. 84

(PL)

1. Przeznaczenie	S. 85
2. Dane techniczne	S. 85
3. Ładowanie	S. 86
4. Wyjścia dla 1A	S. 88
5. Wyjście na 10 A	S. 90
6. Jeżeli nie działa...?	S. 91
7. Zaciski śrubowe	S. 92
8. Bezpieczniki	S. 93
9. Czyszczenie	
i konserwacja	S. 94
10. Przechowywanie	S. 94
11. Utylizacja zasilacza	S. 94

(FIN)

1. Käyttötarkoitus	S. 95
2. Tekniset tiedot	S. 95
3. Lataus	S. 96
4. Ulostulot 1A:lle	S. 98
5. Ulostulo 10 A:lle	S.100
6. Entä jos se ei toimi...?	S.101
7. Ruuviliitännät	S.102
8. Sulakkeet	S.103
9. Puhdistus ja huolto	S.104
10. Säilytys	S.104
11. Hävittäminen	S.104

(CZ)

1. Účel použití	S.105
2. Technické údaje	S.105
3. Nabíjení	S.106
4. Výstupy pro 1A	S.108
5. Výstup pro 10 A	S.110
6. Když nic nefunguje...?	S.111
7. Šroubovací přípojky	S.112
8. Pojistky	S.113
9. Čištění a péče	S.114
10. Skladování	S.114
11. Odstranění	S.114

(S)

1. Användningsändamål	S.115
2. Tekniska data	S.115
3. Laddning	S.116
4. Utgångar för 1 A	S.118
5. Utgång för 10 A	S.120
6. Om det inte fungerar...?	S.121
7. Skruvkontakter	S.122
8. Säkringar	S.123
9. Rengöring och skötsel	S.124
10. Förvaring	S.124
11. Avfallshantering	S.124



Energiestation Tronic KH 3106

1. Verwendungszweck

Dieses Produkt ist **vorgesehen**

- zur mobilen Stromversorgung von **Kleinspannungsgeräten**.
- nur für den häuslichen Gebrauch.

Es ist **nicht vorgesehen**:

- nicht für Einsatzzwecke, bei denen ein Stromausfall zu Schäden führen kann, z.B. in der Medizintechnik, Luft- oder Raumfahrt usw.
- nicht zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

2. Technische Daten

Energiestation

Akku Gel-Batterie : 12V==/7Ah
 Kleinspann.buchsen : 3V==/4,5V==/6V==
 (DC Output) 9V==/12V==un-
 stabilisiert / 1 A
 KFZ-Steckdose : 12V==/10A
 (DC 12V /max. 10 A)
 Schraubanschlüsse : 12V==/10A für
 max. 2 min.

Netz-Ladeadapter

Stromversorgung : 230V~/50Hz
 Lade-Ausgang : 12V==/0,5A
Ladezeit : etwa 15
 Stunden bei
 leerem Akku

Schutzklasse II

Sicherheitshinweise

Um Lebensgefahr durch elektrischen Schlag zu vermeiden:

- Setzen Sie das Gerät und sein Zubehör **nur in trockenen Räumen** ein, niemals in feuchten Bereichen.
- Wenn der **Netz-Ladeadapter nicht funktioniert oder beschädigt ist**, verwenden Sie diesen auf keinen Fall weiter.
 Der Netz-Ladeadapter kann nicht repariert werden – lassen Sie ihn vom Kundendienst oder Fachhandel ersetzen.

Um Brandgefahr durch elektrischen Kurzschluss zu vermeiden:

- Achten Sie sorgfältig darauf, dass die **Schraubanschlüsse niemals kurzgeschlossen werden können**, z.B. durch lose Kabel.
 Funktionsbedingt sind diese Anschlüsse nicht abgesichert – es können also sehr hohe Ströme fließen (über 15 A).
- **Öffnen Sie niemals das Gehäuse** der Energiestation.
- Verwenden Sie nur die mitgelieferten Anschlusskabel. Andere sind möglicherweise nicht sicher genug.
- Setzen Sie die Energiestation nicht irgendwelcher Wärmezufuhr aus, z.B. Sonneneinstrahlung, Heizung...
- Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt mit dem Gerät spielen.

Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Fragen auf – und händigen Sie diese bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus!

D

3. Laden

Bevor Sie das Gerät verwenden: Überzeugen Sie sich, dass Energiestation, Anschlusskabel und Netz-Ladeadapter in **einwandfreiem Zustand** sind.

Gefahr!

Verwenden Sie kein beschädigtes Anschlusskabel. **Kurzschlussgefahr!**

a) Inbetriebnahme – erst aufladen!

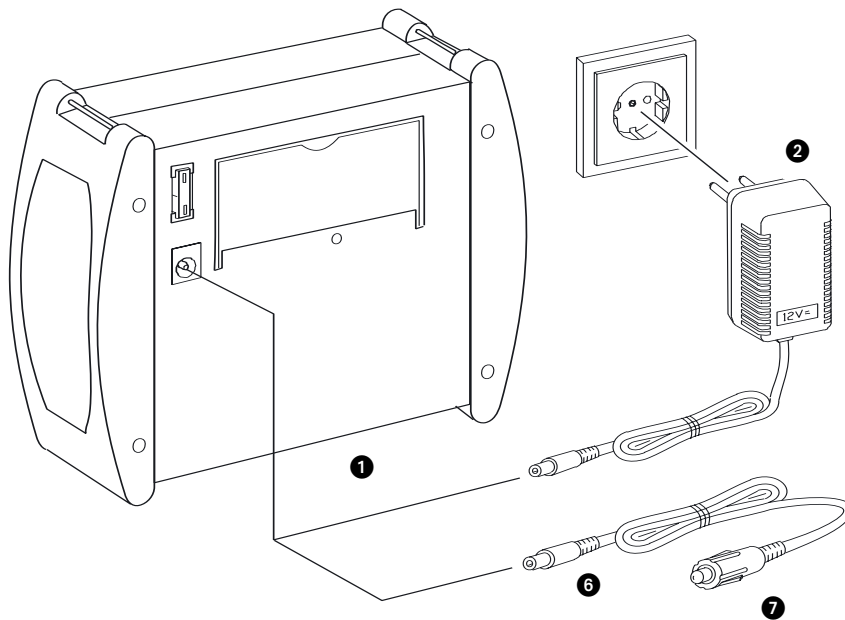
Die Energiestation wird mit nur gering geladenem Akku ausgeliefert. Laden Sie sie vor dem ersten Gebrauch erst auf, wie unter b) oder c) beschrieben.

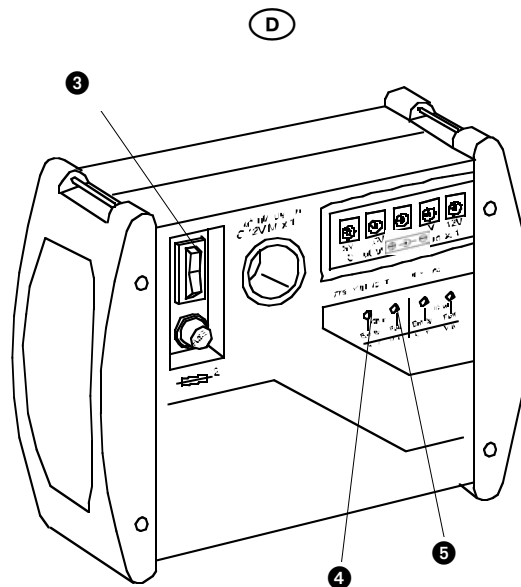
Vorsicht! Der **Akku verliert** erheblich an **Kapazität**, wenn Sie die Energie-station **ohne vollständiges Aufladen** verwenden!

b) Aufladen über die Steckdose

Die Ladezeit bei einem vollständig entladenen Akku beträgt etwa 15 Stunden:

- ➊ Stecken Sie den Geräte-Stecker vom Netz-Ladeadapter hinten in die **Ladebuchse** am Gerät.
- ➋ Stecken Sie den **Netz-Ladeadapter** in die Steckdose.
- ➌ Schalten Sie den **Hauptschalter** vorne in die Stellung „**CHA**“ (charge = engl. „Laden“). Die Energiestation wird nun aufgeladen.
- ➍ Solange die Energiestation auflädt, leuchtet die **rote LED „Laden“**.
- ➎ Wenn der Akku nahezu geladen ist, beginnt die **grüne LED „Voll“** leicht aufzuleuchten. Sobald diese richtig leuchtet, **entfernen** Sie den **Netz-Ladeadapter** wieder.





c) Aufladen über Bordspannung

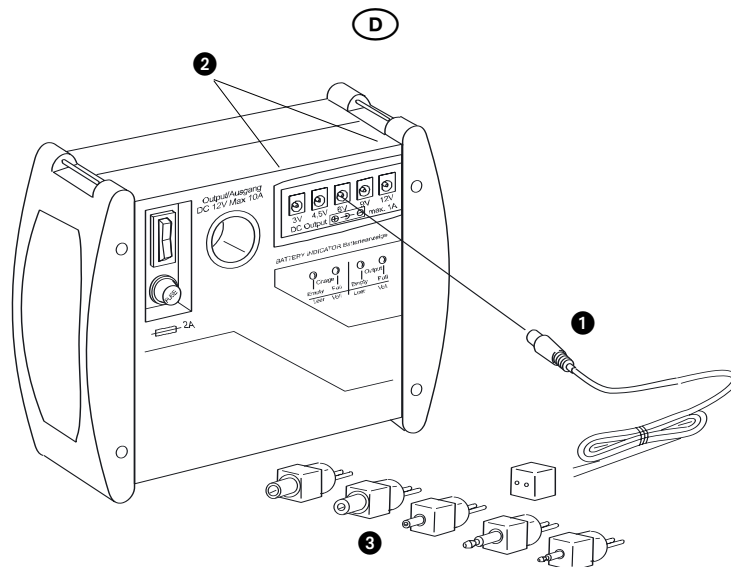
Sie können die Energiestation auch vom 12V Bordspannungsnetz eines KFZ oder Sportboot aufladen lassen:

- ⑥ Stecken Sie vom **12V-Bordkabel** **erst den Geräte-Stecker** in die Ladebuchse hinten am Gerät,
- ⑦ Stecken Sie **danach** dann erst den **Zigarettenanzünder-Stecker** in die KFZ-Steckdose.

Gefahr!

Diese **Reihenfolge ist wichtig**, um einen **Kurzschluss** bei versehentlichem **Berühren** des **Geräte-Steckers** mit der **Fahrzeugmasse** zu verhindern!

Hinweis: Ein Ladevorgang kommt nur zustande, wenn die Ladespannung höher ist als die des Akkus. Bei einem stehenden Fahrzeug ist das oft nicht der Fall. Geladen werden kann daher in der Regel nur bei laufendem Motor.

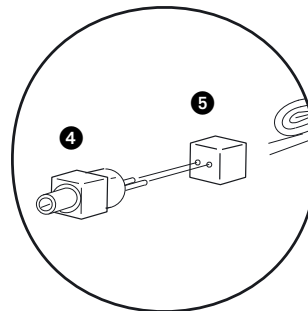


4. Ausgänge für 1A

Vorsicht! Bevor Sie irgendwelche Anschlussarbeiten vornehmen, schalten Sie sowohl Ihr Gerät, als auch die Energiestation aus...

(Der **Hauptschalter** muss in der Stellung „**OFF**“ stehen (Mittelstellung))

So beugen Sie vor, dass bei Anschlussfehlern Schäden entstehen.



a) Gerät anschließen

Für die Stromversorgung von Geräten mit einer Stromaufnahme bis max. 1 A stehen insgesamt 5 Anschlussbuchsen zur Verfügung:

- ➊ Stecken Sie das **Adapterkabel...**
- ➋ in die **Anschlussbuchse**, welche der benötigten Spannung für Ihr Gerät entspricht.
- ➌ Wählen Sie dann aus dem Set den passenden **Stecker** für Ihr Gerät.

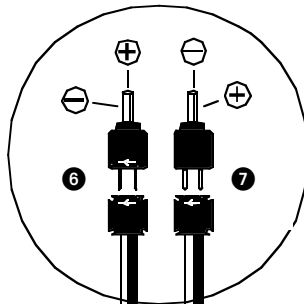
Vorsicht! Bevor Sie Ihr Gerät an die Energiestation anschließen, stellen Sie erst, sicher, dass „Plus“ und „Minus“ nicht vertauscht ist. Sonst kann Ihr Gerät beschädigt werden.

- ➍ Stecken Sie den gewählten **Stecker**
- ➎ ... und die **Steckeraufnahme** so zusammen, dass Plus und Minus der Kennzeichnung an der Buchse von Ihrem Gerät entspricht (Abb. rechts).

D

Wenn die Markierungen am Stecker und an der Steckeraufnahme ...

- ⑥ auf **derselben** Seite sind, ist an den Steckern **Plus oben** (innen) und **Minus unten** (außen).
- ⑦ auf **gegenüber liegenden** Seiten sind, ist an den Steckern **Plus unten** (außen) und **Minus oben** (innen).



Schließen Sie Ihr Gerät mit der **richtigen Steckerbelegung** an die Energiestation an.

- Stellen Sie den **Hauptschalter** auf „ON“. Ihr Gerät wird nun stromversorgt.
- Eine **grüne LED „Voll“** leuchtet, sobald der Hauptschalter eingeschaltet ist und genügend Energie zur Verfügung steht.
- Eine **rote LED „Leer“** leuchtet, sobald der Hauptschalter eingeschaltet ist – aber der Akku fast leer ist.

Vorsicht! Laden Sie den Akku **erst auf**, wenn die **rote LED „Leer“** leuchtet. Andernfalls kommt es zu einer Tiefentladung, wodurch Akkus üblicherweise erheblich an Ladekapazität verlieren.

Tipp: Wenn Sie die richtige Steckerbelegung für Ihr Gerät herausgefunden haben:

- Fixieren Sie den Stecker mit etwas Isolierband an der Steckeraufnahme.
- So haben Sie beim nächsten Mal sofort ein „passendes“ Kabel für Ihr Gerät zur Verfügung.

b) Gerät entfernen

Wenn Sie die Stromversorgung für Ihr Gerät durch die Energiestation wieder beenden wollen, ...

- **schalten Sie das Gerät aus...**
- Stellen Sie dann an der Energiestation den **Hauptschalter auf „OFF“** (Mittelstellung).

Damit verhindern Sie, dass noch Strom fließt, während der Stecker gezogen wird. Empfindliche Geräte reagieren darauf manchmal mit Störungen.

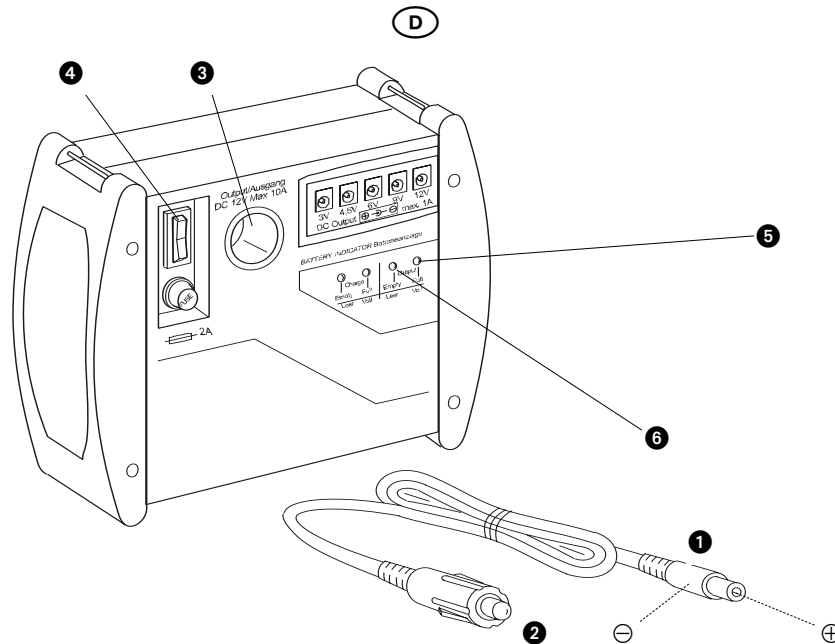
- **Ziehen Sie jetzt die Stecker vom Adapterkabel** sowohl am Gerät als auch an der Energiestation.

c) Wenn's nicht funktioniert...?

Wenn nach dem Einschalten keine der beiden **LEDs** leuchtet, ist eventuell eine der Sicherungen an der Energiestation durchgebrannt. In dem **Kapitel 8** ist das **Wechseln der Sicherungen** näher beschrieben.

Wenn nach dem Einschalten zwar eine LED an der Energiestation leuchtet – Ihr **Gerät** aber **nicht funktioniert**:

- **schalten Sie die Energiestation sofort aus.**
- **Überprüfen Sie dann erst**, ob das Kabel richtig angeschlossen ist – und „Plus“ und „Minus“ nicht vertauscht sind. Wenn nicht, überprüfen Sie auch die Sicherung an Ihrem Gerät, wie in dessen Anleitung beschrieben.



5. Ausgang für 10 A

Für die Stromversorgung von Geräten bis max. 10 A steht ein Ausgang als **KFZ-Steckdose** zur Verfügung für sogenannte „Zigarettenanzünder-Stecker“.

Dies können beispielsweise sein...

- Kühlboxen,
- Autostaubsauger,
- kleine tragbare TV-Geräte usw. ...

Berücksichtigen Sie, dass der Akku bei 10 A Last nach spätestens 45 min. erschöpft ist – je nach Ladezustand auch bereits sehr viel eher.

Kühlboxen haben eine Stromaufnahme von üblicherweise 3 - 4 A pro Stunde. Dies entspricht bei einer Kapazität des Akkus von 7 Ah also knapp 2 Stunden Betriebszeit.

Nach diesem Rechenbeispiel können Sie somit die Betriebszeit für Ihr Gerät in etwa abschätzen.

Vorsicht! Bevor Sie irgendwelche Anschlussarbeiten vornehmen, schalten Sie sowohl Ihr **Gerät, als auch die **Energiestation** aus...**

(Der **Hauptschalter** muss in der Stellung „**OFF**“ stehen (Mittelstellung))

So beugen Sie vor, dass bei Anschlussfehlern Schäden entstehen.

D

a) Gerät anschließen

Vorsicht! Bevor Sie Ihr Gerät an die Energiestation anschließen, stellen Sie zuerst sicher, dass „**Plus**“ und „**Minus**“ **nicht vertauscht** ist. Sonst kann Ihr Gerät beschädigt werden.

- ① Bei dem mitgelieferten Kabel ist der **Geräte-Stecker** so angeschlossen, dass **Plus innen** und **Minus außen** anliegt, wie gezeichnet.

- **Verwenden Sie** dieses Kabel, wenn die Buchse an Ihrem Gerät **so gekennzeichnet** ist:



- Verwenden Sie dieses Kabel **nicht**, wenn die Buchse an Ihrem Gerät **so gekennzeichnet** ist:



Bei Geräten mit **fest angeschlossenem** Kabel mit KFZ-Stecker ist „**Plus**“ und „**Minus**“ **richtig gepolt**.

- ① Stecken Sie den **Geräte-Stecker** von dem mitgelieferten Kabel in die Buchse an Ihrem Gerät.
- ② Stecken Sie den **KFZ-Stecker** ...
- ③ ... in die **KFZ-Steckdose** an der Energiestation.

Wenn Sie Ihr Gerät an die Energiestation angeschlossen haben ...

- ④ stellen Sie den **Hauptschalter** auf „**ON**“ – Ihr Gerät wird nun stromversorgt.
- ⑤ Eine **grüne LED „Voll“** leuchtet, sobald der Hauptschalter eingeschaltet ist und genügend Energie zur Verfügung steht.
- ⑥ Eine rote **LED „Leer“** leuchtet, sobald der Hauptschalter eingeschaltet ist – aber der Akku fast leer ist.

Vorsicht! Laden Sie den Akku erst auf, wenn die rote LED „Leer“ leuchtet. Andernfalls kommt es zu einer Tiefentladung, wodurch Akkus üblicherweise erheblich an Ladekapazität verlieren.

b) Gerät entfernen

Wenn Sie die Stromversorgung für Ihr Gerät durch die Energiestation wieder beenden wollen:

- **Schalten** Sie erst das **Gerät aus**.
- Stellen Sie dann an der Energiestation den **Hauptschalter auf „OFF“** (Mittelstellung).

Damit verhindern Sie, dass noch Strom fließt, während der Stecker gezogen wird. Empfindliche Geräte reagieren darauf manchmal mit Störungen.

- Nun **ziehen** Sie die **Stecker** sowohl **am Gerät** als auch **an der Energiestation**.

6. Wenn's nicht funktioniert...?

Wenn nach dem Einschalten keine der beiden **LEDs** leuchtet, ist eventuell eine der Sicherungen an der Energiestation durchgebrannt. In dem **Kapitel 8** ist das **Wechseln der Sicherungen** näher beschrieben.

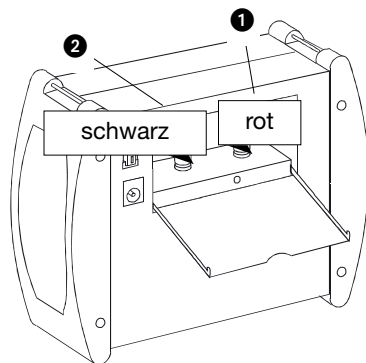
Wenn nach dem Einschalten zwar eine LED an der Energiestation leuchtet – Ihr **Gerät** aber **nicht funktioniert**:

- **schalten** Sie die Energiestation **sofort aus**.
- **Überprüfen** Sie **dann erst**, ob das Kabel richtig angeschlossen ist – und „**Plus**“ und „**Minus**“ nicht vertauscht sind. Wenn nicht, überprüfen Sie auch die Sicherung an Ihrem Gerät, wie in dessen Anleitung beschrieben.

D

7. Schraubanschlüsse

Diese sind vorgesehen für den Einsatz von 12V-Geräten, die beim Einschalten einen **hohen Anlaufstrom** benötigen, ansonsten aber nicht mehr als 10 A pro Stunde verbrauchen.



Geräte mit einem hohen Anlaufstrom können beispielsweise sein ...

- 12V-Staubsauger
- 12V-Bohrmaschinen
- 12V-Fernsehgeräte usw.

Diese mögen zwar im Betrieb nicht mehr als 10 A benötigen – jedoch **löst beim Einschalten sofort die Sicherung aus.**

In diesem Fall können solche Geräte dann **nicht an der** mit 10 A abgesicherten **KFZ-Steckdose** betrieben werden.

Betreiben Sie sie nur über die hier beschriebenen Schraubklemmen.

a) Schrauben oder stecken?

Die Schraubklemmen sind von innen hohl, um dort sog. „**Bananenstecker**“ hinein stecken zu können.

Sind solche an Ihrem **Gerätekabel:**

- **Stecken** Sie dieses **statt anzuschrauben** von oben **in die Schraubklemmen** hinein!

Gefahr!

Hier können extrem hohe Ströme fließen, die sogar dicke Kabel zum Glühen bringen können!

Diese hohen Ströme sind allerdings erforderlich, um manche Geräte starten zu können. Die Schraubanschlüsse sind daher...

- **nicht** über eine **Sicherung** und
- **nicht** über den **Hauptschalter** ... geführt – es liegt **dauernd** Spannung an! Achten Sie daher unbedingt darauf, dass **an den Schraubklemmen niemals ein Kurzschluss entsteht!**

b) Geräte mit festem Kabel

Wenn das **Kabel fest verbunden** ist mit dem Gerät, schließen Sie einfach ...

- ① die „Plus“-Ader (meistens rot) an die **rote** Schraubklemme an-
- ② und die „Minus“-Ader (meistens schwarz oder blau) an die **schwarze** Schraubklemme an.

Drehen Sie hierzu die Kunststoff-Kappe an den Schraubklemmen lose.

Klemmen Sie beim wieder zudrehen die blanken Adern darunter ein.

c) Geräte mit losem Kabel

Wenn das **Kabel nicht fest verbunden** ist mit dem Gerät, sondern über einen **blanken Geräte-Stecker** verfügt ...

- stecken Sie **erst** den Geräte-Stecker in die Buchse am Gerät.
- **Schließen** Sie **dann** die Adern an den Schraubklemmen an

Mit dieser **Reihenfolge** verhindern Sie die Gefahr eines Kurzschlusses, falls der blanke Stecker versehentlich metallisch leitende Gegenstände berührt.

D

8. Sicherungen

Wenn nach dem Einschalten keine LED leuchtet, ist eventuell eine der beiden Sicherungen durchgebrannt - entweder

- die **Flach-Sicherung** hinten oder
- die **Rund-Sicherung** vorne.

Wenn nach dem Einschalten zwar eine LED leuchtet – trotzdem aber über das Zigarettenanzünder-Kabel kein Strom fließt, ist eventuell ...

- die **Kabel-Sicherung** im Zigarettenanzünder-Stecker durchgebrannt.

Gefahr!

Schalten Sie erst den **Hauptschalter** auf „OFF“. **Ziehen Sie alle Kabel** von der Energiestation, bevor Sie irgendwelche Sicherungen wechseln.

Damit verhindern Sie, dass Ihnen im Fehlerfall **die neue Sicherung beim Einsetzen zwischen den Fingern verglüht – Verletzungsgefahr!**

Gefahr!

Sicherungen sind wichtige Schutz-einrichtungen, um Schäden zu verhindern. Machen Sie diese niemals unwirksam, also ...

- Ersetzen Sie Sicherungen immer **nur durch den selben Wert**, niemals durch „stärkere“.
- **Überbrücken Sie niemals die Sicherungen – Brandgefahr!**

a) Rund-Sicherung wechseln:

- Drehen Sie vorne die Kappe von der **Rund-Sicherung** auf. Setzen Sie eine neue Sicherung mit „2 A (T2A 250V)“ ein.

b) Flach-Sicherung wechseln:

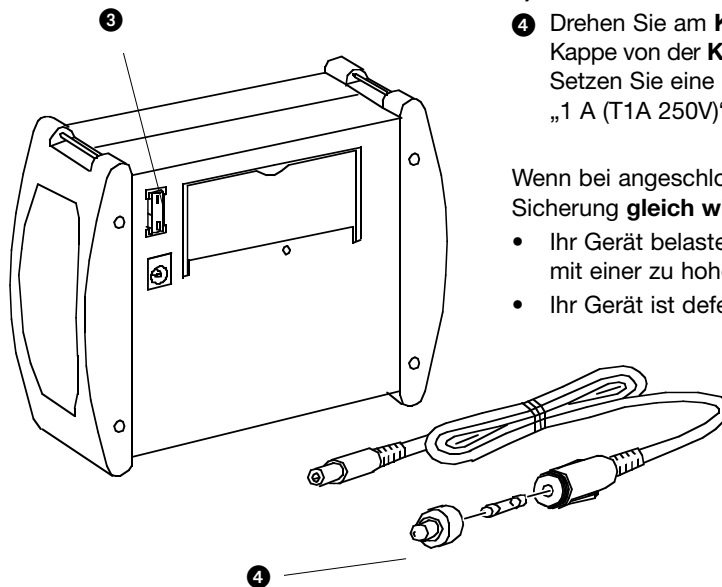
- ③ Ziehen Sie am Gerät hinten die **Flach-Sicherung** heraus (z.B. mit einer Spitzzange). Setzen Sie eine neue Sicherung mit „10 A (C 10)“ ein.

c) Kabel-Sicherung wechseln:

- ④ Drehen Sie am **KFZ-Stecker** die Kappe von der **Kabel-Sicherung** auf. Setzen Sie eine neue Sicherung mit „1 A (T1A 250V)“ ein.

Wenn bei angeschlossenem Gerät die Sicherung **gleich wieder durchbrennt:**

- Ihr Gerät belastet die Energiestation mit einer zu hohen Stromaufnahme.
- Ihr Gerät ist defekt.



D

9. Reinigung und Pflege

Gefahr!

Öffnen Sie niemals das Gehäuse!
Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin. Bei geöffnetem Gehäuse besteht **Brandgefahr** durch hohe **Kurzschluss-Ströme**.

Bevor Sie das Gerät reinigen,

- schalten Sie den **Hauptschalter** erst in die Stellung „OFF“, ...
- **ziehen Sie alle Kabelverbindungen** zwischen Energiestation und eventuell daran angeschlossenen Geräten.
- Wenn Sie den **Netz-Ladeadapter** reinigen wollen, ziehen Sie diesen erst aus der Steckdose und aus der Ladebuchse.

Gefahr!

- **Tauchen Sie auf keinen Fall Geräteteile in Wasser oder andere Flüssigkeiten!**
Hierdurch kann die Energiestation schwer beschädigt werden – beim **Netz-Ladeadapter** besteht sogar **Lebensgefahr durch elektrischen Schlag**.

- **Reinigen Sie alle Flächen und Kabel** besser mit einem **leicht angefeuchteten Spültuch**. **Trocknen** Sie das Gerät auf jeden Fall gut ab, **bevor Sie es erneut verwenden**.
- Verwenden Sie **keine Reinigungsmittel**. Diese können zu Schäden am Gerät führen, insbesondere an der Beschriftung.

10. Aufbewahren

Wenn Sie Ihre **Energiestation** für **mehrere Tage oder Wochen** wegstellen:

- **Laden Sie** sie wegen der natürlichen Selbstentladung von Akkus noch einmal **vollständig auf**.

Laden Sie das Gerät **spätestens nach 6 Monaten auf**, wenn es Sie **über längere Zeit** unbenutzt lagern wollen. So verhindern Sie eine Tiefentladung des Akkus.

- Schalten Sie den **Hauptschalter** erst in die Stellung „OFF“.
- **Ziehen Sie alle Kabelverbindungen** zwischen Energiestation und eventuell daran angeschlossenen Geräten.
- Verstauen Sie die **Kabel** und **Stecker** in den **Seitenfächern** am Gerät.
- **Schließen Sie** zum Schluss alle **Deckel**.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort.

11. Entsorgen

In der Energiestation ist ein Blei-Gel Akku eingebaut, der **nicht** über den Hausmüll entsorgt werden darf (Alt-Batterieverordnung).

- **Geben Sie die Energiestation** daher an eine dafür vorgesehene **Rücknahmestelle zur Entsorgung** zurück.

In den **sonstigen Geräteteilen** sind keinerlei Materialien enthalten, für die es zum Zeitpunkt der Anleitungserstellung (August 2003) irgendwelche besonderen Entsorgungsvorschriften gibt.

Fragen Sie ggf. Ihre Gemeindebehörde, wenn sich die gesetzliche Situation zwischenzeitlich geändert haben sollte.

F

Station d'énergie Tronic KH 3106

1. But d'utilisation

Ce produit est **prévu**

- pour une alimentation mobile des **appareils de tension de sécurité** jusqu'à une consommation de courant de 10 A
- uniquement pour un usage domestique.

Il n'est **pas prévu** :

- à des fins d'utilisation, où une panne de courant peut entraîner des dommages, par exemple dans la technique médicale, la navigation aérienne et spatiale etc.
- pour un usage dans des zones industrielles.

2. Données techniques

Station d'énergie

Accum. bat. charg : 12V==/7Ah

Douilles tens. de séc.: 3V==/4,5V==/6V==
(DC Output) 9V==/12V==
non stabilisé /1A

Prise du véhicule : 12V==/10A
(DC 12V /max. 10 A)

Raccords à vis : 12V==/10A pour
max. 2 mn

Adaptateur de charge du réseau

Alimentation : 230V~/50Hz

Sortie de charge : 12V==/0,5A

Temps de charge : env. 15 heures si
l'accumulateur
est vide

Classe de protection II

Consignes de sécurité

Pour éviter les dangers de mort causés par les chocs électriques :

- Utilisez l'appareil et ses accessoires **uniquement dans des lieux secs**, jamais dans des zones humides.
- Si l'**adaptateur de charge du réseau ne fonctionne pas ou est endommagé**, vous ne devez, en aucun cas, continuer de l'utiliser. L'adaptateur de charge du réseau ne peut pas être réparé – faites-le remplacer par le service après-vente ou le commerce spécialisé.

Pour éviter les risques d'incendie causés par des courts-circuits électriques :

- Veillez attentivement à ce que les **raccords à vis ne puissent jamais être court-circuités**, par exemple par des câbles détachés. Ces raccords ne sont pas protégés par le fonctionnement – des courants très élevés peuvent circuler (plus de 15 A).
- N'ouvrez jamais le boîtier de la station d'énergie.
- Utilisez uniquement les câbles de raccordement fournis. Il se peut que les autres ne soient pas suffisamment sûrs.
- N'exposez pas la station d'énergie à n'importe quel apport de chaleur, notamment aux rayons solaires, au chauffage...
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil sans surveillance.

Veuillez conserver ces instructions pour toute question ultérieure –
et remettez-les également à un tiers en cas de transmission de l'appareil !

F

3. Chargement

Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous qu'aussi bien la station d'énergie que les câbles de raccordement et l'adaptateur de charge du réseau se trouvent dans un **état parfait**.

Danger!

N'utilisez surtout pas de câbles de raccordement endommagés.
Risque de court-circuit !

a) Mise en service – d'abord recharger !

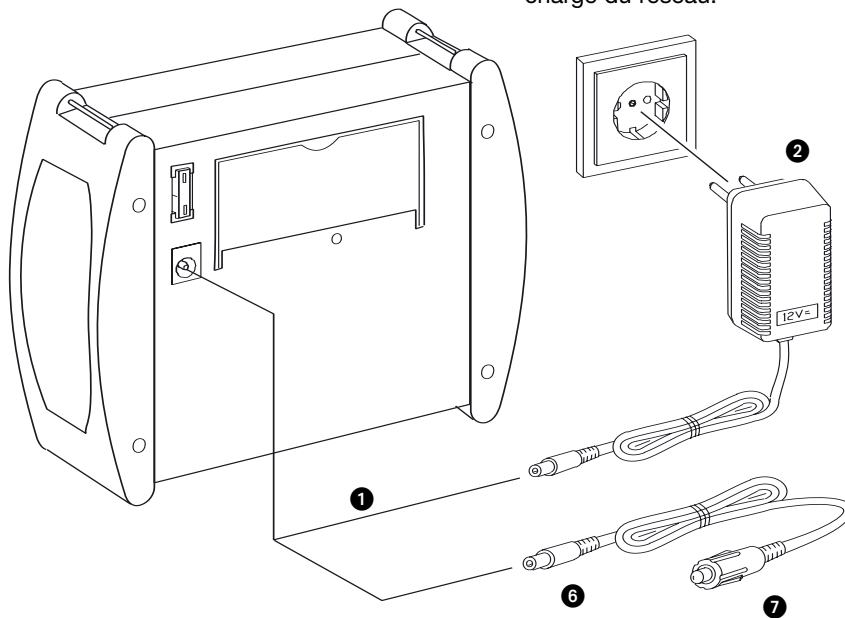
La station d'énergie est fournie avec un accumulateur très faiblement chargé. Avant la première utilisation, il convient donc de le recharger, tel qu'il est décrit dans les points b) ou c).

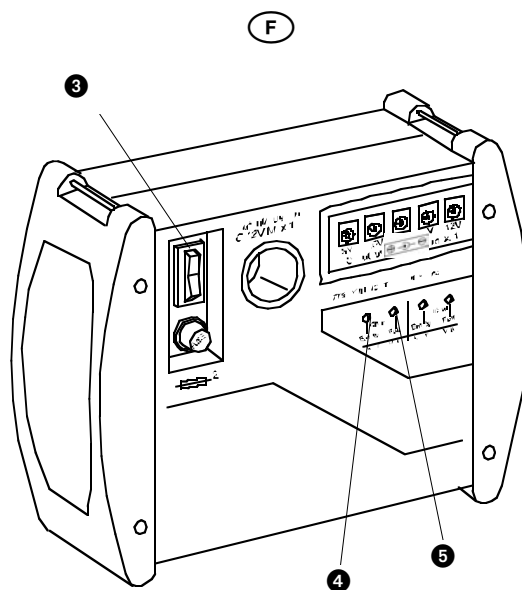
Attention! L'accumulateur peut perdre considérablement en capacité, si vous utilisez la station d'énergie sans la recharger préalablement **entièrement** !

b) Charge au moyen de la prise

Le temps de charge d'un accumulateur entièrement déchargé est d'env. 15 heures :

- ❶ Introduisez la fiche de l'appareil de l'adaptateur de charge du réseau se trouvant à l'arrière dans la **prise chargeur** au niveau de l'appareil.
- ❷ Introduisez l'**adaptateur de charge du réseau** dans la prise.
- ❸ Si vous réglez l'**interrupteur principal** se trouvant à l'avant dans la position « **CHA** » (charge = angl.), la station d'énergie est rechargée.
- ❹ Pendant le rechargement de la station d'énergie, la **DEL rouge « Vide »** s'allume.
- ❺ Si l'accumulateur est quasiment rechargé, la **DEL verte « Chargé »** commence à s'allumer légèrement. Dès qu'elle s'allume normalement, vous pouvez retirer l'adaptateur de charge du réseau.





c) Charge par la tension de bord

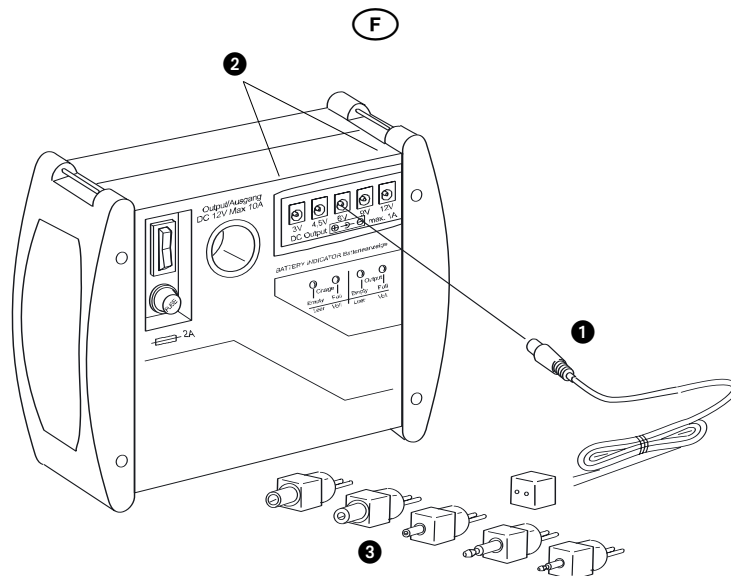
Vous pouvez également faire recharger la station d'énergie depuis un réseau de tension de bord de 12 V d'un véhicule ou d'un bateau de sport :

- ⑥ Introduisez **d'abord la fiche de l'appareil** dans la prise chargeur se trouvant à l'arrière de l'appareil à partir du **câble de bord 12 V**.
- ⑦ Introduisez **ensuite** d'abord la **fiche de l'allume-cigare** dans la prise du véhicule.

Danger!

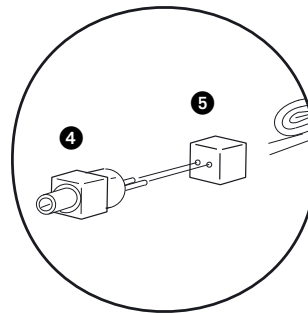
Cet **ordre est important**, car vous pouvez ainsi éviter l'apparition d'un court-circuit en cas de contact de la fiche de l'appareil avec la masse du véhicule.

Remarque : un processus de charge n'intervient que lorsque la tension de charge est supérieure à celle de l'accumulateur. Ce n'est pas souvent le cas avec un véhicule à l'arrêt. Par conséquent, la charge n'est généralement possible que lorsque le moteur est en fonctionnement.



4. Sorties pour 1 A

Attention! Avant de procéder à n'importe quelle opération de raccordement, assurez-vous que votre appareil et la station d'énergie sont hors tension – que l'**interrupteur principal** se trouve en position « **ARRET** » (position centrale). Ainsi, vous éviterez l'apparition de dommages en cas d'erreurs de raccordement.



a) Raccorder l'appareil

Pour alimenter des appareils avec une absorption de courant jusqu'à 1 A max., 5 manchons de raccordement sont prévus :

- ❶ Introduisez le **câble de l'adaptateur...**
- ❷ dans le **manchon de raccordement** qui correspond à la tension requise pour votre appareil.
- ❸ Sélectionnez ensuite à partir du set la **fiche** adaptée à votre appareil.

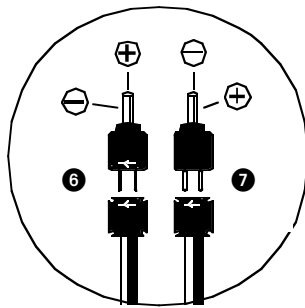
Attention! Avant de raccorder votre appareil à la station d'énergie, vous devez d'abord vous assurer que le « **Plus** » et le « **Moins** » ne sont **pas intervertis**, sans quoi votre appareil risque de s'endommager :

- ❹ Introduisez la **fiche** sélectionnée
- ❺ ... et le **logement de la fiche** de sorte que le plus et le moins correspondent au marquage situé sur la douille de votre appareil (fig. à droite).

F

Lorsque les marquages au niveau de la fiche et de son logement ...

- ⑥ se trouvent du **même côté**, le **plus** se trouve **en haut** (à l'intérieur) et le **moins en bas** (à l'extérieur) au niveau des prises.
- ⑦ se trouvent sur des côtés **opposés**, le **plus** se trouve **en haut** (à l'intérieur) et le **moins en bas** (à l'extérieur) au niveau des prises).



Si vous avez raccordé votre appareil avec la bonne affectation du connecteur à la station d'énergie ...

- vous pouvez mettre l'**interrupteur principal** sur « **MARCHE** » – votre appareil est alors alimenté.
- Une **DEL verte** « **Chargé** » s'allume, dès que l'interrupteur principal est activé et que suffisamment d'énergie est disponible.
- Une **DEL rouge** « **Vide** » s'allume, dès que l'interrupteur principal est activé – mais l'accumulateur est quasiment vide.

Attention!

Vous devez **d'abord recharger** l'accumulateur, **si la DEL rouge « Vide » s'allume**. Dans le cas contraire, une décharge profonde intervient, moyennant quoi les accumulateurs perdent généralement une grande partie de leur capacité de charge.

Conseil: si vous avez trouvé la bonne affectation du connecteur pour votre appareil, vous pouvez fixer la prise au niveau du logement avec un ruban isolant de sorte que vous disposiez immédiatement d'un câble « adapté » pour votre appareil la fois suivante.

b) Retirer l'appareil

Si vous souhaitez terminer l'alimentation pour votre appareil par la station d'énergie, vous devez d'abord ...

- **éteindre l'appareil...**
- et placer l'**interrupteur principal en position « ARRET »** (position centrale) au niveau de la station d'énergie.

Ainsi, vous empêchez toute circulation du courant pendant le retrait de la prise. Les appareils sensibles réagissent parfois avec des dérangements.

- Vous pouvez alors retirer les fiches du câble de l'adaptateur, aussi bien au niveau de l'appareil que de la station d'énergie.

c) Lorsque ça ne fonctionne pas...?

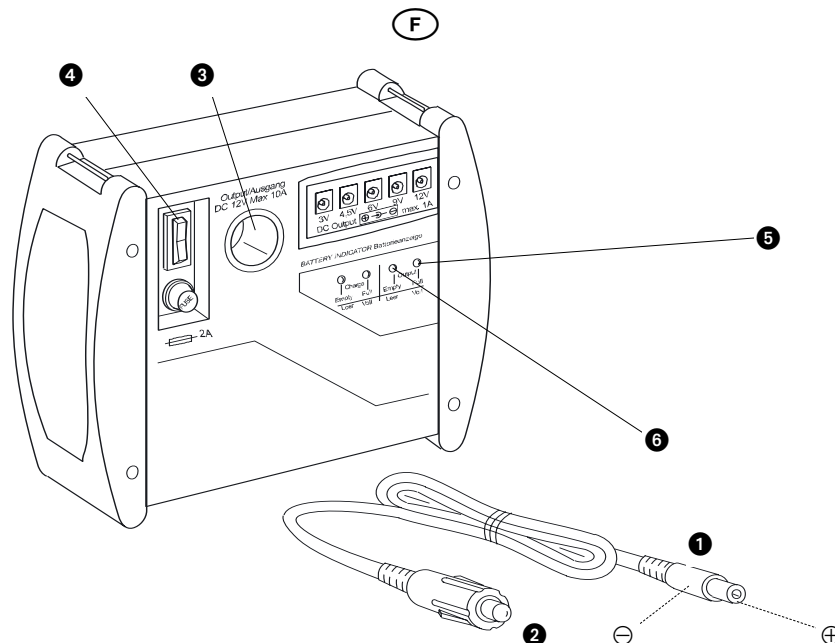
Si, après la mise en route, aucune des deux **DEL** ne s'allume, l'un des fusibles au niveau de la station d'énergie a peut-être sauté.

Le **remplacement des fusibles** est décrit en détail dans le **Chapitre 8**.

Si, après la mise en route, une **DEL** s'allume au niveau de la station d'énergie – mais que votre **appareil** ne fonctionne pas, vous devez **éteindre immédiatement** la station d'énergie.

Vérifiez d'abord que le câble est bien raccordé – et que le « Plus » et le « Moins » ne sont pas intervertis.

Vous devez ensuite, le cas échéant, contrôler le fusible au niveau de votre appareil, tel qu'il est décrit dans les instructions.



5. Sortie pour 10 A

Pour l'alimentation des appareils jusqu'à max. 10 A, une sortie est disponible en tant que **prise du véhicule** pour la prise de l'allume-cigare.

Il peut s'agir...

- de boîtes de refroidissement,
- d'aspirateurs automobiles,
- de petits téléviseurs portatifs etc ...

Veuillez tenir compte du fait que l'accumulateur est épuisé avec une charge de 10 A après 45 mn au plus tard – ou bien avant selon l'état de charge.

Les boîtes de refroidissement ont une consommation de courant de 3 - 4 A par heure généralement. Cela correspond à quasiment 2 heures de temps de service pour une capacité d'accumulateur de 7 Ah. En vous appuyant sur cet exemple de calcul, vous pouvez évaluer approximativement le temps de service pour votre appareil.

Attention!

Avant de procéder à n'importe quelle opération de raccordement, assurez-vous que votre appareil et la station d'énergie sont hors tension...

- que l'**interrupteur principal** se trouve en position « **ARRET** » (position centrale).

Ainsi, vous pouvez prévenir l'apparition de dommages en cas d'erreurs de raccordement.

F

a) Raccorder l'appareil

Attention! Avant de raccorder votre appareil à la station d'énergie, vous devez d'abord vous assurer que le « Plus » et le « Moins » ne sont **pas intervertis**, sans quoi votre appareil risque de s'endommager.

- ❶ Dans le cas du câble fourni, la **fiche de l'appareil** doit être raccordée de sorte que le **Plus intérieur** et le **Moins extérieur** sont disponibles conformément au dessin. Vous
 - pouvez **utiliser** ce câble si la douille au niveau de votre appareil comporte un marquage correspondant :



- **ne pouvez pas utiliser** ce câble si la douille au niveau de votre appareil comporte un marquage correspondant :



Dans le cas des appareils dotés d'un câble **bien raccordé** avec prise du véhicule, le « Plus » et le « Moins » sont **bien polarisés**.

- ❶ Introduisez la **fiche de l'appareil** du câble fourni dans la douille au niveau de votre appareil.
- ❷ Introduisez la **fiche du véhicule** ...
- ❸ ... dans la **prise du véhicule** au niveau de la station d'énergie.

Si vous avez raccordé votre appareil à la station d'énergie ...

- ❹ vous pouvez placer l'**interrupteur principal** sur « **MARCHE** » – votre appareil est alors alimenté.
- ❺ Une **DEL verte « Chargé »** s'allume, dès que l'interrupteur principal est activé et que suffisamment d'énergie est disponible.

- ❻ Une **DEL rouge « Vide »** s'allume, dès que l'interrupteur principal est activé – mais l'accumulateur est quasiment vide.

Attention! Vous devez d'abord recharger l'accumulateur, si la DEL rouge « Vide » s'allume. Dans le cas contraire, une décharge profonde intervient, moyennant quoi les accumulateurs perdent généralement une grande partie de leur capacité de charge.

b) Retirer l'appareil

Si vous souhaitez terminer l'alimentation pour votre appareil par la station d'énergie, vous devez d'abord ...

- **éteindre l'appareil** ...
- et placer l'**interrupteur principal en position « ARRET »** (position centrale) au niveau de la station d'énergie.

Ainsi, vous empêchez toute circulation du courant pendant le retrait de la prise. Les appareils sensibles réagissent parfois avec des dérangements.

- Vous pouvez alors retirer les fiches du câble de l'adaptateur, aussi bien au niveau de l'appareil que de la station d'énergie.

6. Lorsque ça ne fonctionne pas...?

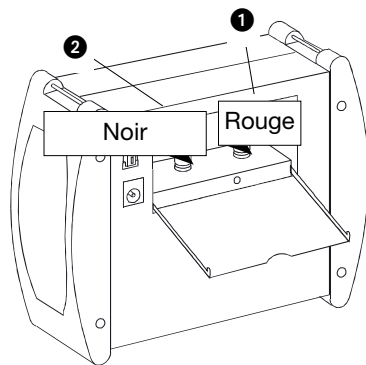
Si, après la mise en route, aucune des deux **DEL** ne s'allume, l'un des fusibles au niveau de la station d'énergie a peut-être sauté. Le **remplacement des fusibles** est décrit en détail dans le **Chapitre 8**.

Si, après la mise en route, une **DEL** s'allume au niveau de la station d'énergie – mais que votre **appareil** ne fonctionne pas, vous devez **éteindre immédiatement** la station d'énergie. Vérifiez d'abord que le câble est bien raccordé – et que le « Plus » et le « Moins » ne sont pas intervertis. Vous devez ensuite, le cas échéant, contrôler le fusible au niveau de votre appareil, tel qu'il est décrit dans les instructions.

F

7. Raccords à vis

Ils sont prévus pour l'utilisation des appareils 12 V qui nécessitent un **courant de démarrage élevé** lors de la mise en route, mais qui ne consomment pas plus de 10 A par heure.



Les appareils ayant un courant de démarrage élevé peuvent, par exemple, être...

- des aspirateurs 12 V
- des machines à forer 12 V
- des téléviseurs 12 V etc.

Ils ne doivent pas nécessiter plus de 10 A pendant le fonctionnement – le fusible se déclenche toutefois immédiatement lors de la mise en route. Dans ce cas, de tels appareils ne peuvent pas être mis en service au niveau de la prise du véhicule protégée avec 10 A – mais uniquement par les bornes à vis décrites ici.

a) Visser ou enficher ?

Les bornes à vis sont ouvertes à l'intérieur afin de pouvoir y introduire les « **fiches bananes** ». Si le câble de votre appareil en comporte, vous pouvez, au lieu de les visser depuis le haut, les introduire dans les bornes à vis !

Danger!

Des courants extrêmement élevés, susceptibles de chauffer au rouge des câbles épais, peuvent circuler !

Ces courants élevés sont toutefois nécessaires pour pouvoir démarrer certains appareils. Par conséquent, les raccords à vis **ne** sont **pas** guidés...

- par un **fusible**,
 - ni par l'**interrupteur principal** ...
- La tension est **constamment** présente ! Veillez donc impérativement à ce **qu'un court-circuit n'intervienne jamais au niveau des bornes à vis !**

b) Appareils avec câbles fixes

Si le **câble est fixement relié** à l'appareil, il vous suffit ...

- 1 de raccorder les fils « Plus » (la plupart du temps, rouges) à la borne à vis **rouge**
- 2 et les fils « Moins » (la plupart du temps, noirs ou bleus) à la borne à vis **noire**.

A cet effet, tournez le couvercle en plastique au niveau des bornes à vis et introduisez les fils dénudés au-dessous lors de la fermeture.

c) Appareils avec câbles détachés

Si le **câble n'est pas relié fixement** à l'appareil, mais dispose d'une **fiche d'appareil dénudée** ...

- introduisez **d'abord** la fiche de l'appareil dans la douille au niveau de l'appareil **avant** de raccorder les fils aux bornes à vis.

En respectant cet **ordre**, vous empêchez le risque d'un court-circuit, si la fiche dénudée entre par inadvertance en contact des objets métalliques lors des opérations de raccordement.

(F)

8. Fusibles

Si, après la mise en route, aucune des deux DEL ne s'allume, l'un des deux fusibles a peut-être sauté - soit

- le **fusible plat** se trouvant à l'arrière ou
- le **fusible rond** se trouvant à l'avant.

Si, après la mise en route, une DEL s'allume – bien qu'aucun courant ne circule à travers le câble de l'allume-cigare, le **fusible du câble** se trouvant dans la fiche de l'allume-cigare a peut-être sauté ...

Danger!

Placez d'abord l'**interrupteur principal** sur « **ARRET** » et retirez tous les câbles de la station d'énergie avant de remplacer des fusibles quelconques.

Vous empêchez ainsi que le **nouveau fusible vous brûle entre les doigts lors de l'utilisation** en cas d'erreurs – **Risque de blessures !**

Danger!

Les fusibles sont des dispositifs de sécurité importants permettant d'empêcher tout dommage. Ne les mettez jamais hors service.

- Remplacez toujours les fusibles **uniquement par la même valeur**, jamais par des valeurs « plus fortes ».
- Vous **ne** devez **jamais dériver des fusibles**. Dans le cas contraire, il existe un risque d'incendie.

a) Remplacer le fusible rond :

- Tournez à l'avant le couvercle du **fusible rond** et introduisez-en un nouveau avec « 2 A (T2A 250V) ».

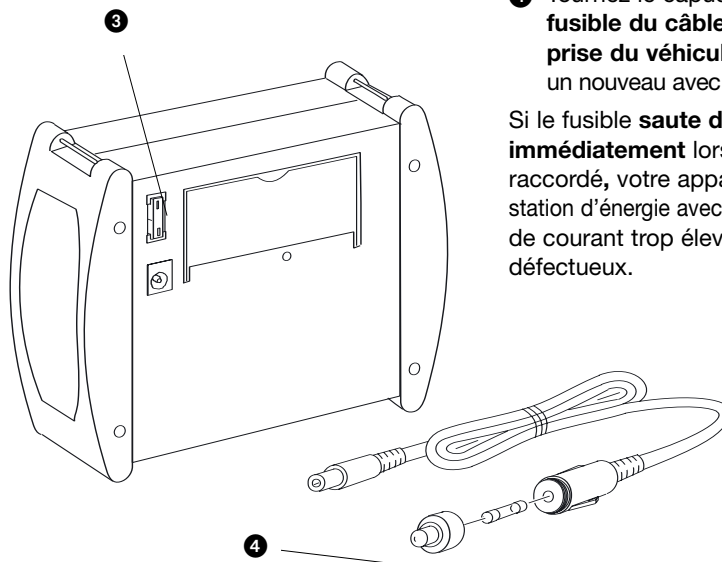
b) Remplacer le fusible plat :

- ③ Retirez le **fusible plat** à l'arrière de l'appareil (par exemple, avec une pince pointue) et introduisez-en un nouveau avec « 10 A (C10) ».

c) Remplacer le fusible du câble :

- ④ Tournez le capuchon à partir du **fusible du câble** au niveau de la **prise du véhicule** et introduisez-en un nouveau avec « 1 A (T1A 250 V) ».

Si le fusible **saute de nouveau immédiatement** lorsque l'appareil est raccordé, votre appareil charge la station d'énergie avec une consommation de courant trop élevée – ou il est défectueux.



F

9. Nettoyage et entretien

Danger!

N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil.
Aucun élément de commande ne se trouve à l'intérieur. Si le boîtier est ouvert, des **courants de court-circuit** élevés peuvent entraîner un **risque d'incendie**.

Avant de nettoyer l'appareil,

- placez d'abord l'**interrupteur principal** en position « **ARRET** » ...
- et **retirez toutes les jonctions de câbles** entre la station d'énergie et les appareils éventuellement raccordés.
- Si vous souhaitez nettoyer l'**adaptateur de charge du réseau**, il convient d'abord de le retirer de la prise de courant et de la prise chargeur.

Danger!

- **Les parties de l'appareil ne doivent, en aucun cas, être immergées dans l'eau ou autres liquides !** Dans ce cas, la station d'énergie peut subir d'importants dommages – l'adaptateur de charge du réseau présente même un danger de mort causé par les chocs électriques.

- Nettoyez toutes les surfaces et tous les câbles avec un chiffon légèrement humidifié. Dans tous les cas, laissez sécher l'appareil avant de le réutiliser.
- **N'utilisez pas de produits de nettoyage, ni de solvants.**
Ils peuvent entraîner des dommages au niveau de l'appareil, en particulier des inscriptions.

10. Conservation

En raison de la décharge spontanée des accumulateurs, vous devez **entièrement recharger** la station d'énergie avant de la laisser pendant plusieurs jours ou semaines.

Si vous souhaitez stocker l'appareil sans l'utiliser **pendant une longue durée**, vous devez le **recharger au plus tard après 6 mois** afin d'éviter toute décharge profonde de l'accumulateur.

- Placez d'abord l'**interrupteur principal** en position « **ARRET** » ...
- et **retirez toutes les jonctions de câbles** entre la station d'énergie et les appareils éventuellement raccordés.
- Logez les **câbles** et les **fiches** dans les **casiers latéraux** au niveau de l'appareil ...
- et **fermez** enfin toutes les **couvercles**.
- Stockez l'appareil dans un endroit sec.

11. Elimination

Un accumulateur au plomb qui **ne doit pas** être jeté avec les déchets ménagers se trouve dans la station.

? Restituez donc la **station d'énergie** dans un centre de reprise prévu à cet effet pour l'élimination.

Les **diverses parties de l'appareil** ne contiennent pas de matériaux pour lesquels il existe au moment de l'établissement des instructions (août 2003) des prescriptions particulières en matière d'élimination. Contactez, le cas échéant, l'administration communale en cas de changement de la situation juridique.



Stazione di alimentazione di corrente Tronic KH 3106

1. Uso previsto

Questo prodotto è **previsto**

- per l'alimentazione mobile con corrente di **apparecchi a bassa tensione** con assorbimento di corrente fino a 10 A
- solo per uso domestico.

Esso **non è previsto**:

- per impieghi in cui una mancanza di corrente può provocare danni, p.e. nella tecnica medica, aviazione o astronautica, ecc.
- per l'uso in settori commerciali o industriali.

2. Dati tecnici

Stazione di alimentazione di corrente

Batteria a gelatina,
ricaricabile : 12V==/7Ah

Prese a bassa tensione: 3V==/4,5V==/6V==
(DC Output) 9V==/12V== non
stabilizzate / 1 A

Presa per
autoveicolo : 12V==/10A
(DC 12V /max. 10 A)

Allacciamenti a vite : 12V==/10A per
2 min. al
massimo

Adattatore di carica dalla rete

Alimentazione di
corrente : 230V~/50Hz

Uscita di carica : 12V==/0,5A

Durata carica : circa 15 ore, con
accumulatore
vuoto

Classe di protezione II

Istruzioni per la sicurezza

Per evitare pericoli mortali dovuti a scosse elettriche

- Usare l'apparecchio e i suoi accessori **solo in ambienti asciutti**, mai in ambienti umidi.
- Se l' **adattatore di carica dalla rete non funziona o è danneggiato**, non deve usarlo in nessun caso. L'adattatore di carica dalla rete non può essere riparato; lo faccia sostituire dal servizio di assistenza tecnica o dal concessionario.

Per evitare pericolo d'incendio a causa di corto circuito:

- Faccia attenzione che i **collegamenti a vite non possano mai essere cortocircuitati**, p.e. per via di cavi non fissati. Per via del funzionamento, questi collegamenti non sono protetti e quindi possono aversi correnti molto alte (più di 15 A).
- Non aprire mai l'involucro della stazione di alimentazione di corrente.
- Usare solo i cavi di collegamento compresi nella dotazione consegnata. Altri potrebbero non essere abbastanza sicuri.
- Non esporre la stazione a calore, p.e. raggi del sole, riscaldamento...
- Non far giocare con l'apparecchio i bambini senza sorveglianza.

Conservi queste istruzioni per eventuali domande che dovessero porsi successivamente e le consegni a terze persone insieme all'apparecchio!

I

3. Carica

Prima di utilizzare l'apparecchio, si convinca che sia la stazione che il cavo di collegamento e l'adattatore di carica dalla rete siano in **perfetto stato**.

Cautela!

Soprattutto non utilizzi alcun cavo danneggiato. **Pericolo di corto circuito!**

a) Messa in funzione – innanzitutto caricare!

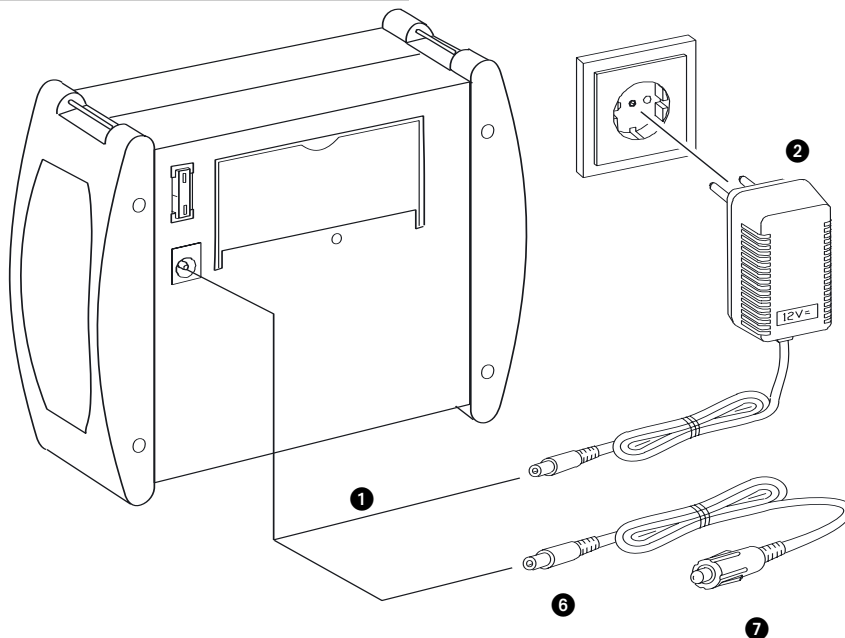
La stazione viene consegnata con l'accumulatore caricato al minimo. Prima di usarla la prima volta, l'accumulatore deve quindi essere caricato, come descritto al punto b) o c).

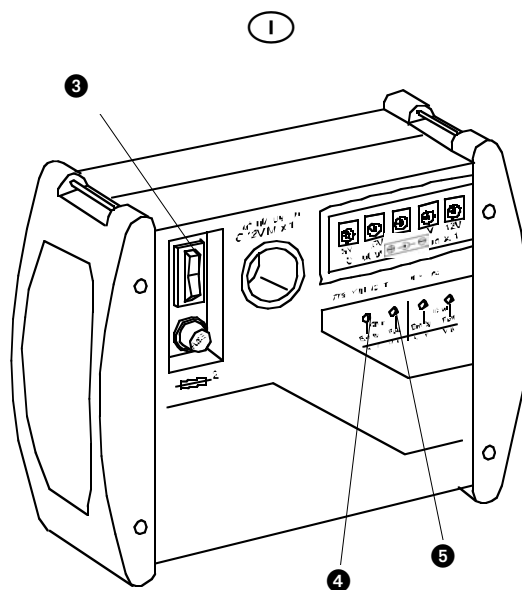
Attenzione! l'accumulatore può perdere notevole capacità, se utilizza la stazione senza averla prima caricata **completamente**!

b) Caricare mediante la presa

La carica di un accumulatore completamente scarico dura circa 15 ore:

- ❶ Innestare la spina dell'adattatore di carica dalla rete sul retro, nella **presa di carica** sull'apparecchio.
- ❷ Innestare l' **adattatore di carica dalla rete** nella presa.
- ❸ Se ora commuta l'**interruttore principale**, davanti, nella posizione „CHA“ (charge = engl. „caricare“), la stazione viene caricata.
- ❹ Fino a che la stazione è in carica, è acceso il **LED rosso „vuota“**.
- ❺ Quando l'accumulatore è quasi carico, il **LED verde “carico”** inizia a illuminarsi leggermente. Non appena esso è “veramente” acceso, può nuovamente staccare l'adattatore di carica dalla rete.





c) Caricare con tensione di bordo

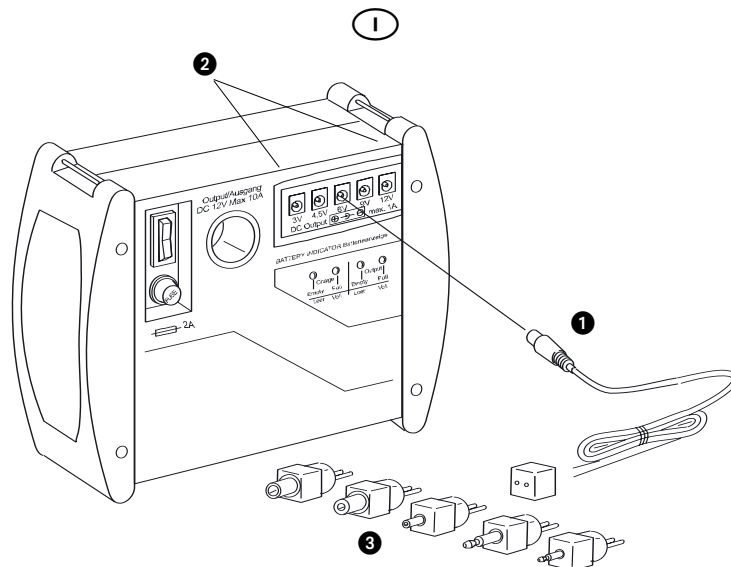
Può caricare la stazione anche da una rete di bordo da 12 V di un autoveicolo o di una imbarcazione sportiva:

- ⑥ Innesti dal **cavo di bordo da 12V- prima la spina dell'apparecchio** nella presa di carica sul retro dell'apparecchio,
- ⑦ Innesti **solo dopo la spina dell'accendisigari** nella presa dell'autoveicolo.

Cautela!

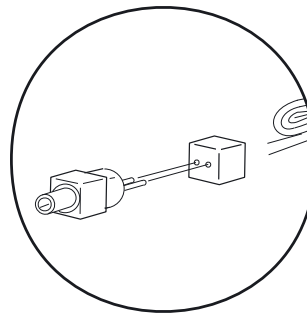
Questa **sequenza è importante**, dato che con essa può evitare che , se non volutamente la spina dell'apparecchio viene a contatto con la massa del veicolo, si abbia un corto circuito.

Avvertenza: una carica è possibile solo se la tensione di carica è più alta di quella dell'accumulatore. Se il veicolo è fermo, spesso non è così. Di solito si può caricare solo con motore acceso.



4. Uscite per 1A

Attenzione! Prima di effettuare un qualsiasi collegamento, si accerti sempre che sia il Suo apparecchio che la stazione siano spenti e cioè che l'**interruttore principale** sia sulla posizione „OFF“ (**SPENTO**) (al centro). In tal modo può evitare che in caso di errori di collegamento si verifichino danni.



a) Collegare l'apparecchio

Per rifornire di corrente apparecchi con un assorbimento di corrente fino a 1 A al massimo, sono a disposizione in tutto 5 prese di collegamento:

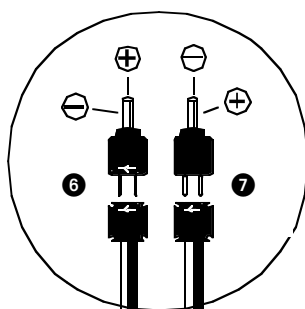
- ❶ Innestare il **cavo dell'adattatore...**
- ❷ nella **presa di collegamento**, che ha la tensione adatta e necessaria al Suo apparecchio.
- ❸ Poi scelga dal kit la **spina** adatta al Suo apparecchio.

Attenzione! Prima di collegare il Suo apparecchio alla stazione di alimentazione di corrente, deve prima accertarsi che il „**polo positivo (Plus)** „ e il „**polo negativo (Meno)** non siano scambiati. Altrimenti l' apparecchio potrebbe venire danneggiato:

- ❹ Innestare la **spina** scelta
- ❺ ... nella **presa della spina** in modo tale che il polo positivo (plus) e quello negativo (meno) coincidano con il contrassegno sulla presa del Suo apparecchio (ill.: a destra).

Se le demarcazioni sulla spina e sulla presa della spina ...

- ⑥ sono sullo **stesso** lato, sulle spine **plus (positivo) sta in alto** (interno) e **meno (negativo) in basso** (all'esterno).
- ⑦ si trovano **una di fronte all'altra**, sulle spine il **Plus (positivo) sta in basso** (all'esterno) e il **meno (negativo) in alto** (all'interno).



Se ha collegato il Suo apparecchio con la corretta occupazione delle spine alla stazione di alimentazione di corrente ...

- può ora regolare l'**interruttore principale su „ON“ (acceso)**– il Suo apparecchio viene rifornito di corrente.
- Si accende un **LED verde „carico“** non appena l'interruttore principale è acceso e si ha a disposizione sufficiente corrente.
- Si accende un **LED rosso „scarico“** non appena l'interruttore principale è acceso e ciò significa che l'accumulatore è quasi scarico.

Attenzione! Se si accende il LED rosso, deve prima caricare l'accumulatore. Diversamente si ha una scarica a fondo, cosa che provoca di solito negli accumulatori una notevole perdita di capacità di carica.

①

Consiglio: una volta individuata l'occupazione corretta delle spine per il Suo apparecchio, può fissare la spina con un po' di nastro isolante alla presa della spina, in modo che la volta successiva avrà a disposizione per il Suo apparecchio subito un cavo „adatto“.

b) Rimuovere l'apparecchio

Se vuole concludere il alimentazione di corrente del Suo apparecchio mediante la stazione di alimentazione di corrente, deve prima ...

- **spegnere l'apparecchio...**
- ed anche sulla stazione di alimentazione di corrente regolare su **„OFF“ (spento) l'interruttore principale** (al centro).

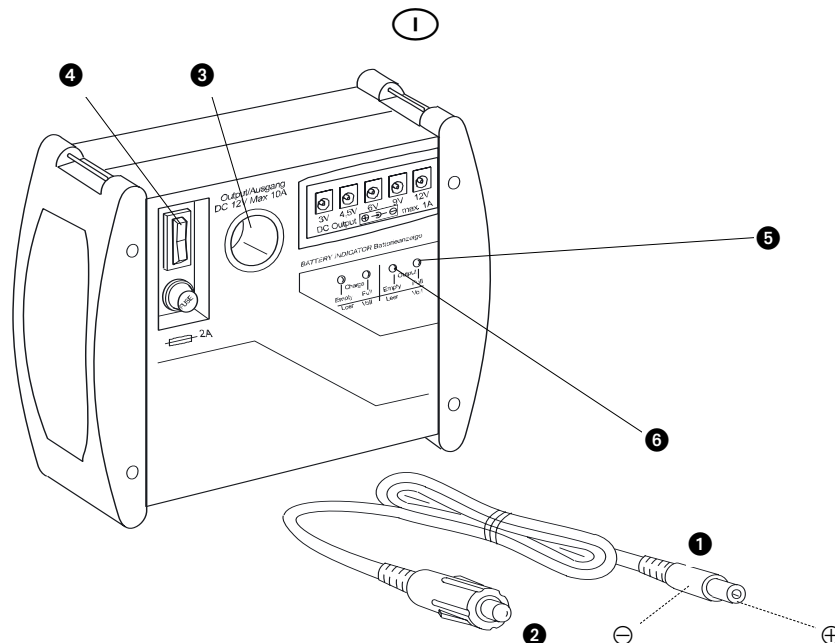
In tal modo evita che passi ancora corrente mentre la spina viene sfilata. Apparecchi sensibili reagiscono talvolta con disturbi.

- Ora può sfilare la spina del cavo dell' adattatore sia dall'apparecchio che dalla stazione di alimentazione di corrente.

c) Se non funziona...?

Se dopo aver acceso nessuno dei due **LED** si accende, può darsi che uno dei fusibili della stazione di alimentazione sia bruciato. Nel **capitolo 8** è descritto in dettaglio come **si cambiano i fusibili**.

Se dopo aver acceso, un LED sulla stazione si accende, ma il Suo **apparecchio** non funziona, deve **spegnere subito** la stazione di alimentazione di corrente. Verifichi innanzitutto se il cavo è collegato correttamente e se i poli „plus“ (positivo) e „meno“ (negativo) non siano stati confusi. In caso dovrebbe verificare anche il fusibile sul Suo apparecchio, come descritto nelle relative istruzioni.



5. Uscita per 10 A

Per l'alimentazione di apparecchi con 10 A al massimo è disponibile un'uscita come presa per autoveicolo, la cosiddetta spina dell'"accendisigari".

Essa potrebbe essere per esempio...

- una cassetta frigorifera,
- un aspirapolvere per auto,
- un piccolo televisore portatile, ecc. ...

Consideri che l'accumulatore con carico di 10 A dopo 45 minuti al massimo è esaurito e, a seconda dello stato di carica, anche molto prima.

Le cassette frigorifere hanno di solito un assorbimento di corrente di 3-4 A all'ora. Ciò corrisponde, con una capacità dell'accumulatore di 7 Ah, a circa 2 ore scarse di funzionamento. Sulla base di questo esempio può valutare all'incirca la durata del funzionamento del Suo apparecchio.

Attenzione!

Prima di effettuare un qualsiasi collegamento, si accerti sempre che sia il Suo apparecchio che la stazione di alimentazione di corrente siano spenti...

- l'interruttore principale sia sulla posizione „OFF“ (SPENTO) (al centro).

In tal modo può evitare che in caso di errori di collegamento si verifichino danni.

a) Collegare l'apparecchio

Attenzione! Prima di collegare il Suo apparecchio alla stazione di alimentazione di corrente, deve prima accertarsi che il „polo positivo (Plus) „ e il „polo negativo (Meno) non siano scambiati. Altrimenti l'apparecchio potrebbe venire danneggiato.

- ❶ Con il cavo facente parte della dotazione la **spina dell'apparecchio** è collegata in modo tale che **Plus (positivo) è all'interno e Meno (negativo) all'esterno**, come contrassegnato. Lei può

- **usare** questo cavo, se la presa sul Suo apparecchio è contrassegnata così:



- **non usare** questo cavo, se la presa sul Suo apparecchio è contrassegnata così:



Negli apparecchi con cavo **allacciato fisso**, con spina da autoveicolo, il „plus“ (positivo) ed il „meno“ (negativo) **hanno la polarità giusta.**

- ❶ Innestare la **spina dell'apparecchio** del cavo compreso nella dotazione nella presa sul Suo apparecchio.
- ❷ Innesti la **spina dell'autoveicolo** ...
- ❸ ... nella **presa dell'autoveicolo** sulla stazione di alimentazione di corrente.

Se ha collegato il Suo apparecchio alla stazione di alimentazione di energia ...

- ❹ può ora regolare su „ON“ (**acceso**) l'interruttore principale, il Suo apparecchio viene ora rifornito di corrente.
- ❺ Si accende un **LED verde „carico“** non appena l'interruttore principale è acceso e si ha a disposizione sufficiente corrente.

❶

- ❻ Si accende un **LED rosso „scarico“** non appena l'interruttore principale è acceso e ciò significa che l'accumulatore è quasi scarico.

Attenzione! Deve **caricare l'accumulatore solo quanto il LED rosso „scarico“ si accende.**

Diversamente si ha una scarica a fondo cosa che provoca di solito negli accumulatori una notevole perdita di capacità di carica

b) Rimuovere l'apparecchio

Se vuole terminare l'alimentazione di corrente del Suo apparecchio mediante la stazione di alimentazione di corrente, deve prima ...

- **spegnere l'apparecchio...**
- ed anche sulla stazione di alimentazione di corrente regolare su „OFF“ (**spento**) l'interruttore principale (al centro).

In tal modo evita che passi ancora corrente mentre la spina viene sfilata. Apparecchi sensibili reagiscono talvolta con disturbi.

- Ora può sfilare la spina del cavo dell' adattatore sia dall'apparecchio che dalla stazione di alimentazione di corrente.

6. Se non funziona...?

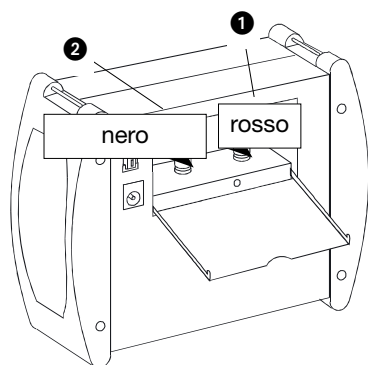
Se dopo aver acceso, nessuno dei due **LED** si accende, può darsi che uno dei fusibili della stazione di alimentazione sia bruciato. Nel **capitolo 8** è descritto in dettaglio come **si cambiano i fusibili.**

Se dopo aver acceso, un LED sulla stazione si accende, ma il Suo **apparecchio** non funziona, deve **spegnere subito** la stazione di alimentazione di corrente. Verifichi innanzitutto se il cavo è collegato correttamente e se i poli „plus“ (positivo) e „meno“ (negativo) non siano stati confusi. In caso dovrebbe verificare anche il fusibile sul Suo apparecchio, come descritto nelle relative istruzioni.

I

7. Collegamenti a vite

Questi sono previsti per l'utilizzazione di apparecchio da 12V che richiedono al momento dell'accensione una **più alta corrente di avviamento**, ma che per il resto non consumano più di 10 A all'ora.



Apparecchi con corrente di punta possono essere per esempio ...

- aspirapolveri da 12V
- trapani da 12V
- televisori da 12V, ecc.

Essi in funzionamento non richiedono più di 10 A, ma al momento dell'accensione il fusibile scatta subito. In questo caso, tali apparecchi non possono più essere fatti funzionare con la presa da autoveicolo protetta con 10 A, ma solo con i serrafilo qui descritti.

a) Avvitare o innestare?

I serrafilo sono vuoti all'interno, per potervi innestare le cosiddette **spine „jack“**. Se sul cavo del suo apparecchio ci sono tali spine, invece di avvitarlo può innestarlo dall'alto nei serrafilo!

Cautela!

Qui possono passare correnti estremamente alte, che fanno diventare incandescenti addirittura cavi di grande spessore!

Queste correnti di punta sono comunque necessarie per poter far partire alcuni apparecchi. I collegamenti a vite quindi...

- **non** sono condotti mediante un fusibile,
- **e non** sono condotti tramite l'interruttore principale ...
- è **continuamente** applicata una tensione ! Fare assolutamente attenzione che **sui serrafilo non si verifichi mai un corto circuito!**

b) Apparecchi con cavo fisso

Se il **cavo è collegato fisso** all'apparecchio, può semplicemente ...

- ① collegare il filo „Plus“ (positivo) (di solito rosso) al serrafilo **rosso**
- ② e il filo „Meno“ (negativo) (di solito nero o blu) al serrafilo **nero**.

Allo scopo allentare girandolo il cappuccio di plastica sul serrafilo e fissare sotto di esso i fili scoperti, quando si richiude.

c) Apparecchi con cavo libero

Se il **cavo non è collegato fisso** all'apparecchio, ma dispone di una **spina dell'apparecchio nuda** ...

- innesti **prima** la spina dell'apparecchio nella presa sull'apparecchio, **prima** di collegare i fili al serrafilo.

Se si attiene a questa **sequenza**, evita il pericolo di un corto circuito, nel caso in cui la spina nuda sfiora per caso oggetti metallici che conducono corrente, mentre si effettua il collegamento.

I

8. Fusibili

Se dopo aver acceso, non si accende alcun LED, probabilmente uno dei due fusibili è bruciato.; o

- il **fusibile piatto** sul retro o
- il **fusibile rotondo** davanti.

Se dopo aver acceso, si accende un LED, ma attraverso il cavo dell'accendisigari non passa corrente, è probabile che ...

- il **fusibile del cavo** nella spina dell'accendisigari è bruciato.

Cautela!

Innanzitutto **spegnere l'interruttore principale („OFF“/spento)** e **sfilare** tutti i cavi dalla stazione di alimentazione di corrente, prima di sostituire i fusibili.

In tal modo si evita che in **caso di difetto il nuovo fusibile diventi incandescente fra le dita – pericolo di ferimento!**

Cautela!

I fusibili sono importanti dispositivi di protezione, atti ad evitare danni. Fare attenzione che funzionino sempre; quindi ...

- sostituire i fusibili **solo** con altri che hanno **lo stesso valore**, mai con fusibili „più potenti“.
- Non deve **mai cavallottare fusibili**. Diversamente esiste pericolo di incendio.

a) Sostituire il fusibile rotondo:

- Aprire avanti, girandolo, il cappuccio del **fusibile rotondo** e inserirne uno nuovo con „2 A (T2A 250V)“.

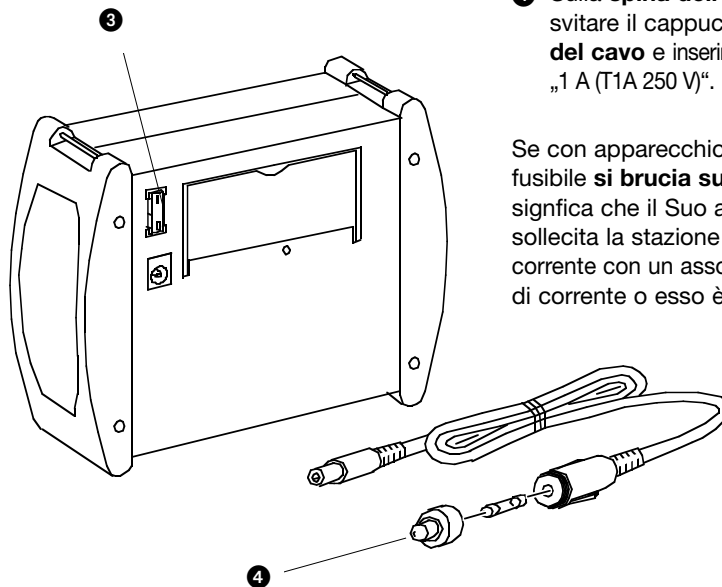
b) Sostituire fusibile piatto:

- ③ Sul retro dell'apparecchio sfilare il **fusibile piatto** (p.e. con una pinza appuntita) e ne inserisca uno nuovo con „10 A (C10)“.

c) Sostituire il fusibile del cavo:

- ④ Sulla **spina dell'autoveicolo** svitare il cappuccio del **fusibile del cavo** e inserirne uno nuovo con „1 A (T1A 250 V)“.

Se con apparecchio collegato, il fusibile **si brucia subito di nuovo**, ciò significa che il Suo apparecchio sollecita la stazione di alimentazione di corrente con un assorbimento eccessivo di corrente o esso è guasto.





9. Pulitura e manutenzione

Cautela!

Non aprire mai l'involucro dell'apparecchio. In esso non ci sono elementi di comando. Con involucro aperto, può esserci **pericolo di incendio** per via di **correnti di punta di corto circuito**.

Prima di pulire l'apparecchio,

- commutare prima l'**interruttore principale** sulla posizione „OFF“(spento) ...
- e **sfilare tutti i cavi che collegano** stazione di alimentazione di corrente e apparecchi ad essa eventualmente collegati.
- Se vuole pulire l'**adattatore di carica dalla rete**, sfilarlo anche dalla presa e dalla presa di carica.

Cautela!

- **In nessun caso si devono immergere in acqua o altri liquidi parti dell'apparecchio!**

Ciò può danneggiare gravemente la stazione di alimentazione di energia; nel caso dell'adattatore di carica dalla rete esiste addirittura pericolo di morte per via di scossa elettrica.

- Pulire tutte le superfici e i cavi con un panno umido. Asciugare bene l'apparecchio, prima di usarlo nuovamente.
- **Non usare detergenti o solventi.** Essi possono danneggiare l'apparecchio, particolarmente le sue scritte.

10. Come conservare l'apparecchio

Per via della scarica naturale dell'accumulatore, la stazione di alimentazione di corrente dovrebbe essere **caricata completamente** ancora una volta, prima di riporla per più giorni o settimane.

Se vuole mettere via l'apparecchio **per un lungo periodo** senza usarlo, **al più tardi dopo 6 mesi** dovrebbe **caricarlo di nuovo**, per evitare una scarica a fondo dell'accumulatore.

- Prima **spegnere l'interruttore principale (posizione „OFF“ /spento)...**
- e **sfilare tutti i cavi di collegamento** fra stazione di alimentazione di corrente ed eventuali apparecchi ad essa collegati.
- Riporre **cavi e spine** negli scomparti laterali dell'apparecchio ...
- e per protezione **chiudere** tutti i coperchi.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto.

11. Smaltimento

Nella stazione di alimentazione di corrente è inserito un accumulatore al piombo-gelatina, che **non** deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

- Per smaltirla, consegnare quindi la **stazione di alimentazione** di corrente ad un punto di raccolta di tali materiali.

Nelle **altre parti dell'apparecchio** non ci sono materiali che al momento della compilazione delle istruzioni (agosto 2003) sono soggetti a particolari norme per il loro smaltimento. In ogni caso chiedi alle autorità comunali, se nel frattempo la situazione giuridica sia cambiata.



Estación de energía Tronic KH 3106

1. Uso previsto

Este producto está **previsto**

- para alimentación de corriente móvil de **aparatos de tensión pequeña** de hasta 10 A de admisión de energía eléctrica
- sólo para uso doméstico.

No está previsto:

- ni para fines de aplicación en los cuales, se pueda dar lugar a que, un corte de corriente pueda causar daños, como p. ejem. en la técnica medicinal, aviación o viajes espaciales, etc.
- ni para aplicación en el ámbito profesional, ni tampoco industrial.

2. Datos técnicos

Estación de energía

Acumulador de
batería gel : 12V==/7Ah
Casquillo de
tensión pequeña: : 3V==/4,5V==/6V==
(DC Output) 9V==/12V== no
estabilizado / 1A

Caja de enchufe
de vehículo: : 12V==/10A
(DC 12V /max. 10 A)
Racor de empalme : 12V==/10A para
un máx. de 2 min.

Adaptador de carga de la red

Alimentación de corriente: 230V~/50Hz
Salida de carga : 12V==/0,5A
Tiempo de carga: aprox. 15 horas
en caso de acu-
mulador vacío

Clase de protección II

Advertencias de seguridad

Para evitar peligro de muerte por descarga eléctrica:

- Colocar el aparato y sus accesorios sólo en espacios secos, jamás en áreas húmedas.
- En caso que el adaptador de carga de la red, no funcionase o bien, esté dañado, no se deberá seguir usándose de ninguna manera. El adaptador de carga de la red, no puede ser reparado. Se ha de hacer reemplazar por otro a través del servicio al cliente o, del comercio especializado.

Para evitar peligro de incendio por medio de un cortocircuito eléctrico:

- Poner esmerada atención a que, **los racores de empalme jamás puedan ser puestos en cortocircuito**, p.ejem. por medio de un cable suelto. Condicionadas por la función, estas conexiones no están aseguradas – por tanto, pueden fluir corrientes muy altas (por encima de 15 A).
- No abrir jamás la carcasa de la estación de energía.
- Emplear sólo los cables de conexión suministrados. Posiblemente, otros no son lo suficientemente seguros.
- No exponer la estación de energía a cualquier adición de calor, p. ejem. irradiación solar, calefacción...
- No permitir jugar a los niños con el aparato sin vigilancia.

¡Guardar estas instrucciones para preguntas posteriores – e, igualmente entregar éstas, en caso de dar el aparato a terceras personas!

E

3. Cargar

Antes de utilizar el aparato, cerciorarse de que, tanto la estación de energía como también el cable de conexión y el adaptador de carga a la red, estén **en perfecto estado**.

¡Cuidado!

No utilizar, sobre todo, ningún cable de conexión dañado **¡Peligro de corto circuito!**

a) Puesta en servicio – ¡primero cargar!

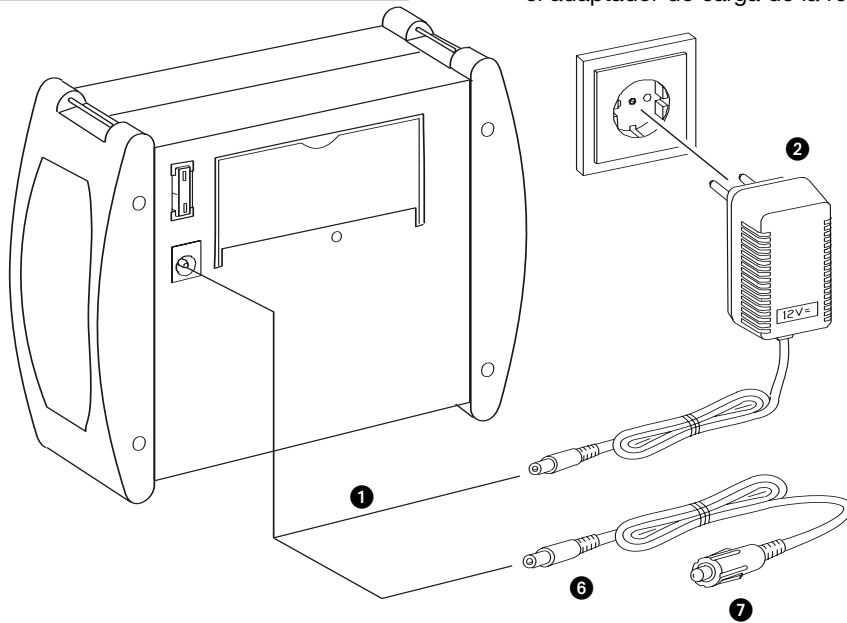
La estación de energía es suministrada sólo con acumulador escasamente cargado. Por ello, previamente al primer uso tiene que ser cargado recién como se describe bajo b) o bien, c)

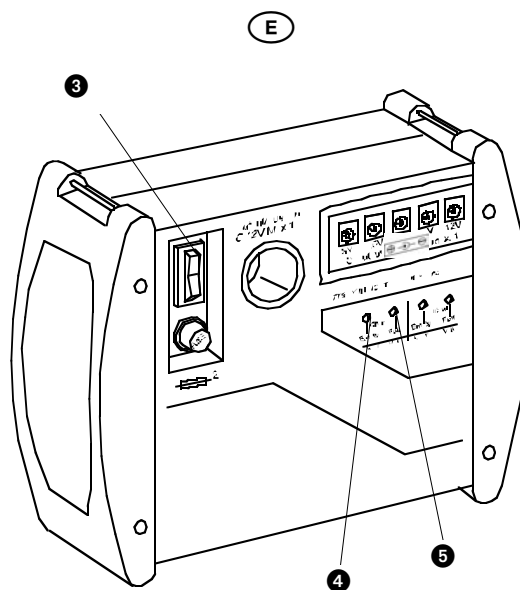
¡Atención! El acumulador puede perder considerablemente en capacidad, si la estación de energía se usa, sin antes haberla cargado **completamente!**

b) Cargar sobre la caja de enchufe

El tiempo de carga en un acumulador completamente vacío es de alrededor de 15 horas:

- 1 Enchufar el enchufe del adaptador de carga de la red por el lado de atrás en el **casquillo de carga** en el aparato.
- 2 Enchufar el **adaptador de carga de la red** en la caja de enchufe.
- 3 Ahora bien, si se pone en circuito el **interruptor principal**, por delante en la posición „**CHA**“ (charge = ingl. „cargar“), la estación de energía será cargada.
- 4 Tanto tiempo como la estación de energía cargue, el LED rojo ilumina „vacío“.
- 5 Cuando el acumulador está casi cargado, el LED verde comienza a destellar suavemente „lleno“. Tan pronto como éste se ilumine como es debido, se puede retirar otra vez el adaptador de carga de la red.





c) Cargar sobre tensión de a bordo

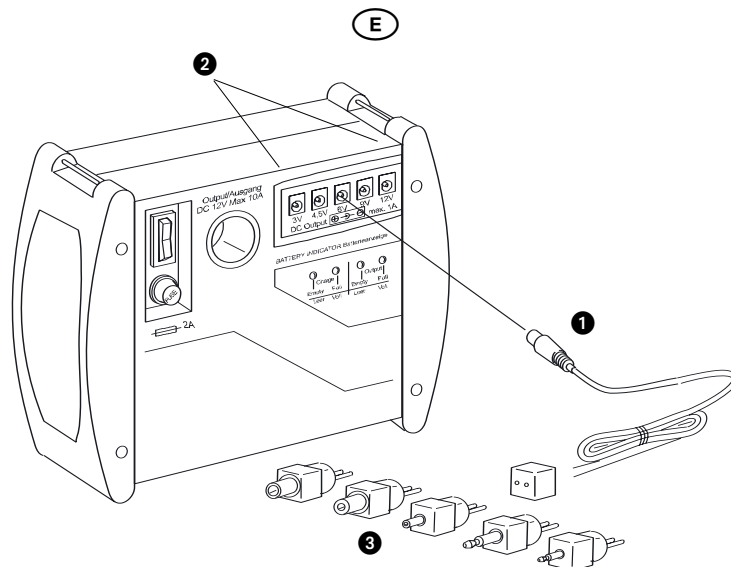
También se puede hacer cargar la estación de energía de una red de tensión de a bordo de 12V de un vehículo o bien, de un bote deportivo:

- 6 Enchufar de un **cable de abord** **de 12V primero el enchufe del aparato** en el casquillo de carga, detrás en el aparato,
- 7 Enchufar **después** recién a continuación, **el enchufe del encendedor de cigarrillos** en la caja de enchufe del vehículo.

¡Cuidado!

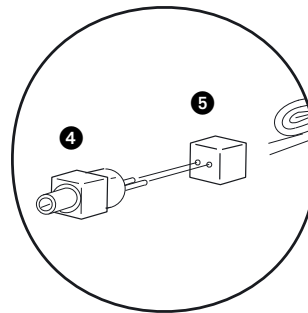
Este **orden de sucesión es importante**, porque con ello, se puede evitar que, por descuido en un toque del enchufe del aparato con la masa del vehiculo pueda ocurrir un cortocircuito.

Advertencia: Sólo se realiza un procedimiento de carga, si la tensión de carga es más alta que la del acumulador. Esto a menudo, no es el caso, en condición de un vehículo detenido,. Por consiguiente, por lo general, se puede cargar solamente con el motor en marcha.



4. Salidas para 1A

¡Atención! Previamente a efectuar cualquier trabajo de conexión, cerciorarse siempre de ello, que tanto el aparato, como también la estación de energía estén apagados – es decir, que el **interruptor principal** esté en la posición „OFF“ (posición central). De este modo, se puede prevenir que en fallos de conexión ocurran daños.



a) Conectar el aparato

Para la alimentación de corriente de aparatos con una admisión de energía eléctrica de hasta un máx. de 1 A se dispone de un total de 5 casquillos de conexión:

- 1 Enchufar el **cable del adaptador...**
- 2 en el **casquillo de conexión**, el cual corresponde a la tensión requerida para su aparato.
- 3 Elegir entonces del juego, el **enchufe** apropiado para su aparato.

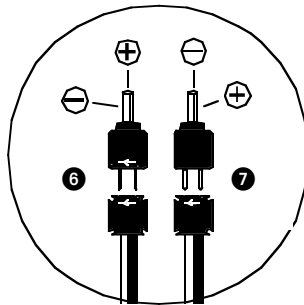
¡Atención! Antes de conectar su aparato a la estación de energía, asegurarse primero de que el conductor „positivo“ y el „negativo“ **no estén cambiados**. De otro modo, se puede dañar el aparato:

- 4 Enchufar el elegido **enchufe**
- 5 ... y el **receptor de enchufe** así de tal forma, que el conductor positivo y el negativo de la caracterización corresponda con el casquillo de su aparato (ilustr. a la derecha).

E

Cuando las marcaciones estén en el enchufe y en el receptor de enchufe...

- ⑥ en la **misma** parte, en el enchufe está el conductor **positivo arriba** (interior) y el **negativo abajo** (exterior).
- ⑦ en las partes **situadas al frente**, están en el enchufe el conductor **positivo abajo** (exterior) y el **negativo arriba** (interior).



Si se ha conectado el aparato con la correcta ocupación de enchufe en la estación de energía ...

- ahora se puede poner el **interruptor principal** a „ON“ – ahora el aparato es alimentado de corriente.
- Se ilumina una **LED verde „lleno“**, tan pronto como el interruptor principal esté conectado y, se disponga de energía suficiente.
- Se ilumina una **LED roja „vacío“** tan pronto como el interruptor principal esté conectado – pero el acumulador está casi vacío.

¡Atención! Se tiene que **cargar primero el acumulador, si es que el LED rojo ilumina „vacío“**.

De otro modo, se llega a una descarga profunda, por cuyo motivo los acumuladores comúnmente, pierden en forma considerable, capacidad de carga.

Dato: Si se ha encontrado la correcta ocupación de enchufe para el aparato, se puede fijar el enchufe con un poco de cinta aislante, de modo que, la próxima vez se tenga a disposición inmediatamente, un cable „apropiado“ para el aparato.

b) Retirar el aparato

Si se quiere acabar de nuevo, la alimentación de corriente para el aparato por medio de la estación de energía, primero se deberá ...

- **desconectar** el **aparato**...
- y también colocar en la estación de energía el **interruptor principal** a „OFF“ (posición central).

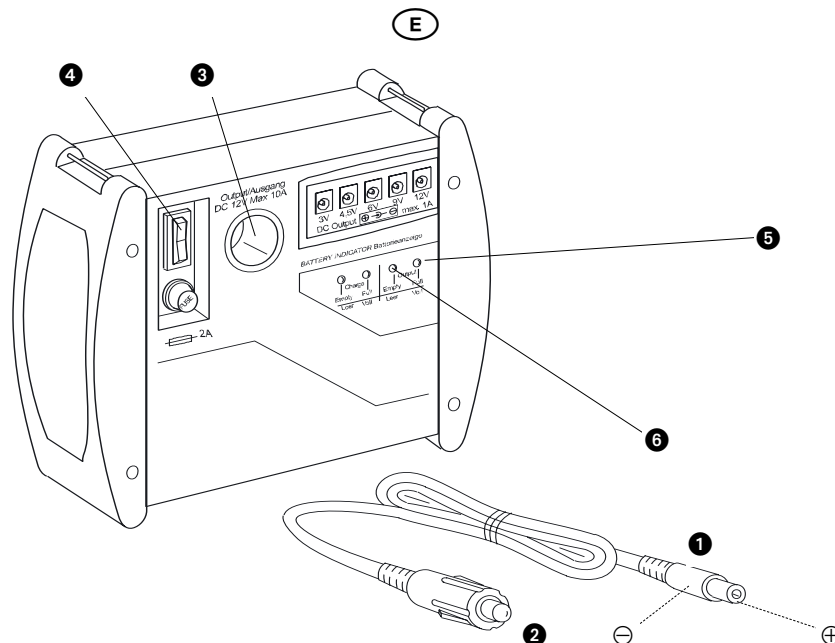
Con ello, se evita que fluya todavía corriente mientras se tire del enchufe. Aparatos sensibles reaccionan a ello, a veces con perturbaciones.

- Ahora se puede tirar del enchufe del cable adaptador, tanto en el aparato como también, en la estación de energía.

c) Y ¿cuándo no funciona...?

Si después del encendido ninguno de ambos **LEDs** se iluminan, eventualmente uno de los fusibles en la estación de energía está fundido. En el **capítulo 8** está, más detalladamente descrito, el **cambio de los fusibles**.

Si después del encendido, en efecto, se ilumina una LED en la estación de energía – aunque el **aparato** no funciona, se deberá de **apagar inmediatamente** la estación de energía. Verificar entonces primero, si el cable está correctamente conectado – y que no estén cambiados el conductor „positivo“ y el „negativo“. Si se diera el caso, también entonces, se deberán verificar los fusibles en el aparato como descrito en estas instrucciones.



5. Salida para 10 A

Para la alimentación de corriente de aparatos con una admisión de energía eléctrica de hasta un máx. de 10 A, se dispone de una salida como **caja de enchufe de vehículo** para el así llamado “enchufe del encendedor de cigarrillos”:

Estos pueden ser por ejemplo...

- Cajas de refrigeración,
- aspiradora de autos,
- pequeños aparatos portátiles de TV, etc. ...

Considerar que, el acumulador en carga de 10 A, a más tardar tras 45 min. está agotado – según, cada estado de carga también, ya mucho más antes.

Las cajas de refrigeración tienen una recepción de corriente, comúnmente de 3 - 4 A por hora. Esto corresponde en una capacidad del acumulador de 7 Ah apenas de, en resumen, 2 horas de tiempo de funcionamiento.

Con arreglo a este ejemplo de cálculo, por tanto, se puede estimar más o menos el tiempo de duración de funcionamiento de su aparato.

¡Atención!

Previamente a efectuar cualquier trabajo de conexión, cerciorarse siempre de ello, que tanto el **aparato**, como también la **estación de energía** estén apagados...

el **interruptor principal** por tanto, esté en la posición „OFF“ (posición central).

De este modo, se puede prevenir que ocurran daños en fallos de conexión.

E

a) Conectar el aparato

¡Atención! Antes de conectar el aparato a la estación de energía, asegurarse primero de que el conductor „positivo“ y el „negativo“ no estén cambiados. De otro modo, se puede dañar el aparato.

- ❶ En el cable suministrado el **enchufe del aparato** está así conectado, que el conductor **positivo** está sujetado **dentro** y el **negativo afuera** como ilustrado. Se puede

- **emplear** este cable, si en el casquillo en el aparato está así señalado:



- **no emplear** este cable, si en el casquillo en el aparato está así señalado:



En aparatos con cable **conectado fijo** con el **enchufe del vehículo** el conductor „positivo“ y el „negativo“ están **correctamente polarizados**.

- ❶ Enchufar el **enchufe del aparato** del cable suministrado en el casquillo en el aparato.
- ❷ Enchufar el **enchufe del vehículo** ...
- ❸ ... en la **caja de enchufe del vehículo** en la estación de energía.

Caso que el aparato se haya conectado a la estación de energía ...

- ❹ ahora se puede poner el **interruptor principal** a „ON“ – ahora su aparato es alimentado de corriente.
- ❺ Se ilumina una **LED verde „lleno“**, tan pronto como el interruptor principal esté conectado y, se disponga de energía suficiente.
- ❻ Se ilumina una **LED roja „vacío“** tan pronto como el interruptor principal esté conectado – pero el acumulador está casi vacío.

¡Atención! Se deberá **cargar recién** el acumulador, **cuando el LED rojo ilumina „vacío“**. De otro modo, se llega a una descarga profunda, por cuyo motivo los acumuladores comúnmente, pierden en forma considerable, capacidad de carga.

b) Retirar el aparato

Si se quiere acabar de nuevo, la alimentación de corriente para el aparato por medio de la estación de energía, primero se deberá ...

- **desconectar el aparato...**
- y también colocar en la estación de energía el **interruptor principal** a „OFF“ (posición central).

Con ello, se evita que fluya todavía corriente mientras se tire del enchufe. Aparatos sensibles reaccionan a ello, a veces con perturbaciones.

- Ahora se puede tirar del enchufe tanto en el aparato, como también, en la estación de energía.

6. Y ¿cuándo no funciona...?

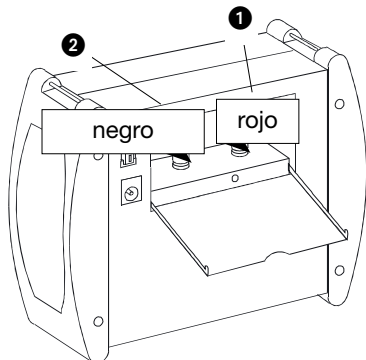
Si después del encendido ninguno de ambos **LEDs** se iluminan, eventualmente, uno de los fusibles en la estación de energía está fundido. En el **capítulo 8** está, más detalladamente descrito, el **cambio de los fusibles**.

Si después del encendido, en efecto, se ilumina una LED en la estación de energía – aunque el **aparato** no funciona, se deberá **apagar inmediatamente** la estación de energía. Verificar entonces primero, si el cable está correctamente conectado – y que no estén cambiados el conductor „positivo“ y el „negativo“. Si se diera el caso, también entonces, se deberán verificar los fusibles en el aparato como descrito en estas instrucciones.

E

7. Racores de empalme

Estos están previstos para aplicación de aparatos de 12V, que al ser encendidos requieren una **corriente de arranque alta**, pero que por lo demás, no consumen más de 10 A por hora.



Aparatos con una corriente de arranque alta pueden ser como por ejemplo ...

- aspiradora de 12V
- taladradora de 12V
- televisor de 12V etc.

Ciertamente, éstos no requieren en funcionamiento más de 10 A – no obstante, al encender se dispara inmediatamente el fusible. En este caso, no pueden ser accionados entonces, tales aparatos en la caja de enchufe de vehículo puesta con fusibles de 10 A – si no, sólomente sobre los aquí descritos bornas de empalme por tornillo.

a) ¿Atornillar o enchufar?

Las bornas de empalme por tornillo son, por el interior, huecos para poder enchufar hacia adentro en el así llamado “enchufe banana”. En caso de que, tales cables estén en su aparato, se pueden en vez de atornillar, enchufarlos de arriba hacia adentro en bornas de empalme por tornillo!

¡Cuidado!

Aquí pueden fluir corrientes altas extremas que, incluso pueden llegar a recocer cables gruesos!

Evidentemente son necesarias estas altas corrientes, para poder arrancar algunos aparatos. por ello, los racores de empalme no están llevados...

- **ni** sobre un fusible y
 - **ni** sobre el interruptor principal ...
- ¡hay contacto con tensión **continuamente!** Por ello, poner atención sin falta, de que **jamás se produzca un cortocircuito en las bornas de empalme por tornillo!**

b) Aparatos con cable fijo

Caso de que, el **cable esté fijamente conectado** con el aparato, simplemente se puede ...

- ① conectar el conductor „positivo“ (por lo general rojo) en la borna de empalme por tornillo **roja**
- ② y el conductor „negativo“ (por lo general negro o azul) en bornas de empalme por tornillo **negra**.

Para tal efecto, girar el remate de material sintético en la borna de empalme por tornillo suelto y apretar por debajo, los conductores desnudos al volver a girar.

c) Aparatos con cable suelto

En caso de que el **cable no esté conectado fijo** con el aparato, sino dispone de un **enchufe de aparato desnudo**...

- Enchufar **primero** el enchufe del aparato en el casquillo en el aparato, **antes** de conectar los conductores en bornas de empalme por tornillo.

Con este **orden de sucesión** es evitado el peligro de un cortocircuito, en caso de que, el enchufe de aparato desnudo, por descuido una vez, toque objetos conductores metálicos en los trabajos de conexión.

E

8. Fusibles

Si después del encendido no se ilumina ningún LED, eventualmente, uno de los dos fusibles está fundido – o bien

- el **fusible plano** detrás o,
- el **fusible redondo** delante.

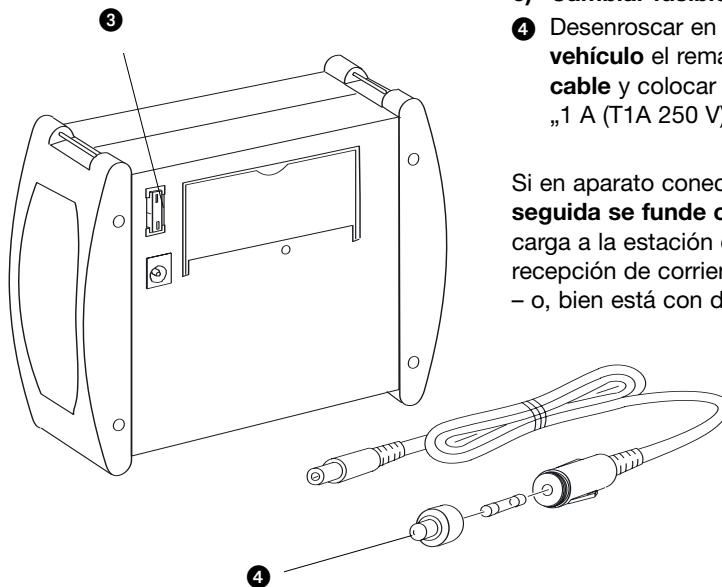
Si después del encendido, en efecto, se ilumina un LED – pero, no obstante, por el cable del encendedor de cigarrillos no fluye ninguna corriente, eventualmente ...

- el **fusible del cable** en el enchufe del encendedor de cigarrillos está fundido.

¡Cuidado!

Colocar primero el **interruptor principal en „OFF“** y **desconectar todos los cables** de la estación de energía, antes de cambiar cualquier fusible.

Con ello es evitado de que, en caso de error **al colocar el nuevo fusible arda entre los dedos – ¡Peligro de heridas!**



¡Cuidado!

Los fusibles son dispositivos de protección importantes, para evitar daños no hacerlos nunca ineficaces, por consiguiente ...

- sustituir los fusibles siempre **sólo por los del mismo valor**, nunca por más „fuertes“.
- no **poner jamás fusibles en puente**. De otro modo, puede llegarse a peligro de incendio.

a) Cambiar fusible redondo:

- Desenroscar el remate por delante del **fusible redondo** y colocar uno nuevo con „2 A (T2A 250V)“.

b) Cambiar fusible plano:

- 3 Desenchufar por detrás en el aparato el fusible plano (p.ejem. con unas tenazas de puntas largas) y colocar uno nuevo con „10 A (C10)“.

c) Cambiar fusible de cable:

- 4 Desenroscar en el **enchufe del vehículo** el remate del **fusible del cable** y colocar uno nuevo con „1 A (T1A 250 V)“.

Si en aparato conectado el fusible **en seguida se funde otra vez**, el aparato carga a la estación de energía con una recepción de corriente demasiado alta – o, bien está con defecto.

E

9. Limpieza y cuidado

¡Cuidado!

No abrir jamás la carcasa del aparato. Dentro de ella no se encuentra ningún elemento de manipulación. En carcasa abierta puede existir el **peligro de incendio** por altas **corrientes de corto circuito**.

Antes de limpiar el aparato,

- primero conectar el **interruptor principal** en la posición „OFF“ ...
- y **desenchufar todas las conexiones de cable** entre la estación de energía y eventualmente los aparatos conectados en ella
- Si se desea limpiar el **adaptador de carga de la red**, igualmente desenchufar este primero de la caja de enchufe y del casquillo de carga.

¡Cuidado!

- **¡De ninguna manera pueden ser sumergidos en agua u otros líquidos las partes de los aparatos!** Por esto, la estación de energía puede ser gravemente dañada – en el caso del adaptador de carga de la red existe, incluso el peligro de muerte por una descarga eléctrica.

- Limpiar todas las superficies y cables mejor con un trapo de lavar ligeramente mojado. Secar bien de todas maneras el aparato, antes de utilizarlo nuevamente.
- No emplear **ningún detergente o disolvente**. Estos pueden conducir a daños en el aparato, muy en especial en la rotulación.

10. Guardar

Teniendo en cuenta, la natural descarga por sí mismo de los acumuladores, la estación de energía, se deberá **cargar completamente** otra vez, antes de que se ponga esta en otro lugar por muchos días o semanas .

Cuando se desee almacenar sin uso el aparato **por largo tiempo**, se deberá **cargar** nuevamente a **más tardar tras 6 meses** , para evitar una descarga profunda del acumulador.

- Conectar el **interruptor principal** primero en la posición „OFF“ ...
- y **desenchufar todas las conexiones de cable** entre la estación de energía y eventualmente los aparatos conectados en ella.
- Colocar el **cable y enchufe** en los **compartimentos laterales** en el aparato ...
- y **cerrar** todas las **tapas** para terminar.
- Almacenar el aparato en un lugar seco.

11. Evacuar

En la estación de energía está montado un acumulador de gel-plomo, el cual **no** debe ser evacuado sobre la basura doméstica.

- Por ello, devolver la **estación de energía** para ser evacuada en uno de los lugares de recogida previstos para ello.

En las **otras partes del aparato** no se encuentra contenido ningún material, para el que, al tiempo de la elaboración de las instrucciones (agosto 2003), haya algunas disposiciones de evacuación especiales. Si se diera el caso, preguntar donde las autoridades municipales, en caso de que, la situación legal entre tanto hubiese cambiado.



Energy station Tronic KH 3106

1. Usage

This product is intended

- for the mobile power supply of low-voltage devices up to 10 A power consumption
- only for domestic use.

It is **not intended**:

- for use where a power failure could result in damage, e.g. medical equipment, aviation or space program etc.
- not for use in commercial or industrial areas.

2. Technical data

Energy station

Rechargeable gel battery

: 12V $\approx$ /7Ah

Low voltage jacks (DC Output)

: 3V $\approx$ /4,5V $\approx$ /6V $\approx$
9V $\approx$ /12V $\approx$ un-
stabilised / 1 A

Motor vehicle socket (DC 12V /max. 10 A)

: 12V $\approx$ /10A

Screw connections

: 12V $\approx$ /10A for
max. 2 min.

Mains charging adapter

Power supply

: 230V $\sim$ /50Hz

Charging output

: 12V $\approx$ /0,5A

Charging time

: approximately
15 hours with
empty battery

Protection class II

Safety instructions

To avoid danger from electric shock:

- **Only** use the device and its accessories **in dry rooms**, never in moist areas.
- If the **mains charging adapter is not functional or damaged**, do not continue using it under any circumstances. The mains charging adapter cannot be repaired – have it replaced by the service or specialist dealer.

To avoid fire hazards through electric short circuit:

- Carefully ensure that the **screw connections can never be short circuited**, e.g. through loose cables. For operational reasons these connections are not protected – this means that very high currents can flow (over 15 A).
- Never open the housing of the energy station.
- Only use the supplied connection cables. Others could possibly be not safe enough.
- Do not expose the energy station to any heat source whatsoever, e.g. sun radiation, heating...
- Do not allow children to play with the device without supervision.

Carefully keep these instructions for subsequent queries – and also hand them over to third parties together with the device!

(GB)

3. Charging

Before using the device, satisfy yourself that the energy station, the connection cables and the mains charging adapter are in **perfect condition**.

Danger!

Never use a damaged connection cable. **Short-circuit hazard!**

a) Commissioning – initial charging!

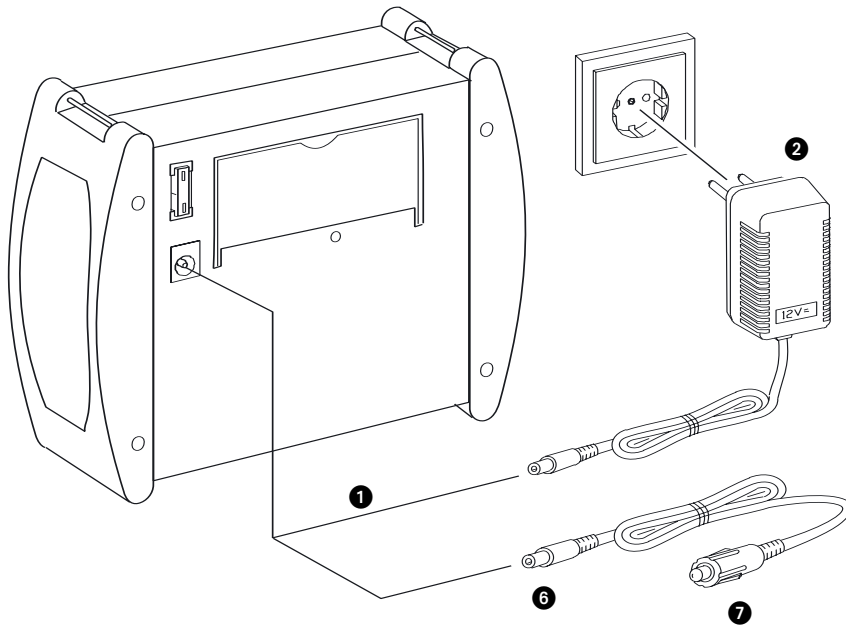
The energy station is delivered with a low-level pre-charged battery. Prior to initial usage it must therefore be charged as described under b) or c).

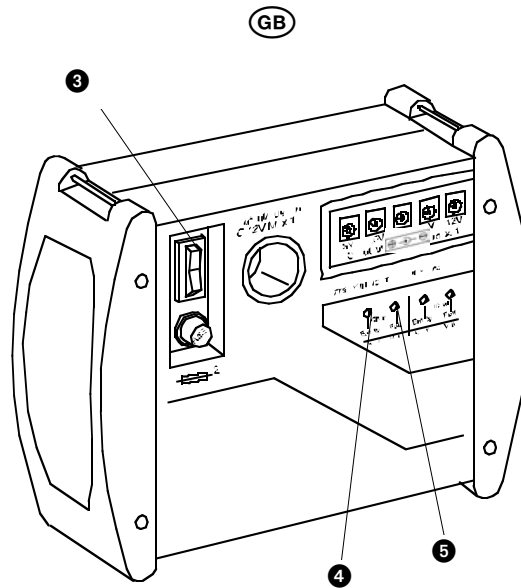
Caution! The battery can lose considerable capacity should you use the energy station without fully charging it beforehand!

b) Charging via the power socket

The charging time for a completely discharged battery is approximately 15 hours:

- ❶ Insert the device plug of the mains charging adapter in the **charging socket** at the back of the device.
- ❷ Insert the **mains charging adapter** in the socket.
- ❸ The energy station is charged by turning the **main switch** at the front to the “**CHA**” position.
- ❹ While the energy station is charging, the **red LED “Empty”** will be illuminated.
- ❺ When the battery is nearly charged, the **green LED “Full”** will start to be faintly illuminated. As soon as it is fully illuminated you can remove the mains charging adapter again.





c) Charging via on-board voltage

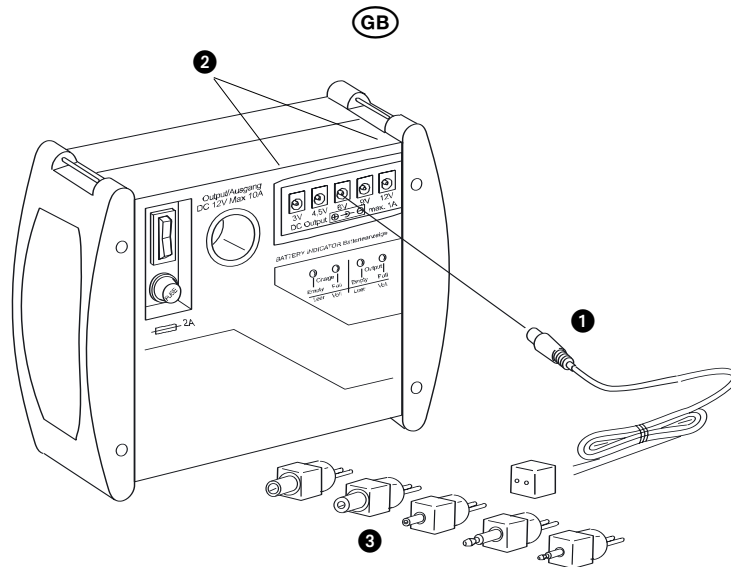
You can also charge the energy station by way of the 12V on-board voltage system of a motor vehicle or sports boat:

- ⑥ **First** insert the **device plug of the 12V on-board cable** in the charging jack at the back of the device,
- ⑦ **Then** insert the **cigarette lighter connector** in the motor vehicle socket.

Danger!

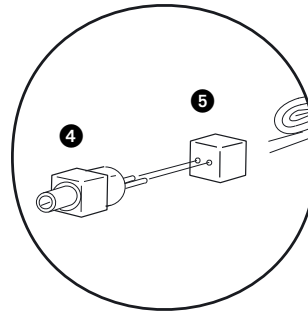
This **sequence is important** as it prevents a short circuit during inadvertent contact of the device plug with the vehicle chassis.

Note: A charging process is only established if the charging voltage is higher than that of the battery. With a stationary vehicle this is frequently not the case. Generally speaking, charging is therefore only possible with the engine running.



4. Outputs for 1A

Caution! Before performing any kind of connection operations, always satisfy yourself that both your device as well as the energy station are switched off – that is the **main switch** in the “**OFF**” position (centre position). In this way you can prevent damage through connection faults.



a) Connecting device

A total of 5 connection jacks are available for the power supply of devices with a maximum power consumption of 1 A:

- ❶ Insert the **adapter cable**...
- ❷ in the **connection jack**, corresponding to the voltage required for your device.
- ❸ Select the suitable **connector** for your device from the set.

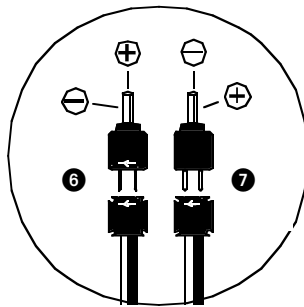
Caution! Before connecting your device to the energy station, first ensure that, “Positive” and “Negative” have not been switched. Otherwise your device can be damaged:

- ❹ Connect the selected **connector**
- ❺ ... and the **receptacle** so that positive and negative correspond to the marking on the jack of your device (Figure right).

(GB)

If the markings on the connector and the receptacle ...

- ⑥ are on the **same side, positive** on the connectors is at the **top** (inside) and **negative** at the **bottom** (outside).
- ⑦ are on **opposite sides, positive** on the connectors is at the **bottom** (outside) and **negative** at the **top** (inside).



Once you have connected your device to the energy station with the appropriate connectors ...

- you can set the **main switch** to “**ON**” – your device will now be supplied with power.
- A **green LED “Full”** is illuminated as soon as the main switch is switched on and sufficient energy is available.
- A **red LED “Empty”** is illuminated as soon as the main switch is switched on – but the battery is almost empty.

Caution! You must **first recharge the battery if the red LED “Empty” is illuminated**. Otherwise the battery will be depleted, usually resulting in a considerable loss of charging capacity.

Hint: Once you have established the correct connector assignment for your device, you can secure the connector with insulating tape to the receptacle so that you will immediately have a “suitable” cable for your device available the next time.

b) Removing the device

To discontinue supplying your device with power from the energy station, first ...

- **switch off the device...**
- and set the **main switch** on the energy station to “**OFF**” (centre position).

In this way you prevent that current is still flowing while the connector is being pulled. Sensitive devices sometimes malfunction as a consequence.

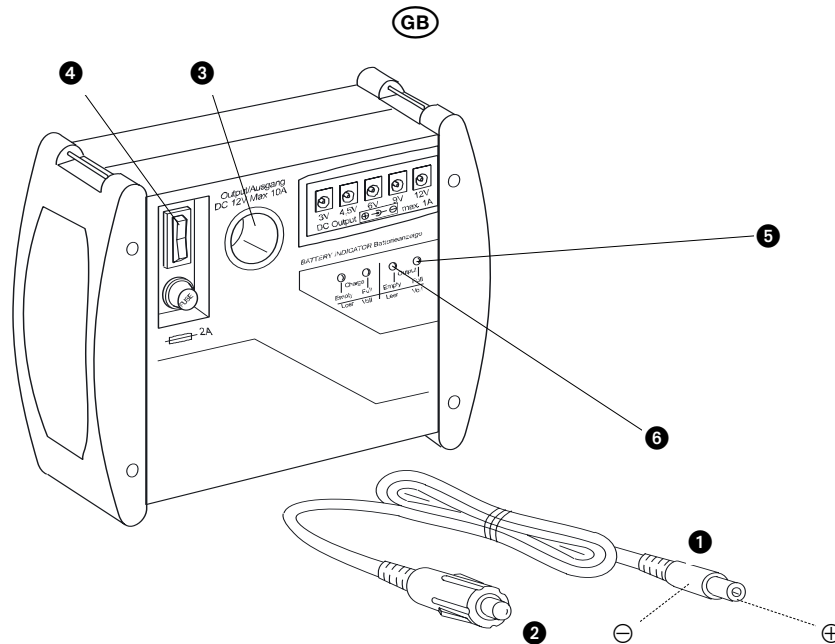
- Now you can pull the adapter cable connectors from both the device and the energy station.

c) If it fails to work...?

If none of the two **LEDs** light up after switching on, one of the fuses on the energy station might have blown.

Changing the fuses is described in more detail in **Chapter 8**.

Should an LED light up on the energy station after switching on but your **device** fail to work, you should **immediately switch off** the energy station. In this case, initially check whether the cable is correctly connected – and “Positive” and “Negative” have not been switched. If required, also check the fuse in your device as described in its instructions.



5. Output for 10 A

An output as **motor vehicle socket** is available for so-called "cigarette lighter connectors" for the power supply of devices to a maximum of 10 A.

These could be...

- cooler boxes
- car vacuum cleaners
- small portable TV sets etc. ...

Please consider that with a 10 A load the battery will be exhausted after not more than 45 minutes – depending on the charge condition, even much earlier.

Cooler boxes usually have a power consumption of 3 - 4 A per hour. With a battery capacity of 7 Ah, this corresponds to just under 2 hours of operating time. You can roughly estimate the operating time for your device using this calculation example.

Caution! Before performing any kind of connection operations, always satisfy yourself that both your **device** as well as the **energy station** are **switched off** that is the **main switch** in the "OFF" position (centre position). In this way you can prevent damages through connection faults.

(GB)

a) Connecting the device

Caution! Before connecting your device to the energy station, you must first ensure that **“Positive”** and **“Negative”** are not switched. Otherwise your device could be damaged.

- 1 With the supplied cable the **device connector** is connected so that **Positive** is on the **inside** and **Negative** on the **outside**, as shown. You can

- **use** this cable if the jack on your device is marked thus:



- **not use** this cable if the jack on your device is marked thus:



On devices with **permanently connected** cable with motor vehicle connector, **“Positive”** and **“Negative”** have the **correct polarity**.

- 1 Insert the **device connector** of the supplied cable in the jack on your device.
- 2 Insert the **motor vehicle connector** ...
- 3 ... in the **motor vehicle socket** on the energy station.

Once you have connected your device to the energy station ...

- 4 you can now set the **main switch** to **“ON”** – your device will now be supplied with power
- 5 A **green LED “Full”** will be illuminated as soon as the main switch is switched on and sufficient energy is available.
- 6 A **red LED “Empty”** will be illuminated as soon as the main switch is switched on – but the battery is almost empty.

Caution! You will **first** have to **recharge** the battery if the **red LED “Empty”** is illuminated. Otherwise the battery will be depleted, usually resulting in a considerable loss of charging capacity.

b) Removing the device

If you wish to terminate the power supply for your device from the energy station, you should first ...

- **switch off the device ...**
- and also set the **main switch** on the energy station to **“OFF”** (centre position).

In this way you will prevent that current is still flowing while the plug is being pulled. Sensitive devices may malfunction as a consequence.

- You can now pull the connectors from both the device and the energy station.

6. If it fails to work...?

If none of the two **LEDs** light up after switching on, one of the fuses on the energy station might have blown.

Changing the fuses is described in more detail in **Chapter 8**.

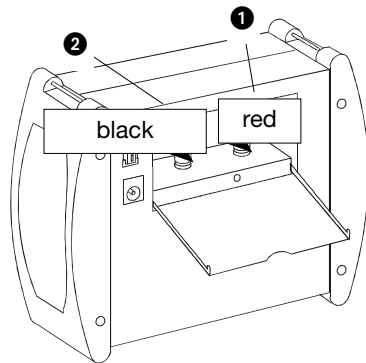
Should an LED light up on the energy station after switching on but your **device** fail to work, you should **immediately switch off** the energy station.

In this case, initially check whether the cable is correctly connected – and **“Positive”** and **“Negative”** have not been switched. If required, also check the fuse in your device as described in its instructions.

(GB)

7. Screw connections

These are intended for use of 12V devices requiring a **high starting current** for switching on, but which do not otherwise consume more than 10 A per hour.



Devices with a high starting current could be for instance ...

- 12V vacuum cleaners
- 12V drilling machines
- 12V television sets etc.

Although these may not require more than 10 A in operation, the fuse will immediately trip when switched on. In this case such devices cannot be operated on the 10 A protected motor vehicle socket – but only by way of the screw terminals described here.

a) Screw or plug connection?

The screw terminals are hollow to accommodate so-called “**banana plugs**”. If such are provided on your device cable you can insert these in the screw terminals from the top instead of screw-connecting!

Danger!

Extremely high current flows are possible here that are even capable of heating thick cables red hot!

However these high currents are required for the starting of some devices. The screw connections are therefore...

- **not routed by way of a fuse** and
- **not by way of the main switch...**
– voltage is present **continuously!**

For this reason it is imperative to ensure that **no short-circuit is created on the screw terminals under any circumstances!**

b) Devices with fixed cable

If the **cable is permanently connected** with the device you can simply ...

- ① connect the “Positive” core (usually red) to the **red** screw terminal
- ② and the „Negative“ core (usually black or blue) to the **black** screw terminal.

To do so, turn the plastic cap on the screw terminals loose, clamping the bright cores below when retightening.

c) Devices with loose cable

If the cable is **not permanently connected** to the device but has a **bright device plug** ...

- **first** insert the device plug in the jack on the device **before** connecting the cores to the screw terminals.

With this sequence you prevent short-circuit hazards should the bright connector inadvertently come in contact with metallically conductive objects during the connecting work.

(GB)

8. Fuses

If none of the LED is illuminated after switching on, one of the two fuses might have blown- either

- the **flat fuse** at the back or
- the **round fuse** at the front.

If an LED is illuminated after switching on but no current is flowing via the cigarette lighter cable regardless, ...

- the **cable fuse** in the cigarette lighter connector might have blown.

Danger!

First set the **main switch** to "OFF" and **pull all cables** from the energy station before changing any fuses.

In this way you will prevent that **the new fuse will burn in your fingers** if the fault persists – **risk of injury!**

Danger!

Fuses are important protective devices to prevent damage. Never render them ineffective but ...

- always replace fuses with **fuses of the same rating**, never "higher" ratings.
- **never bypass fuses**, this could result in fires.

a) Changing round fuse:

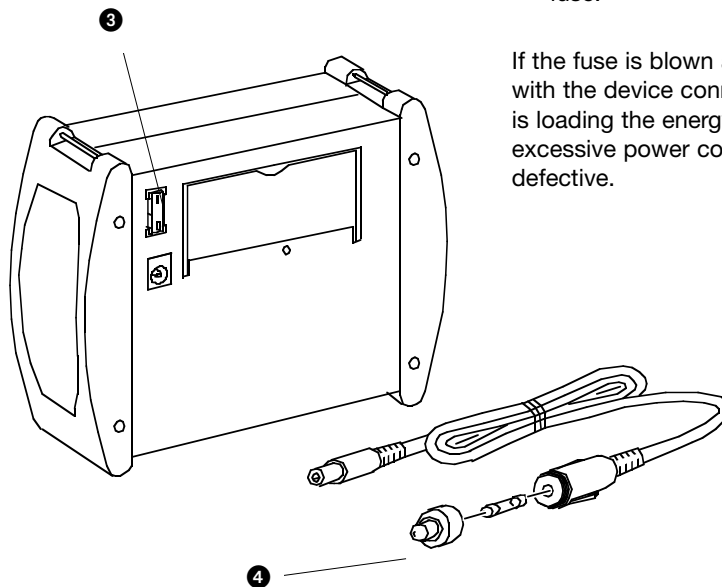
- Unscrew the cap at the front of the **round fuse** and fit a new "2 A (T2A 250V)" fuse.

b) Changing flat fuse:

- ③ Pull out the **flat fuse** at the back of your device (e.g. long-nose pliers) and insert a new "10 A (C10)" fuse.

c) Changing cable fuse:

- ④ Unscrew the **cable fuse** cap on the **motor vehicle connector** and insert a new "1 A (T1A 250 V)" fuse.



If the fuse is blown again immediately with the device connected, your device is loading the energy station with excessive power consumption – or it is defective.



9. Cleaning and care

Danger!

Never open the device housing.

There are no controls inside. The opened housing can pose a fire hazard through **short-circuit currents**.

Before cleaning the device...

- first switch the **main switch** to the **"OFF"** position...
- and **pull all cable connections** between energy station and any connected devices.
- If you wish to clean the **mains charging adapter**, pull it from the socket and from the charging jack as well.

Danger!

- **On no account must the device components be immersed in water or other liquids!** This can severely damage the energy station – and there is even the danger of electric shock on the mains charging adapter.

- All surfaces and cables are best cleaned with a slightly moistened washing-up cloth. Always dry the device before reuse.
- Do not use **any detergent or solvent**. These can damage the device especially the print.

10. Storage

Because of the natural self-discharge of batteries the energy station should be **fully charged** once more before putting it away for several days or weeks.

If you wish to store the device **for an extended period of time** without usage, it should be recharged before the **expiry of 6 months** to prevent depletion of the battery.

- First switch the **main switch** to the **"OFF"** position...
- and **pull all cable connections** between energy station and any connected devices.
- Stow the **cables** and **connectors** in the **lateral compartments** on the device ...
- and finally **close all lids**.
- Store the device in a dry place.

11. Disposal

A lead gel battery is installed in the energy station that **must not** be disposed of by way of domestic waste.

- For this reason, return the **energy station** to a disposal collection point established for this purpose.

The **remaining device parts** do not contain any materials subject to any special disposal regulations at the time the instructions were compiled (August 2003). If required, ask your community authority if the legal situation has changed in the meantime.

P

Estação de energia Tronic KH 3106

1. Finalidade de uso

Este produto é **previsto**

- para a alimentação móvel de **aparelhos de tensão baixa**, de até 10 A de consumo de corrente,
- somente para o consumo doméstico.

Ele **não é previsto** para :

- finalidades de uso nas quais uma queda de corrente possa levar a avarias, p.ex. na técnica médica, viagens aéreas ou espaciais, etc..
- o uso nos sectores comerciais e industriais.

2. Dados técnicos

Estação de energia

Bateria acumuladora

de gel: : 12V $\approx$ /7Ah

Plugue de tensão

baixa : 3V $\approx$ /4,5V $\approx$ /6V $\approx$
(DC Output) 9V $\approx$ /12V $\approx$ não
estabilizado / 1 A

Tomada de camião : 12V $\approx$ /10A
(DC 12V /max. 10 A)

Conexão roscada : 12V $\approx$ /10A para,
no máx., 2 min

Adaptador de carregamento de rede

Alimentação de
corrente : 230V $\sim$ /50Hz

Saída de
carregamento : 12V $\approx$ /0,5A

Tempo de
carregamento : aprox. 15 horas
com o
acumulador
descarregado

Classe de segurança II

Avisos de segurança

Para evitar perigo de vida devido a choque eléctrico:

- Coloque o aparelho e os seus acessórios **somente em dependências secas**, jamais em áreas húmidas.
- Quando o **adaptador de carregamento de rede não funciona ou está avariado**, não continue a utilizá-lo de maneira alguma. O adaptador de carregamento de rede não poderá ser reparado. Deixe a assistência técnica ou o comércio especializado substituí-lo.

Para evitar perigo de incêndio devido a curto-circuito eléctrico:

- Preste atenção, cuidadosamente, para que as **conexões roscadas jamais possam ser curto-circuitadas**, p.ex. através de cabo solto. Condiçionadas ao funcionamento, estas conexões não estão protegidas, podendo fluir através delas, por isso, correntes muito elevadas (mais do que 15 A).
- Jamais abra a carcaça da estação de energia.
- Somente utilize o cabo de conexão juntamente fornecido. Outros cabos não são, possivelmente, suficientemente seguros.
- Não submeta a estação de energia a qualquer tipo de fonte de calor, p.ex., radiação solar, aquecimento...
- Não deixe crianças brincarem com o aparelho sem vigilância.

Guarde este manual para questões posteriores e repasse-o, da mesma forma, quando da entrega do aparelho para terceiros!

P

3. Carregamento

Antes de utilizar o aparelho, convença-se de que tanto a estação de energia como também o cabo de conexão e o adaptador de carregamento de rede estão em **estado impecável**.

Cuidado!

Não utilize, sobretudo, um cabo danificado. **Perigo de curto-circuito!**

a) Colocação em funcionamento – primeiro carregar!

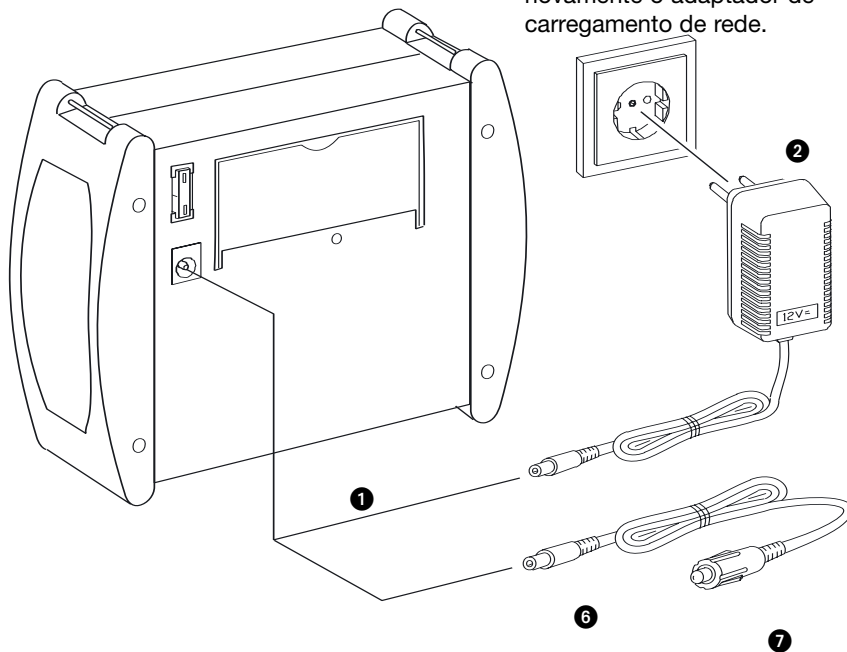
A estação de energia somente é fornecida com um acumulador carregado a baixo nível. Antes do primeiro uso, este deverá ser, por isso, carregado, como descrito abaixo em b) ou c).

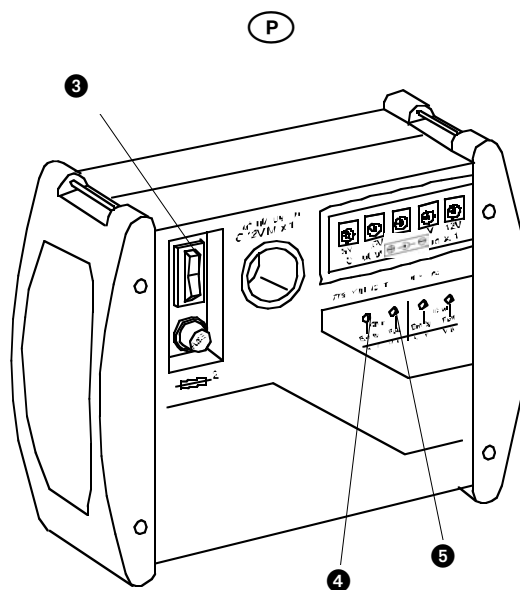
Atenção! O acumulador pode perder grandemente em capacidade quando você utilizar a estação de energia, sem tê-lo carregado **completamente** anteriormente!

b) Carregamento através da tomada

O tempo de carregamento no caso de um acumulador completamente descarregado e de aprox. 15 horas:

- ❶ Insira a ficha do aparelho do adaptador de carregamento de rede atrás, no **plugue de carregamento** no aparelho.
- ❷ Insira o **adaptador de carregamento de rede** na tomada.
- ❸ Quando, então, ligar o **interruptor principal** na frente, na posição „CHA“ (charge = do inglês „carregar“), a estação de energia será carregada.
- ❹ Enquanto a estação de energia carrega, acende o **LED vermelho „Descarregado“**.
- ❺ Quando o acumulador estiver quase carregado, o **LED verde “Carregado”** começa a acender levemente. Tão logo este acender completamente, poderá retirar novamente o adaptador de carregamento de rede.





c) Carregamento através da tensão de bordo

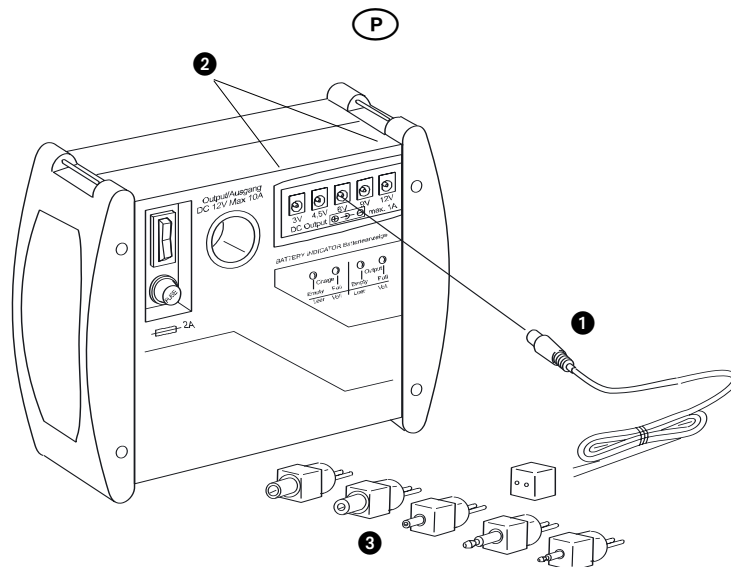
Você poderá também deixar carregar a estação de energia pela rede de tensão de bordo de 12V de um caminhão ou barco esportivo:

- 6 Insira, do **cabo de bordo de 12V** **primeiramente a ficha do aparelho** no plugue de carregamento atrás do aparelho,
- 7 Insira, **a seguir**, então a **ficha do acendedor de cigarros** na tomada do caminhão.

Cuidado!

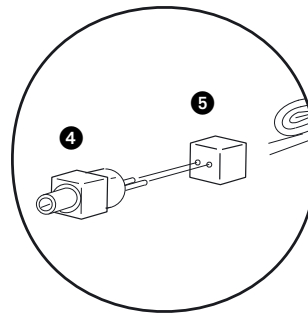
A **sequência é importante**, pois assim poderá impedir que, no caso de um contacto inadvertido da ficha do aparelho com a massa do veículo, possa resultar um curto-circuito.

Aviso: Um processo de carregamento somente ocorre quando a tensão de carga é mais alta do que a do acumulador. No caso de um veículo parado, este não é normalmente o caso. Por isso, será carregado normalmente, somente com o motor em movimento.



4. Saídas para 1A

Atenção! Antes de realizar quaisquer trabalhos de conexão, convênça-se sempre de que tanto o seu aparelho quanto também a estação de energia estão desligados, o **interruptor principal** encontra-se na posição „OFF“ (posição central). Assim, poderá prevenir que ocorram avarias no caso de falhas de conexão.



a) Conectar o aparelho

Para a alimentação de corrente de aparelhos com um consumo de corrente de até, no máx., 1 A, estão à disposição, ao todo, 5 plugues de conexão:

- ① Insira o **cabo do adaptador...**
- ② no **plugue de conexão**, que corresponde à tensão necessária para o seu aparelho.
- ③ Selecciona, então, do conjunto, a **ficha** apropriada para o seu aparelho.

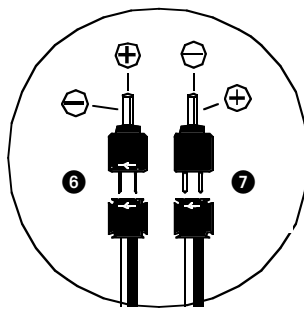
Atenção! Antes de conectar o seu aparelho na estação de energia, deverá primeiramente assegurar que „positivo“ e „negativo“ não estão **invertidos**. Senão, o seu aparelho poderá ser danificado:

- ④ Insira a **ficha** seleccionada
- ⑤ ... e a **tomada da ficha** juntamente, de maneira que positivo e negativo correspondam à identificação nos plugues do seu aparelho (fig. á direita).

P

Quando as marcações na ficha e na tomada da ficha ...

- ⑥ estiverem no **mesmo** lado, nas fichas o **positivo** encontra-se **em cima** (dentro) e o **negativo em baixo** (fora).
- ⑦ estiverem em lados **opostos**, nas fichas o **positivo** encontra-se **em baixo** (fora) e o **negativo em cima** (dentro).



Quando tiver conectado o seu aparelho com a ocupação de ficha correcta na estação de energia ...

- poderá, então, colocar o **interruptor principal** em „ON“, o seu aparelho será alimentado com corrente.
- Um **LED verde „carregado“** acende, tão logo o interruptor principal esteja ligado e exista suficiente energia à disposição.
- Um **LED vermelho „descarregado“** acende, tão logo o interruptor principal esteja ligado mas o acumulador esteja quase descarregado.

Atenção! Você deverá **somente carregar** o acumulador, **quando o LED vermelho „descarregado“ estiver aceso**. De outra forma irá ocorrer uma descarga profunda, através da qual os acumuladores normalmente perdem grandemente em capacidade de carga.

Conselho: Quando tiver encontrado a ocupação de fichas correcta para o seu aparelho, poderá fixar com um pouco de fita isolante na tomada de ficha, de maneira que, na próxima vez, tenha à disposição, imediatamente, um cabo „apropriado“ para o seu aparelho.

b) Remover o aparelho

Quando novamente quiser encerrar a alimentação de corrente para o seu aparelho através da estação de energia, deverá, primeiramente ...

- **desligar o aparelho...**
- e colocar, também, na estação de energia, o **interruptor principal em „OFF“** (posição central).

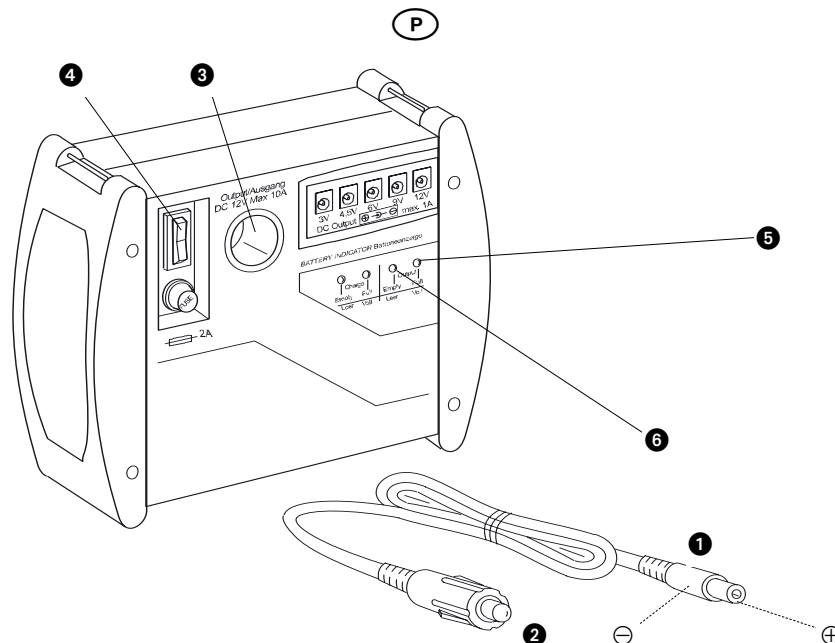
Com isso impedirá que ainda flua corrente enquanto a ficha for retirada. Aparelhos sensíveis reagem, neste caso, algumas vezes com falhas.

- Agora, poderá retirar a ficha do cabo do adaptador tanto no aparelho como também na estação de energia.

c) Quando não funcionar...?

Quando, após a ligação, nenhum dos dois **LEDs** acende, um dos fusíveis da estação de energia está eventualmente queimado. No **capítulo 8** está descrita mais pormenorizadamente a **troca de fusíveis**.

Quando, após a ligação, acende um LED na estação de energia, mas o seu aparelho não funciona, deverá **desligar imediatamente** a estação de energia. Verifique, então, primeiramente, se o cabo está correctamente conectado e „positivo“ e „negativo“ não estão invertidos. Se for o caso, deverá também verificar os fusíveis no seu aparelho, como está descrito neste manual.



5. Saída para 10 A

Para a alimentação de corrente de aparelhos de até, no máx., 10 A, existe uma saída à disposição como **tomada de camião** para a denominada „ficha de acender cigarros“.

Esta poderá ser, por exemplo...

- Caixas frigoríficas,
- Aspiradores de pó para carros,
- Pequenos aparelhos de TV portáteis, etc. ...

Leve em consideração que o acumulador a uma carga de 10 A, estará exaurido após, o mais tardar, 45 min; dependendo do estado do carregamento, já também muito mais cedo.

As caixas frigoríficas possuem, normalmente, um consumo de corrente de 3 - 4 A por hora. Isto corresponde, a uma capacidade do acumulador de 7 Ah, respectivamente a quase 2 horas de tempo de serviço. Após este exemplo de calculação, você poderá com isso avaliar o tempo de serviço para o seu aparelho.

Atenção!

Antes de realizar quaisquer trabalhos de conexão, convença-se sempre que, tanto o seu **aparelho**, quanto também a **estação de energia**, estão **desligados ...**

– o **interruptor principal** está na posição „**OFF**“ (posição central).

Assim, poderá prevenir que ocorram avarias no caso de erros de conexão.

P

a) Conectar o aparelho

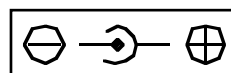
Atenção! Antes de conectar o aparelho na estação de energia, deverá primeiramente assegurar que „positivo“ e „negativo“ **não estão invertidos**. Senão, o seu aparelho poderá ser danificado.

- ❶ No caso do cabo juntamente fornecido, a **ficha do aparelho** está conectadas de maneira que **positivo** encontra-se **dentro** e **negativo fora**, como indicado. Você poderá ...

- **utilizar** este cabo, quando os plugues no seu aparelho assim estiverem identificados:



- **não utilizar** este cabo, quando os plugues no seu aparelho assim estiverem identificados:



No caso de aparelhos com cabo **conectado fixamente** com tomada de camião está **correctamente polarizado** „positivo“ e „negativo“.

- ❶ Insira a **ficha do aparelho** do cabo juntamente fornecido no plugue do aparelho.
- ❷ Insira a **ficha do camião** ...
- ❸ ... na **tomada de camião** na estação de energia.

Quando tiver conectado o seu aparelho na estação de energia ...

- ❹ poderá colocar o **interruptor principal** em „ON“, o seu aparelho será, assim, alimentado com corrente.
- ❺ Um **LED verde „carregado“** acende, tão logo o interruptor principal estiver ligado e esteja à disposição energia suficiente.

- ❻ Um **LED vermelho „descarregado“** acende, tão logo o interruptor principal estiver ligado, mas o acumulador está quase descarregado.

Atenção! Deverá somente carregar o acumulador, quando acender o LED vermelho „descarregado“. De outra maneira ocorrerá uma descarga profunda, através da qual os acumuladores, normalmente, perdem grandemente em capacidade de carga.

b) Remover o aparelho

Quando quiser novamente encerrar a alimentação de corrente para o seu aparelho através da estação de energia, deverá, primeiramente, ...

- **desligar o aparelho** ...
- e também, colocar o **interruptor principal** em „OFF“ (posição central) na estação de energia.

Com isso, impedirá que ainda flua corrente, enquanto a ficha for retirada. Aparelhos sensíveis reagem algumas vezes com falhas a isso.

- A seguir, poderá retirar a ficha tanto no aparelho quanto, também, na estação de energia.

6. Quando não funcionar...?

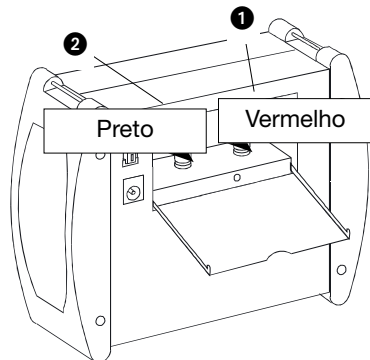
Quando, após a ligação, nenhum dos dois **LEDs** acender, um dos fusíveis da estação de energia está eventualmente queimado. A **troca de fusíveis** é descrita mais pormenorizadamente no **capítulo 8**.

Quando, porém, após a ligação, acender um LED na estação de energia mas o seu **aparelho** não funciona, **desligue imediatamente** a estação de energia. Verifique, então, primeiramente, se o cabo está **correctamente conectado** e o „positivo“ e o „negativo“ **não estão invertidos**. Se for o caso, deverá também verificar os fusíveis no seu aparelho, como descrito no manual correspondente.

P

7. Conexões roscadas

Estas são previstas para o emprego de aparelhos de 12V, que necessitam ao ligar uma **alta corrente de arranque** mas, afora isso, não consomem mais do que 10 A por hora.



Aparelhos com alta corrente de arranque podem ser, por exemplo, ...

- Aspiradores de pó de 12V
- Furadeiras de 12V
- Aparelhos de TV de 12V, etc..

Estes não necessitam mais do que 10 A quando em funcionamento mas, entretanto, disparam imediatamente ao ligar o fusível. Neste caso, tais aparelhos não poderão ser operados com a tomada de camião protegida com 10 A mas, sim, através dos bornes roscados aqui descritos.

a) Aparafusar ou inserir?

Os bornes roscados são ocultos no interior, para que possa ser inserido lá dentro a denominada „ficha banana“. Caso existam estas no seu cabo do aparelho, poderá encaixar por cima nos bornes roscados, ao invés de aparafusá-las!

Cuidado!

Aqui poderão fluir correntes extremamente altas, que podem levar a incandescer cabos espessos!

Estas altas correntes são, entretanto, necessárias, para poder arrancar alguns aparelhos. As conexões roscadas **não** são levadas

...

- através de um **fusível** e
 - através do **interruptor principal** ...
- existe tensão **contínua**! Preste atenção, portanto, obrigatoriamente para que **jamaís ocorra um curto-circuito nos bornes roscados!**

b) Aparelho com cabo fixo

Quando o **cabo é conectado fixamente** com o aparelho, poderá simplesmente ...

- 1 conectar o fio „positivo“ (na maioria das vezes vermelho) no borne roscado **vermelho**
- 2 e o fio „negativo“ (na maioria das vezes preto ou azul) no borne roscado **preto**.

Desaparafuse, para isso, a capa plástica nos bornes roscados e prenda, reaparafusando, os fios nus por debaixo.

c) Aparelho com cabo solto

Quando o **cabo não está firmemente conectado** com o aparelho mas, entretanto, dispõe de uma **ficha nua de aparelho** ...

- insira **primeiramente** a ficha do aparelho no plugue do aparelho, **antes** de conectar os fios nos bornes roscados.

Com esta **sequência** evitará o perigo de um curto-circuito, caso a ficha nua entre em contacto, por descuido, com objectos metálicos condutores quando dos trabalhos de conexão.

P

8. Fusíveis

Quando, após a ligação, nenhum LED acender, um dos dois fusíveis pode, eventualmente, ter queimado,

- o **fusível chato** atrás ou
- o **fusível redondo** na frente.

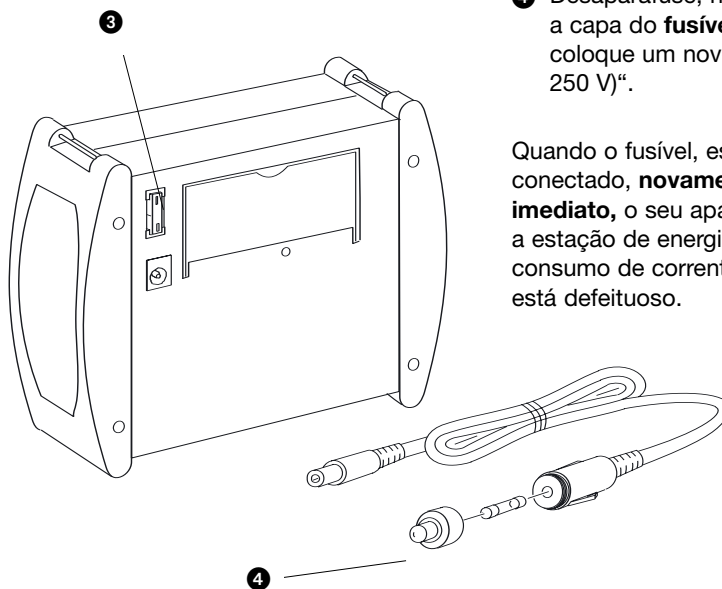
Quando, após a ligação, entretanto, um LED acende, mas nenhuma corrente flui, através do cabo do acendedor de cigarros, ...

- o **fusível do cabo** na ficha do acendedor de cigarros está, eventualmente, queimado.

Cuidado!

Comute, primeiramente, o **interruptor principal** em „OFF“ e **retire todos os cabos** da estação de energia, antes de trocar qualquer fusível.

Com isso, evitará que, em caso de erro, **o novo fusível incandesça entre os seus dedos quando da colocação, perigo de ferimentos!**



Cuidado!

Fusíveis são dispositivos de protecção, para evitar avarias. Jamais desactive-os, e também ...

- sempre substitua os fusíveis **somente por outros com o mesmo valor**, jamais por mais „fortes“.
- **Jamais curto-circuitar fusíveis.** Poderá acorrer perigo de incêndio.

a) Trocar o fusível redondo:

- Desaparafuse, na frente, a capa do **fusível redondo** e coloque um novo com „2 A (T2A 250V)“.

b) Trocar o fusível chato:

- 3 Puxe no aparelho, atrás, o **fusível chato** (p.ex. com um alicate de ponta) e coloque um novo com „10 A (C10)“.

c) Trocar o fusível do cabo:

- 4 Desaparafuse, na **ficha do camião**, a capa do **fusível do cabo** e coloque um novo com „1 A (T1A 250 V)“.

Quando o fusível, estando o aparelho conectado, **novamente queimar de imediato**, o seu aparelho sobrecarrega a estação de energia com um consumo de corrente muito alto ou está defeituoso.

P

9. Limpeza e conservação

Cuidado!

Jamais abra a carcaça do aparelho. Lá dentro não se encontram quaisquer elementos de comando. No caso da abertura da carcaça, pode ocorrer **perigo de incêndio** devido a **correntes de curto-circuito**.

Antes de limpar o aparelho,

- comute, primeiramente, o **interruptor principal**, para a posição „OFF“ ...
- e **retire todas as conexões de cabo** entre a estação de energia e os aparelhos eventualmente conectados a ela.
- Se quiser limpar o **adaptador de carregamento de rede**, retire, também este, primeiramente, da tomada e do plugue de carregamento.

Cuidado!

- **Sob hipótese alguma, as peças do aparelho devem ser mergulhadas em água ou outros líquidos!** Se isto ocorrer, a estação de energia poderá ser seriamente danificada, no caso do adaptador de carregamento de rede existe, além disso, perigo de vida devido a choque eléctrico.

- Limpe todas as superfícies e cabos da melhor maneira, utilizando um pano de lavagem levemente humedecido. Seque o aparelho bem, em todos os casos, antes de reutilizá-lo.
- Não use **nenhum detergente ou solvente**. Estes podem ocasionar danos ao aparelho, especialmente na legenda.

10. Guardar

Devido ao autodescarregamento natural de acumuladores, deverá **carregar completamente** de novo a estação de energia antes que esta seja posta de lado por vários dias ou semanas.

Quando quiser armazenar o aparelho sem utilizar por **um período mais longo**, deverá **recarregá-lo, o mais tardar, após 6 meses**, para evitar uma descarga profunda do acumulador.

- Comute o **interruptor principal**, primeiramente, para a posição „OFF“ ...
- e **retire todas as junções de cabo** entre a estação de energia e aparelhos eventualmente a ela conectados.
- Guarde o **cabo** e a **ficha** nos **compartimentos laterais** no aparelho ...
- e **feche**, para encerrar, todas as **tampas**.
- Armazene o aparelho num local seco.

11. Descartar

Na estação de energia está montado um acumulador de gel de chumbo, que **não** deverá ser descartado no lixo doméstico.

- Remeta a **estação de energia**, por isso, a um posto de recolhimento previsto para este tipo de descarte.

Nas **demais peças do aparelho** estão contidos materiais para os quais, no momento da elaboração do manual (agosto de 2003), não existe qualquer prescrição especial para o descarte. Se for necessário, consulte a instituição pública municipal, quando a situação legal tiver sido modificada neste meio tempo.



Energiestation Tronic KH 3106

1. Gebruiksdoeleinde

Dit product is **bestemd** voor

- de mobiele stroomvoorziening van **apparaten met een lage spanning** tot max. 10 A stroomopname
- alleen voor huishoudelijk gebruik.

Het is **niet bestemd**:

- niet voor gebruiksdoeleinden waarbij het uitvallen van de stroom schades tot gevolg heeft, bijv. in de medische techniek, lucht- of ruimtevaart enz.
- niet voor bedrijfs- of industriële doeleinden.

2. Technische gegevens

Energiestation

Accu gel-batterij : 12V/7Ah

Contactdozen voor
lage spanning : 3V/4,5V/6V/
(DC Output) 9V/12V/
ongestabiliseerd
/ 1 A

Autostopcontact : 12V/10A
(DC 12V /max. 10 A)

Schroeffittingen : 12V/10A
voor max. 2 min.

Netlaadadapter

Stroomvoorziening : 230V~/50Hz

Laaduitgang : 12V/0,5A

Laadtijd : ongeveer 15 uur
bij een lege accu

Veiligheids categorie II

Veiligheidsmaatregelen

Om levensgevaar door een elektrische schok te vermijden:

- Mag u het apparaat en zijn toebehoren **alleen in droge ruimtes** en nooit in vochtige ruimtes gebruiken.
- Als de **netlaadadapter niet functioneert of beschadigd is**, mag u hem in geen geval verder gebruiken. De netlaadadapter kan niet gerepareerd worden – laat hem door de klantenservice of vakhandel vervangen.

Om brandgevaar door elektrische kortsluiting te vermijden:

- Let er goed op dat de **schroeffittingen nooit kortgesloten kunnen worden**, bijv. door losse kabels. Om functionele redenen zijn deze aansluitingen niet beveiligd – er kunnen dus zeer hoge spanningen doorlopen (meer dan 15 A).
- Open nooit de behuizing van het energiestation.
- Gebruik alleen de meegeleverde aansluitkabels. Andere zijn misschien niet veilig genoeg.
- Stel het energiestation niet bloot aan een warmtebron, bijv. binnenvallende zonnestralen, verwarming...
- Laat kinderen niet zonder toezicht met het apparaat spelen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere vragen – en geef het apparaat alleen samen met deze gebruiksaanwijzing aan derden!

(NL)

3. Laden

Voordat u het apparaat gebruikt, moet u zich ervan overtuigen dat zowel het energiestation als ook aansluitkabels en netlaadadapter in onberispelijke toestand zijn.

Voorzichtig!

Gebruik daarom vooral geen beschadigde aansluitkabel.

Gevaar voor kortsluiting!

a) Inbedrijfstelling – eerst laden!

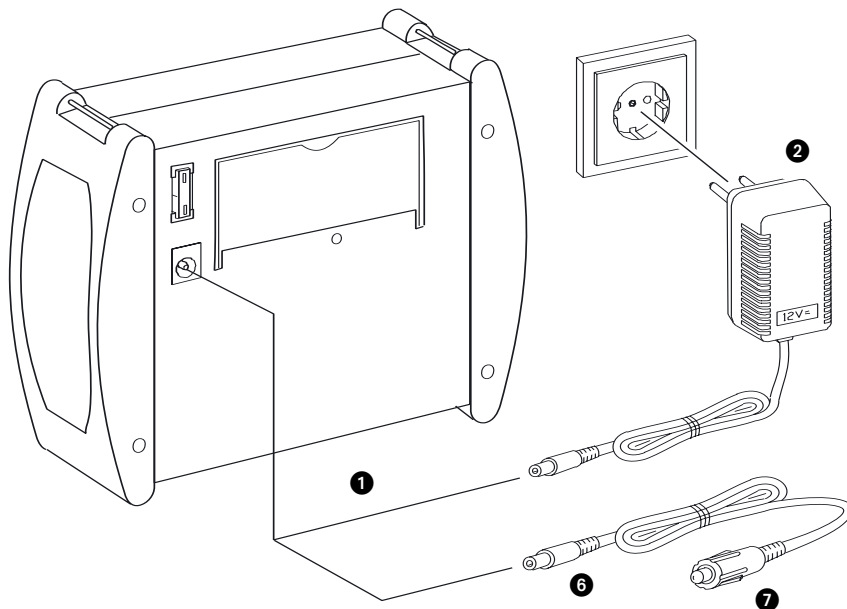
Het energiestation wordt met een slechts gering geladen accu geleverd. Vóór het eerste gebruik moet die daarom eerst geladen worden zoals onder b) of c) beschreven staat.

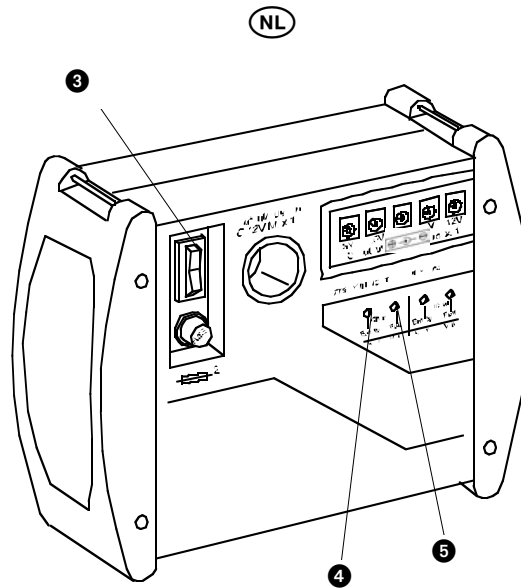
Opgelet! de accu kan aanzienlijk aan capaciteit verliezen als u het energiestation gebruikt zonder het eerst **volledig** te laden!

b) Laden via het stopcontact

De laadtijd bij een volledig ontladen accu bedraagt ongeveer 15 uur:

- ❶ Steek de apparaatstekker van de netlaadadapter achter in de **laadbus** op het apparaat.
- ❷ Steek de **netlaadadapter** in het stopcontact.
- ❸ Als u nu de **hoofdschakelaar** voor op de stand „**CHA**“ (charge = engl. „laden“) schakelt, wordt het energiestation geladen.
- ❹ Zolang het energiestation laadt, blijft de **rode LED „Leeg“** aan.
- ❺ Als de accu bijna geladen is, begint de **groene LED „Vol“** een beetje aan te gaan. Zodra hij helemaal aan is, kunt u de netlaadadapter weer verwijderen.





c) Laden via boordspanning

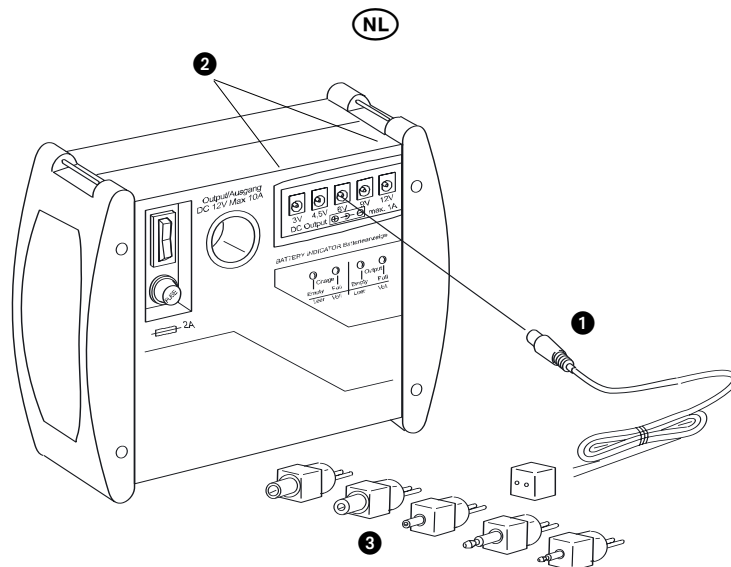
U kunt het energiestation ook door het 12V boordspanningsnet van een auto of sportboot laten laden:

- ⑥ Steek van de **12V-boordkabel** **eerst de apparaatstekker** in de laadbus achter op het apparaat.
- ⑦ Steek **daarna** dan eerst de **stekker van de sigarettenaansteker** in het autostopcontact.

Voorzichtig!

Deze **volgorde is belangrijk**, omdat u daarmee kunt verhinderen dat bij een onopzettelijke aanraking van de apparaatstekker kortsluiting met de voertuigmassa ontstaat.

Opmerking: het laadproces wordt slechts uitgevoerd als de laadspanning hoger dan die van de accu is. Bij een staand voertuig is dat meestal niet het geval. Gewoonlijk kan daarom alleen bij lopende motor geladen worden.



4. Uitgangen voor 1A

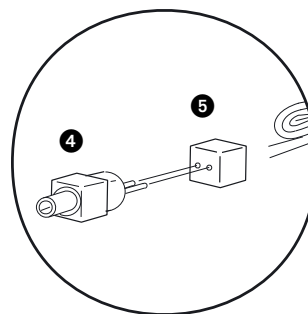
Opgelet!

Voordat u met aansluitwerkzaamheden begint, moet u zich er altijd eerst van overtuigen dat zowel uw apparaat als ook het energiestation uitgeschakeld zijn – dat de **hoofdschakelaar** dus op de stand „OFF“ staat (middelste stand). Zo kunt u voorkomen dat er bij aansluitfouten schades ontstaan.

a) Apparaat aansluiten

Voor de stroomvoorziening van apparaten met een stroomopname tot max. 1 A staan er in totaal 5 aansluitdozen ter beschikking:

- 1 Steek de **adapterkabel**...
- 2 in de **aansluitdoos** die overeenstemt met de benodigde spanning voor uw apparaat.
- 3 Kies dan de passende **stekker** voor uw apparaat uit de set.



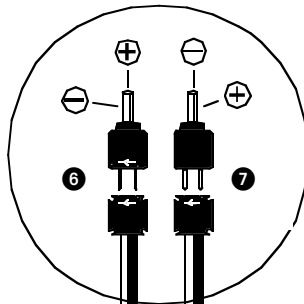
Opgelet! Voordat u uw apparaat aan het energiestation aansluit, moet u eerst controleren of „plus“ en „min“ **niet verwisseld** zijn. Ander kan uw apparaat beschadigd worden:

- 4 Steek de gekozen **stekker**
- 5 ... en de **stekkeropname** zo in elkaar dat plus en min overeenstemmen met de markering op de contactdoos van uw apparaat (afb. rechts).

(NL)

Als de markeringen op de stekker en de stekkeropname...

- 6** aan **dezelfde** zijde zijn, is op de stekkers **plus boven** (binnen) en **min onder** (buiten).
- 7** aan **tegenover elkaar liggende** zijden zijn, is op de stekkers **plus onder** (buiten) en **minus boven** (binnen).



Als u uw apparaat met de juiste stekker aansluiting aan het energiestation hebt aangesloten...

- kunt u nu de **hoofdschakelaar** op „ON“ zetten – uw apparaat wordt nu van stroom voorzien.
- De **groene LED „Vol“** gaat aan, zodra de hoofdschakelaar ingeschakeld is en er voldoende energie ter beschikking staat.
- De rode **LED „Leeg“** gaat aan, zodra de hoofdschakelaar ingeschakeld is – maar de accu bijna leeg is.

Opgelet! U moet de accu **pas laden als de rode LED „Leeg“ aan is.**

Anders ontstaat er een diepe ontlading waardoor accu's gewoonlijk veel laadcapaciteit verliezen.

Tip: als u de juiste stekker aansluiting voor uw apparaat heeft gevonden, kunt u de stekker met een stukje isoleertape aan de stekkeropname fixeren, zodat u bij de volgende keer meteen een „passende“ kabel voor uw apparaat ter beschikking heeft.

b) Apparaat verwijderen

Als u de stroomvoorziening voor uw apparaat door het energiestation weer wilt beëindigen, moet u eerst...

- het **apparaat uitschakelen**...
- en ook op het energiestation de **hoofdschakelaar op „OFF“** zetten (middelste stand).

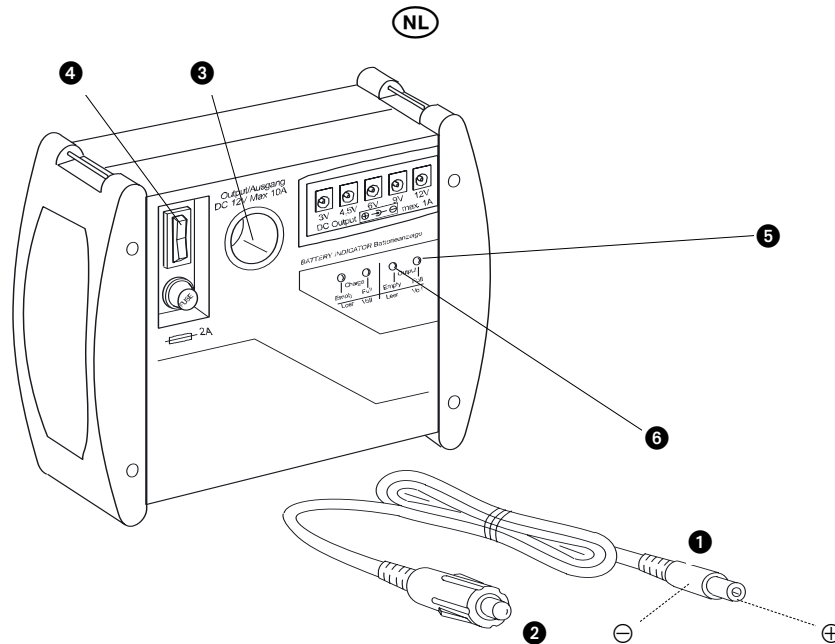
Daarmee verhindert u dat er nog stroom doorloopt terwijl de stekker getrokken wordt. Hierop reageren gevoelige apparaten soms met storing.

- Nu kunt u de stekker van de adapterkabel zowel aan het apparaat als ook aan het energiestation trekken.

c) Als het niet functioneert...?

Als na het inschakelen geen van de beide **LED's** aan gaat, is eventueel een van de zekeringen aan het energiestation doorgebrand. In **hoofdstuk 8** wordt het **vervangen van de zekeringen** nader beschreven.

Als na het inschakelen weliswaar een LED op het energiestation aangaat – uw **apparaat** echter niet functioneert, moet u het energiestation **onmiddellijk uitschakelen**. Controleer dan eerst, of de kabel correct aangesloten is – en „plus“ en „min“ niet verwisseld zijn. Eventueel moet u dan ook de zekering aan uw apparaat controleren volgens de beschrijving in de gebruiksaanwijzing daarvan.



5. Uitgang voor 10 A

Voor de stroomvoorziening van apparaten tot max. 10 A staat een uitgang als **autostopcontact** ter beschikking voor zogenaamde „sigarettenaanstekers“.

Dit kunnen bijvoorbeeld zijn...

- koelboxen,
- autostofzuiger,
- kleine draagbare tv's enz....

U moet er rekening mee houden dat de accu bij 10 A last uiterlijk na 45 min. uitgeput is – al naargelang laadtoestand ook al zeer veel eerder.

Koelboxen hebben een stroomopname van meestal 3 - 4 A per uur. Dit is bij een capaciteit van de accu van 7 Ah dus een bedrijfsduur van nauwelijks 2 uur. Met behulp van dit rekenvoorbeeld kunt u dus de bedrijfsduur voor uw apparaat ongeveer schatten.

Opgelet!

Voordat u met aansluitwerkzaamheden begint, moet u zich er altijd eerst van overtuigen dat zowel uw **apparaat** als ook het **energiestation uitgeschakeld** zijn ...

– en de **hoofdschakelaar** dus op de stand „**OFF**“ staat (middelste stand).

Zo kunt u voorkomen dat er bij aansluitfouten schades ontstaan.

(NL)

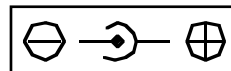
a) Apparaat aansluiten

Opgelet! Voordat u uw apparaat aan het energiestation aansluit, moet u eerst controleren of „plus“ en „min“ niet verwisseld zijn. Anders kan uw apparaat beschadigd worden.

- 1 Bij de meegeleverde kabel is de **apparaatstekker** zo aangesloten dat **plus binnen** en **min buiten** ligt; zie tekening. U kan
 - deze kabel **gebruiken** als de contactdoos op uw apparaat zo gemarkeerd is:



- deze kabel **niet verwenden** als de contactdoos op uw apparaat zo gemarkeerd is:



Bij apparaten met een **vast aangesloten** kabel met autostekker zijn „plus“ en „minus“ **correct gepoold**.

- 1 Steek de **apparaatstekker** van de meegeleverde kabel in de contactdoos op uw apparaat.
- 2 Steek de **autostekker**...
- 3 ... in het **autostopcontact** aan het energiestation.

Als u uw apparaat aan het energiestation hebt aangesloten...

- 4 kunt u nu de **hoofdschakelaar** op „ON“ zetten – uw apparaat wordt nu van stroom voorzien.
- 5 De **groene LED „Vol“** gaat aan, zodra de hoofdschakelaar ingeschakeld is en er voldoende energie ter beschikking staat.
- 6 De **rode LED „Leeg“** gaat aan, zodra de hoofdschakelaar ingeschakeld is – maar de accu bijna leeg is

Opgelet! U moet de accu **pas laden** als de rode LED „Leeg“ aan is.

Anders ontstaat er een diepe ontlading waardoor accu's gewoonlijk veel laadcapaciteit verliezen.

b) Apparaat verwijderen

Als u de stroomvoorziening voor uw apparaat door het energiestation weer wilt beëindigen, moet u eerst...

- het **apparaat uitschakelen**...
- en ook op het energiestation de **hoofdschakelaar** op „OFF“ zetten (middelste stand).

Daarmee verhindert u dat er nog stroom doorloopt terwijl de stekker getrokken wordt. Hierop reageren gevoelige apparaten soms met storing.

- Nu kunt u de stekker zowel aan het apparaat als ook aan het energiestation trekken.

6. Als het niet functioneert...?

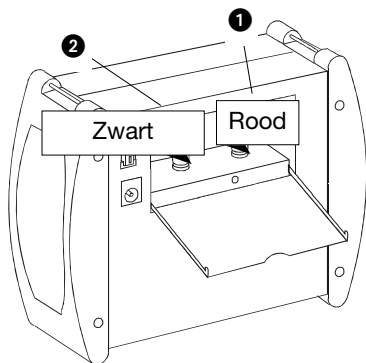
Als na het inschakelen geen van de beide **LED's** aan gaat, is eventueel een van de zekeringen aan het energiestation doorgebrand. In **hoofdstuk 8** wordt het **vervangen van de zekeringen** nader beschreven.

Als na het inschakelen weliswaar een LED op het energiestation aangaat – uw **apparaat** echter niet functioneert, moet u het energiestation **onmiddellijk uitschakelen**. Controleer dan eerst, of de kabel correct aangesloten is – en „plus“ en „min“ niet verwisseld zijn. Eventueel moet u dan ook de zekering aan uw apparaat controleren volgens de beschrijving in de gebruiksaanwijzing daarvan.

(NL)

7. Schroeffittingen

Deze zijn bestemd voor de toepassing van 12V-apparaten die bij het inschakelen een **hoge aanloopstroom** nodig hebben, maar verder niet meer dan 10 A per uur gebruiken.



Apparaten met een hoge aanloopstroom kunnen bijvoorbeeld zijn...

- 12V-stofzuigers
- 12V-boormachines
- 12V-televisietoestellen enz.

Deze gebruiken weliswaar niet meer dan 10 A als ze aanstaan – maar bij het inschakelen wordt onmiddellijk de zekering in werking gezet. In zo'n geval kunnen dergelijke apparaten dan niet aan het met 10 A beveiligde autostop-contact in gebruik genomen worden – maar slechts via de hier beschrevenen schroefaansluitingen.

a) Schroeven of erin steken?

De schroefaansluitingen zijn van binnen hol, zodat daar zgn.

„banaanstekkers“ ingestoken kunnen worden. Als die aan de kabel van uw apparaat zitten, kunt u ze in plaats van aan te schroeven van boven in de schroefaansluitingen steken!

Voorzichtig!

Hier kunnen extreem hoge stromen doorlopen die zelfs dikke kabels tot gloeien kunnen brengen!

Deze hoge stromen zijn echter noodzakelijk om sommige apparaten te kunnen starten. De schroeffittingen zijn daarom...

- **niet** via een **zekering** en
- **niet** via de **hoofdschakelaar**...

geleid – er staat **permanent** spanning op! Daarom moet er beslist op gelet worden dat **er aan de schroefaansluitingen nooit kortsluiting ontstaat!**

b) Apparaten met een vaste kabel

Als de **kabel vast verbonden** is met het apparaat, kunt u heel eenvoudig ...

- 1 de „plus“-ader (meestal rood) aan de **rode** schroefaansluiting aansluiten
- 2 en de „min“-ader (meestal zwart of blauw) aan de **zwarte** schroefaansluiting.

Draai hiertoe de kunststofkap aan de schroefaansluitingen los en klem bij het weer dichtdraaien de blanke aders eronder in.

c) Apparaten met een losse kabel

Als de **kabel niet vast verbonden** is met het apparaat, maar een **blanke apparaatstekker** heeft...

- steekt u **eerst** de apparaatstekker in de contactdoos aan het apparaat, **voordat** u de aders aan de schroefaansluitingen aansluit.

Met deze **volgorde** verhindert u het gevaar van kortsluiting als de blanke stekker een keer per ongeluk metaal geleidende voorwerpen bij aansluitwerkzaamheden aanraakt.

(NL)

8. Zekeringen

Als na het inschakelen geen LED aan gaat, is eventueel een van de beide zekeringen doorgebrand - of

- de **vlakke zekering** achter of
- de **ronde zekering** voor.

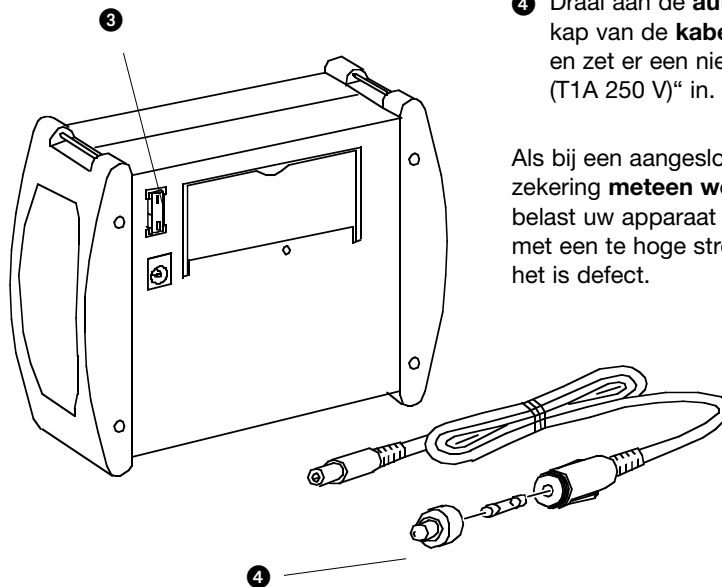
Als na het inschakelen weliswaar een LED aangaat – desondanks echter geen stroom door de kabel van de sigarettenaansteker loopt, is eventueel...

- de **kabelzekering** in de sigarettenaanstekerstekker doorgebrand.

Voorzichtig!

Schakel eerst de **hoofdschakelaar** op „OFF“ en trek alle kabels van het energiestation voordat u een zekering vervangt.

Daarmee verhindert u dat bij een fout **de nieuwe zekering bij het inzetten tussen de vingers vergloeit – gevaar voor letsel!**



Voorzichtig!

Zekeringen zijn belangrijke veiligheidsvoorzieningen om schade te verhinderen. Maak ze daarom nooit onwerkzaam, dus...

- Vervang zekeringen altijd **alleen door dezelfde waarde**, nooit door „sterkere“.
- U mag **zekeringen nooit overbruggen**. Anders kan er brandgevaar ontstaan.

a) Ronde zekering vervangen:

- Draai voor de kap van de **ronde zekering** open en zet er een nieuwe met „2 A (T2A 250V)“ in.

b) Vlakke zekering vervangen:

- 3 Trek aan het apparaat achter de **vlakke zekering** eruit (bijv. met een punttang) en zet er een nieuwe met „10 A (C10)“ in.

c) Kabelzekering vervangen:

- 4 Draai aan de **autostekker** de kap van de **kabelzekering** open en zet er een nieuwe met „1 A (T1A 250 V)“ in.

Als bij een aangesloten apparaat de zekering **meteen weer doorbrandt**, belast uw apparaat het energiestation met een te hoge stroomopname – of het is defect.

(NL)

9. Schoonmaken en onderhoud

Voorzichtig!

Maak de behuizing van het toestel nooit open. Er zitten geen bedienings-elementen in. Bij een geopende behuizing kan er **brandgevaar** bestaan door hoge **kortsluitingstromen**.

Voordat u het apparaat schoonmaakt,...

- schakelt u de **hoofdschakelaar** eerst op de stand „OFF“...
- en **trekt u alle kabelverbindingen** tussen energiestation en eventueel daaraan aangesloten apparaten.
- Als u de **netlaadadapter** wilt schoonmaken, moet u die eveneens eerst uit het stopcontact en de laadbus trekken.

Voorzichtig!

- **De onderdelen van het apparaat mogen in géén geval in water of andere vloeistoffen gedompeld worden!** Hierdoor kan het energiestation zwaar beschadigd worden – bij de netlaadadapter bestaat zelfs levensgevaar door een elektrische schok.

- Het is beter om alle vlakken en kabels met een vochtig vaatdoekje schoon te maken. Droog het apparaat in ieder geval goed af voordat u het opnieuw gebruikt.
- Gebruik **geen schoonmaak- of oplosmiddelen**. Deze kunnen het apparaat en vooral de opschriften beschadigen.

10. Wegruimen

Vanwege de natuurlijke zelfontlading van accu's moet u het energiestation nog een keer **helemaal laden** voordat u het voor meerdere dagen of weken wegzet.

Als u het apparaat **voor langere tijd** ongebruikt wilt opbergen, moet u het **uiterlijk na 6 maanden** opnieuw **laden** om een diepe ontlading van de accu te verhinderen.

- Schakel de **hoofdschakelaar** eerst op de stand „OFF“...
- en **trek alle kabelverbindingen** tussen energiestation en daaraan aangesloten apparaten eruit.
- Berg de **kabels** en **stekkers** in de **zijvakken** aan het apparaat op...
- en **sluit** ten slotte alle **deksels**.
- Berg het apparaat op een droge plaats op.

11. Verwijderen

Er is een lood-gel-accu in het energiestation ingebouwd die **niet** met het huisvuil ingezameld mag worden.

- Geef het **energiestation** daarom terug aan de plaats die voor de terugneming ervan bestemd is en voor de verwijdering van afvalstoffen zorgt.

De **overige onderdelen van het apparaat** bevatten geen materialen waarvoor op het tijdstip dat de gebruiksaanwijzing (augustus 2003) gemaakt is, bijzondere voorschriften voor de verwijdering van afval van toepassing zijn. U kunt evt. bij uw gemeente informeren of de wettelijke situatie inmiddels veranderd is.



Σταθμός ενέργειας Tronic KH 3106

1. Προορισμός

Αυτό το προϊόν **προορίζεται**

- για την φορητή παροχή ρεύματος προς συσκευές μικρής τάσης μέχρι κατανάλωσης 10 A
- μόνο για οικιακή χρήση.

Δεν προορίζεται:

- για περιπτώσεις κατά τις οποίες μία διακοπή του ρεύματος μπορεί να προκαλέσει βλάβες, π.χ. στην βιοϊατρική τεχνολογία, αεροπορία, αστροναυτική κλπ.
- για τη χρήση σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες.

2. Τεχνικά χαρακτηριστικά Σταθμός ενέργειας

Συσσωρευτή μπαταρίας
πηκτώματος: 12V==/7Ah
Οπές σύνδεσης
μικρής τάσης: 3V==/4,5V==/6V==
(DC Output) 9V==/12V== μη
σταθεροποιημένα
/1A

Πρίζα
αυτοκινήτου: 12V==/10A
(DC 12V /max. 10 A)

Βιδωτοί σύνδεσμοι: 12V==/10A για
μάξιμουμ 2 λεπτά

Αντάπτορας φόρτισης δικτύου

Ισχύ ρεύματος: 230V~/50Hz
Έξοδος φόρτισης: 12V==/0,5A
Διάρκεια φόρτισης: περίπου 15 ώρες
σε άδειο
συσσωρευτή

κατηγορία ασφάλειας II

Υποδείξεις ασφαλείας

**Προς αποφυγή κινδύνου ζωής από
ηλεκτροπληξία:**

- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της μόνο σε στεγνούς χώρους, ποτέ σε υγρούς.
- Εάν δεν λειτουργεί ο αντάπτορας δικτύου, ή εάν είναι ελαττωματικός, δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο να τον χρησιμοποιήσετε. Ο αντάπτορας δικτύου δεν είναι δυνατόν να επισκευασθεί. Δώστε τον να αντικατασταθεί από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από τα ειδικά καταστήματα.

**Προς αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς από
βραχυκύκλωμα:**

- Να προσέξετε εξαιρετικά να μην καταστεί δυνατό το βραχυκύκλωμα των βιδωτών συνδέσμων, π.χ. με μη συνδεδεμένα καλώδια. Λόγω της λειτουργίας τους οι σύνδεσμοι αυτές δεν είναι ασφαλισμένες – δεν αποκλείεται δηλαδή η ροή σημαντικής ποσότητας ρευμάτων (πάνω από 15 A).
- Ποτέ μην ανοίγετε το περίβλημα του σταθμού ενέργειας.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα καλώδια που περιλαμβάνονται στη συσκευασία. Άλλα καλώδια πιθανόν να μην είναι αρκετά ασφαλή.
- Ποτέ μην εκθέτετε τον σταθμό ενέργειας σε θερμότητα, π.χ. ηλιακή ακτινοβολία, θέρμανση ...
- Ποτέ μην αφήνετε ανεπίβλεπτα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή.

Να φυλάξετε αυτή την Οδηγία Χρήσης για ενδεχόμενες μελλοντικές ερωτήσεις σας - και εάν δώσετε σε τρίτους τη συσκευή, δώστε αυτή την Οδηγία Χρήσης μαζί με τη συσκευή!

GR

3. Φόρτιση

Πριν τη λειτουργία της συσκευής βεβαιωθείτε, ότι τόσο ο σταθμός ενέργειας, όσο και το καλώδιο σύνδεσης και ο αντάπτορας δικτύου βρίσκονται σε άσογη κατάσταση.

Κίνδυνος!

Προ παντός να μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικό καλώδιο. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!

α) Θέση σε λειτουργία - πρώτα να φορτίσετε τη συσκευή !

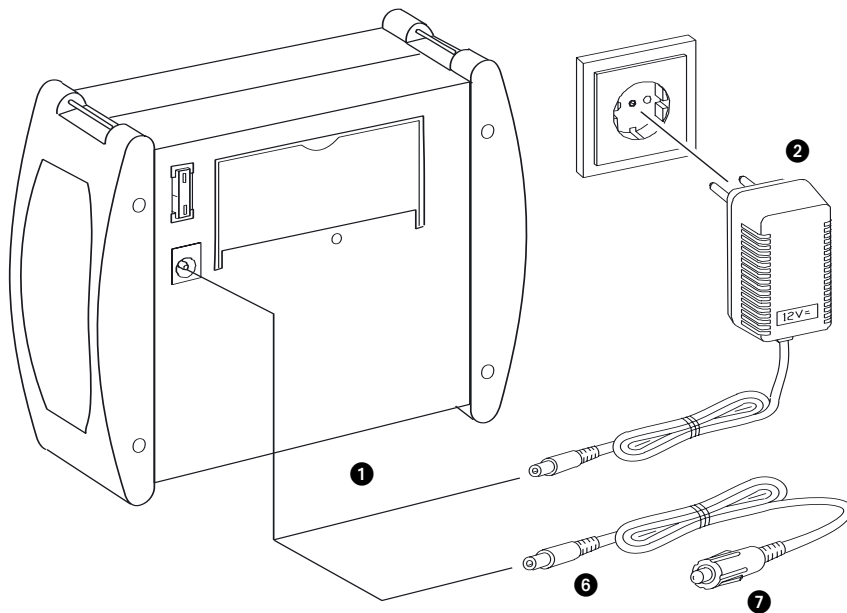
Ο σταθμός ενέργειας παραδίδεται μόνο με λίγο φορτισμένο συσσωρευτή. Πριν την πρώτη χρήση πρέπει ο συσσωρευτής να φορτιστεί όπως περιγράφεται στο εδάφιο b) ή c).

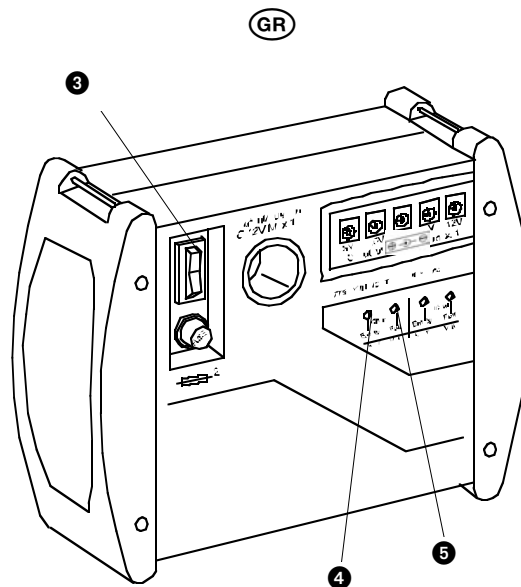
Προσοχή! Ο συσσωρευτής μπορεί να χάσει μέρος της δυναμικότητάς του, εάν χρησιμοποιείτε τον σταθμό ενέργειας χωρίς πρώτα να τον φορτίσετε πλήρως!

β) Φόρτιση μέσω πρίζας

Ο χρόνος φόρτισης ενός τελείως άδειου συσσωρευτή ανέρχεται περίπου σε 15 ώρες:

- 1** Βάλτε το φις της συσκευής του αντάπτορα δικτύου πίσω στον σύνδεσμο φόρτισης της συσκευής.
- 2** Βάλτε τον αντάπτορα δικτύου στην πρίζα.
- 3** Εάν τώρα τοποθετήσετε τον κύριο διακόπτη στη θέση CHA (charge = αγγλικά ΦΟΡΤΙΣΗ), φορτίζεται ο σταθμός ενέργειας.
- 4** Όσο φορτίζεται ο σταθμός ενέργειας, ανάβει η κόκκινη LED "Leer" (άδεια).
- 5** Όταν ο συσσωρευτής έχει σχεδόν φορτιστεί, αρχίζει να ανάβει σιγά - σιγά η πράσινη LED "Voll" (πλήρης). Μόλις φωτιστεί κανονικά, μπορείτε να απομακρύνετε τον αντάπτορα δικτύου.





ε) Φόρτιση μέσω τάσης του ταμπλώ

Μπορείτε να φορτίσετε τον σταθμό ενέργειας και μέσω της τάσης του αυτοκινήτου ή του αθλητικού σκάφους με δίκτυο 12 V:

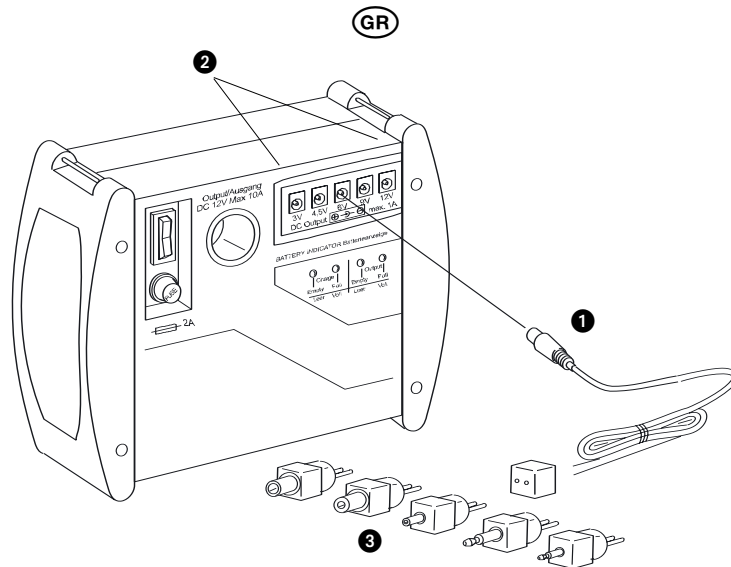
6 Βάλτε πρώτα από το καλώδιο 12 V του ταμπλώ το φινις της συσκευής πίσω στη συσκευή, στον σύνδεσμο φόρτισης.

7 Κατόπιν βάζετε το φινις του αναπτήρα στην πρίζα του αυτοκινήτου.

Κίνδυνος!

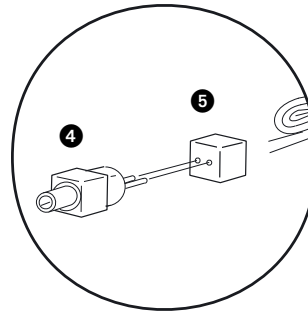
Αυτή η σειρά είναι σημαντική προς αποφυγή κατά λάθους επαφής του φινις της συσκευής με τη μάζα του οχήματος και κατά συνέπεια βραχυκυκλώματος.

Υπόδειξη: Η διαδικασία φόρτισης εκτελείται μόνο όταν η τάση φόρτισης είναι υψηλότερη από την τάση του συσσωρευτή. Σε ακινητοποιημένο όχημα πολλές φορές δεν συμβαίνει αυτό. Για το λόγο αυτό κατά κανόνα η φόρτιση μπορεί να γίνει κατά τη διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα.



4. Έξοδοι για 1A

Προσοχή! Προτού εκτελέσετε εργασίες σύνδεσης, βεβαιωθείτε πρώτα πως είναι σβησμένη τόσο η συσκευή σας, όσο και ο σταθμός ενέργειας - ο κύριος διακόπτης πρέπει λοιπόν να βρίσκεται στη θέση OFF (μεσαία θέση). Έτσι προλαμβάνετε ενδεχόμενες βλάβες σε περίπτωση σφαλμάτων κατά τη σύνδεση.



α) Σύνδεση συσκευής

Για τον εφοδιασμό ρεύματος προς συσκευές με κατανάλωση ρεύματος μέχρι το ανώτατο 1 A υπάρχουν συνολικά 5 σύνδεσμοι.

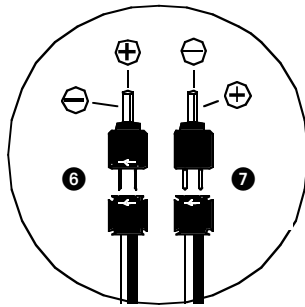
- ❶ Βάλτε το καλώδιο του αντάπτορα ...
- ❷ στον σύνδεσμο που αντιστοιχεί στην απαιτούμενη τάση για τη συσκευή σας.
- ❸ διαλέξτε το κατάλληλο φιν από το σετ για τη συσκευή σας

Προσοχή! Προτού συνδέσετε τη συσκευή στο σταθμό ενέργειας, πρέπει να βεβαιωθείτε πως δεν μπερδέψατε τον αρνητικό και θετικό πόλο. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να πάθει βλάβη η συσκευή σας:

- ❹ Συνδέστε το φιν που επιλέξατε ... και την υποδοχή έτσι, ώστε ο αρνητικός και θετικός πόλος να αντιστοιχούν στη σήμανση επί της συσκευής σας (εικόνα δεξιά).

Εάν τα σημάδια στο φισ και στην υποδοχή ...

- ⑥ είναι στην ίδια πλευρά, στα φισ είναι θετικό επάνω (μέσα) και αρνητικό κάτω (έξω).
- ⑦ είναι απέναντι, στα φισ είναι θετικό κάτω (έξω) και αρνητικό επάνω (μέσα).



Εάν συνδέσετε τη συσκευή σας με την σωστή διάταξη των φισ στον σταθμό ενέργειας

- μπορείτε τώρα να βάλετε τον κύριο διακόπτη στη θέση ON - τώρα η συσκευή σας εφοδιάζεται με ρεύμα.
- Μία πράσινη ένδειξη LED "Voll" (πλήρης) ανάβει, μόλις αναφτεί ο κύριος διακόπτης και διατίθεται αρκετή ενέργεια.
- Μία κόκκινη ένδειξη LED "Leer" (άδειο) ανάβει, μόλις αναφτεί ο κύριος διακόπτης αλλά ο συσσωρευτής είναι σχεδόν άδειος.

Προσοχή! Πρέπει να ξαναφορτίσετε τον συσσωρευτή, όταν ξαναανάψει η κόκκινη ένδειξη LED "Leer" (άδειο). Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να δημιουργηθεί πλήρη εκκένωση, πράγμα που συνεπάγεται συνήθως σημαντική απώλεια της δυναμικότητας φόρτισης.

GR

Υπόδειξη: Εάν βρήκατε τη σωστή διάταξη των φισ για τη συσκευή σας, μπορείτε να στερεώσετε το φισ με μία μονωτική ταινία στην υποδοχή του φισ, έτσι ώστε την επόμενη φορά να έχετε στη διάθεσή σας το κατάλληλο καλώδιο για τη συσκευή σας.

b) Απομάκρυνση της συσκευής

Εάν θέλετε να τελειώσετε με τον εφοδιασμό ρεύματος μέσω του σταθμού ενέργειας, πρέπει πρώτα ...

- να σβήσετε τη συσκευή
- και να βάλετε στο σταθμό ενέργειας τον κύριο διακόπτη στο OFF (μεσαία θέση).

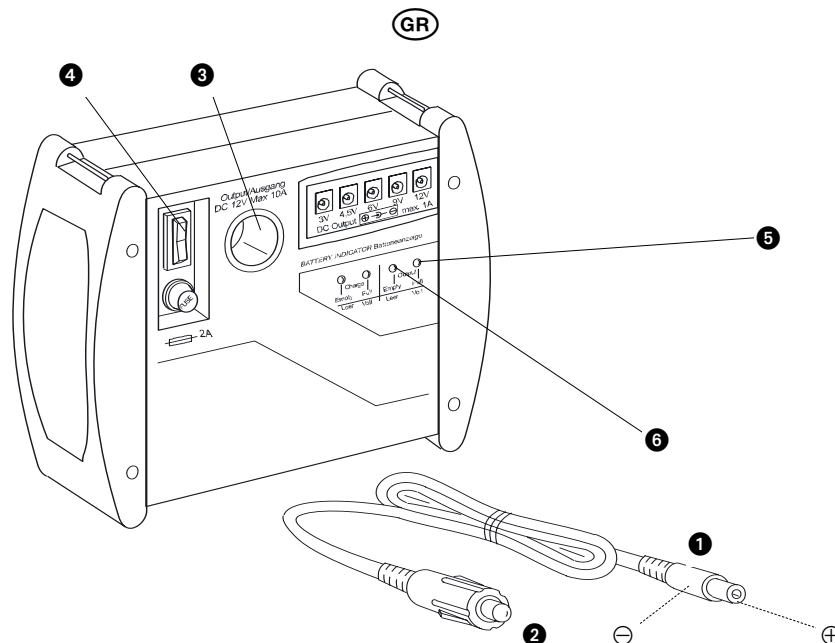
Με τον τρόπο αυτό αποφεύγετε την ροή ρεύματος, όταν απομακρύνετε το φισ. Ευαίσθητες συσκευές αντιδρούν μερικές φορές με βλάβες.

- τώρα μπορείτε να βγάλετε τα φισ από το καλώδιο του αντάπτορα, τόσο στη συσκευή, όσο και στο σταθμό ενέργειας.

c) Και τι θα κάνω, εάν δεν λειτουργεί έτσι ;

Εάν κατά το άναμμα δεν ανάβει καμία από τις δύο ενδείξεις LED, έχει καεί μάλλον μία από τις ασφάλειες στον σταθμό ενέργειας. Στο κεφάλαιο 8 περιγράφεται η αλλαγή των ασφαλειών.

Εάν μετά το άναμμα ανάψει μεν μία ένδειξη LED στο σταθμό ενέργειας - αλλά η συσκευή σας δεν λειτουργεί, να σβήσετε αμέσως τον σταθμό ενέργειας. Πρώτα να ελέγξετε, εάν το καλώδιο είναι σωστά συνδεδεμένο - και δεν έχουν μπερδεφτεί το Αρνητικό και Θετικό. Ενδεχομένως ελέγξτε και την ασφάλεια της συσκευής σας, όπως περιγράφεται στην Οδηγία Χρήσης της.



5. Έξοδος για 10 A

Για τον εφοδιασμό συσκευών μέχρι 10 A υπάρχει στη διάθεσή σας η έξοδος του αναπτήρα του αυτοκινήτου για τα λεγόμενα φως αναπτήρων τσιγάρων.

Αυτά είναι π.χ. ...

- ψυκτικές τσάντες,
- ηλεκτρικές σκούπες για αυτοκίνητα
- μικρές φορητές τηλεοράσεις κλπ....

Να λάβετε υπόψη σας ότι ο συσσωρευτής σε φορτίο 10 A εξαντλείται το αργότερο μετά από 45 λεπτά - ανάλογα με την κατάσταση φόρτισης ακόμη και πολύ ενωρίτερα. Οι ψυκτικές τσάντες έχουν συνήθως μία κατανάλωση ρεύματος 3-4 A ανά ώρα. Αυτό αντιστοιχεί σε χωρητικότητα 7 Ah σε μόλις 2 ώρες λειτουργία. Με τον τρόπο αυτό μπορείτε να υπολογίσετε τον χρόνο λειτουργίας της συσκευής σας.

Προσοχή!

Προτού εκτελέσετε οτιδήποτε εργασίες σύνδεσης, βεβαιωθείτε πρώτα ότι είναι σβησμένη και η συσκευή σας αλλά και ο σταθμός ενέργειας ...

- ο κεντρικός διακόπτης να βρίσκεται στη θέση OFF (μεσαία θέση).

Μπορείτε έτσι να αποφύγετε ενδεχόμενες βλάβες κατά τη σύνδεση.



a) Συνδέστε τη συσκευή

Προσοχή! Προτού συνδέσετε τη συσκευή σας στον σταθμό ενέργειας, πρέπει να σιγουρευθείτε ότι ο θετικός και ο αρνητικός πόλος δεν έχουν μπερδευτεί. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να πάθει βλάβες η συσκευή σας.

- ❶ καλώδιο που παραδίδεται με τη συσκευασία, το φινις της συσκευής έχει συνδεθεί έτσι ώστε ο θετικός πόλος είναι μέσα και ο αρνητικός έξω.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτό το καλώδιο, εάν ο σύνδεσμος στη συσκευή σας φέρει τα σημάδια ως ακολούθως:



- Να μη χρησιμοποιήσετε αυτό το καλώδιο, εάν ο σύνδεσμος στη συσκευή σας φέρει τα σημάδια ως ακολούθως:



Σε συσκευές με μόνιμα συνδεδεμένο καλώδιο με τον αναπτήρα του αυτοκινήτου ο θετικός και ο αρνητικός πόλος είναι στη σωστή θέση.

- ❶ Βάλτε το φινις της συσκευής του καλωδίου της συσκευασίας στο σύνδεσμο της συσκευής σας.
- ❷ Βάλτε το φινις του αυτοκινήτου ...
- ❸ στην πρίζα του αυτοκινήτου στον σταθμό ενέργειας.

Όταν συνδέσετε τη συσκευή σας με τον σταθμό ενέργειας

- ❹ μπορείτε να βάλετε τώρα τον κύριο διακόπτη στη θέση ON - η συσκευή σας εφοδιάζεται τώρα με ρεύμα.
- ❺ Μία πράσινη ένδειξη LED "Voll" (πλήρης) ανάβει, μόλις αναφτεί ο κύριος διακόπτης και διατίθεται αρκετή ενέργεια.

- ❻ Μία κόκκινη ένδειξη LED "Leer" (άδειο) ανάβει, μόλις αναφτεί ο κύριος διακόπτης αλλά ο συσσωρευτής είναι σχεδόν άδειος.

Προσοχή! Να φορτίσετε τον συσσωρευτή αφού ανάψει η κόκκινη ένδειξη LED "Leer" (άδειο). Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να δημιουργει βαθειά αποφόρτιση, πράγμα που συνεπάγεται συνήθως σημαντική απώλεια της δυναμικότητας φόρτισης.

b) Απομάκρυνση της συσκευής

Εάν θέλετε να τελειώσετε με τον εφοδιασμό ρεύματος μέσω του σταθμού ενέργειας, πρέπει πρώτα ...

- να σβήσετε τη συσκευή
- και να βάλετε στο σταθμό ενέργειας τον κύριο διακόπτη στο OFF (μεσαία θέση).

Με τον τρόπο αυτό αποφεύγετε την ροή ρεύματος, όταν απομακρύνετε το φινις. Ευαίσθητες συσκευές αντιδρούν μερικές φορές με βλάβες.

- τώρα μπορείτε να βγάλετε το φινις από το καλώδιο του αντάπτορα, τόσο στη συσκευή, όσο και στο σταθμό ενέργειας.

6. Εάν δεν λειτουργεί έτσι....

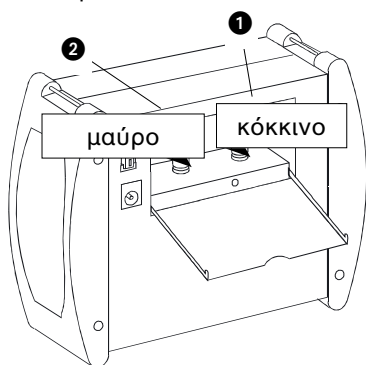
Εάν κατά το άναμμα δεν ανάβει καμία από τις δύο ενδείξεις LED, έχει καεί μάλλον μία από τις ασφάλειες στον σταθμό ενέργειας. Στο κεφάλαιο 8 περιγράφεται η αλλαγή των ασφαλειών.

Εάν μετά το άναμμα ανάψει μια ένδειξη LED στο σταθμό ενέργειας - αλλά η συσκευή σας δεν λειτουργεί, να σβήσετε αμέσως τον σταθμό ενέργειας. Πρώτα να ελέγξετε, εάν το καλώδιο είναι σωστά συνδεδεμένο - και δεν έχουν μπερδευτεί το Αρνητικό και Θετικό. Ενδεχομένως ελέγξτε και την ασφάλεια της συσκευής σας, όπως περιγράφεται στην Οδηγία Χρήσης της.

GR

7. Βιδωτοί σύνδεσμοι

Οι βιδωτοί σύνδεσμοι προορίζονται για τη χρήση συσκευών 12 V, οι οποίες κατά το άναμμα χρειάζονται μεγάλη ποσότητα ρεύματος εξόδου, αλλιώς όμως δεν καταναλώνουν πάνω από 10 A ανά ώρα.



Συσκευές με υψηλό ρεύμα εξόδου μπορεί να είναι π.χ.

- ηλεκτρικές σκούπες των 12 V
- τρυπάνια των 12 V
- συσκευές τηκεόρασης των 12 V κλπ.

Αυτές οι συσκευές μπορεί κατά τη λειτουργία να μη χρειάζονται πάνω από 10 A - αλλά κατά την εκκίνηση καίγεται αμέσως η ασφάλεια. Στην περίπτωση αυτή αυτές οι συσκευές δεν μπορούν να λειτουργήσουν στην πρίζα του αυτοκινήτου που διαθέτει ασφάλεια των 10 A, αλλά μόνο μέσω των ακροδεκτών που περιγράφονται εδώ.

α) Βίδωμα ή τοποθέτηση ;

Οι βιδωτοί ακροδέκτες είναι κούφιοι από μέσα, για να μπορεί να βάλει κανείς τα λεγόμενα φις-μπανάνες. Εάν υπάρχουν τέτοια φις στο καλώδιό σας, μπορείτε αντί να τα βιδώσετε, να τα τοποθετήσετε από επάνω στους βιδωτούς ακροδέκτες.

Κίνδυνος!

Εδώ μπορούν να ρεύσουν σημαντικά ρεύματα που είναι σε θέση να πυρακτώσουν ακόμη και χοντρά καλώδια!

Αυτά τα ρεύματα όμως είναι απαραίτητα, για να εκκινήσουν ορισμένες συσκευές. Για το λόγο αυτό οι βιδωτές συνδέσεις ...

- δεν οδηγούνται μέσω ασφάλειας και
- δεν οδηγούνται μέσω του κεντρικού διακόπτη
- διότι βρίσκονται πάντα υπό τάση! Προσέξτε λοιπόν οπωσδήποτε να μη σημειωθεί ποτέ βραχυκύκλωμα στους ακροδέκτες σύνδεσης!

β) Συσκευές με μόνιμο καλώδιο

Εάν το καλώδιο είναι μόνιμα συνδεδεμένο μπορείτε απλά

- ❶ να συνδέσετε το θετικό καλώδιο (συνήθως κόκκινο) με τον κόκκινο ακροδέκτη
- ❷ και το αρνητικό (συνήθως μαύρο ή μπλε) με τον μαύρο ακροδέκτη. Για το σκοπό αυτό ξεβιδώστε το πλαστικό καπάκι του ακροδέκτη και στερεώνετε μαζί τα γυμνά σύρματα, όταν το ξαναβιδώνετε.

γ) Συσκευές με όχι στερεωμένο καλώδιο

Εάν το καλώδιο δεν είναι μόνιμα στερεωμένο στη συσκευή, αλλά διαθέτει γυμνό φισ

- βάλτε πρώτα το φισ της συσκευής στον σύνδεσμο της συσκευής, προτού συνδέσετε τα σύρματα στους ακροδέκτες.

Με τη σειρά αυτή αποφεύγετε τον κίνδυνο βραχυκυκλώματος, εάν το γυμνό φισ κατά τη διάρκεια εργασιών έλθει κατά λάθος σε επαφή με μεταλλικά αντικείμενα που δρουν ως αγωγοί.



8. Ασφάλειες

Εάν μετά το άναμμα δεν ανάβει καμμία ένδειξη LED, κήκε ίσως μία από τις δύο ασφάλειες - είτε

- η πλακέ ασφάλεια πίσω, είτε
- η στρογγυλή ασφάλεια μπροστά.

Εάν μετά το άναμμα ανάψει μεν μία ένδειξη LED - όμως παρ'όλα αυτά δεν ρέει ρεύμα μέσω του καλωδίου του αναπτήρα, ίσως ..

- κήκε η ασφάλεια του καλωδίου στο φισ του αναπτήρα.

Κίνδυνος!

Να βάζετε πρώτα τον κύριο διακόπτη στη θέση OFF, βγάλτε όλα τα καλώδια από τον σταθμό ενέργειας, προτού αλλάξετε ασφάλειες.

Έτσι αποφεύγετε την πυράκτωση της ασφάλειας στα δάκτυλά σας σε περίπτωση λάθους.

Κίνδυνος!

Οι ασφάλειες είναι σημαντικά συστήματα ασφαλείας προς αποφυγή βλάβης. Ποτέ μη τις θέτετε εκτός λειτουργίας, δηλαδή

- να αντικαθίστανται οι ασφάλειες μόνο από παρόμοιες με την ίδια τιμή, ποτέ από ισχυρότερες.
- δεν επιτρέπεται ποτέ να γεφυρώνετε τις ασφάλειες. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκαλέσετε κίνδυνο πυρκαγιάς.

α) Αλλαγή στρογγυλής ασφάλειας:

- Ξεβιδώστε μπροστά το πώμα της στρογγυλής ασφάλειας και αντικαταστήστε με "2 A (T2A 250V)"

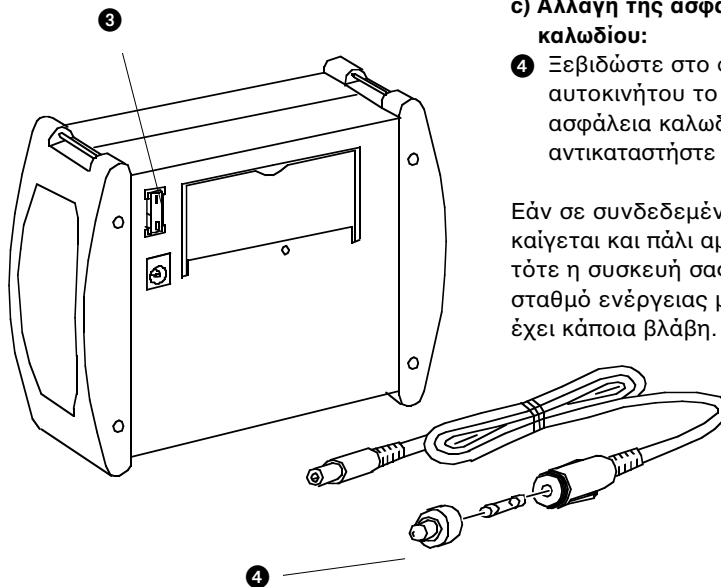
β) Αλλαγή της πλακέ ασφάλειας:

- 3 Τραβήξτε την πλακέ ασφάλεια στην πίσω μεριά της συσκευής (π.χ. με μια λεπτή τανάλια) και αντικαταστήστε με "10 A (C10)".

γ) Αλλαγή της ασφάλειας του καλωδίου:

- 4 Ξεβιδώστε στο φισ του αυτοκινήτου το πώμα από την ασφάλεια καλωδίου και αντικαταστήστε με "1 A (T1A 250 V)"

Εάν σε συνδεδεμένη συσκευή καίγεται και πάλι αμέσως η ασφάλεια, τότε η συσκευή σας φορτώνει τον σταθμό ενέργειας με πολύ ρεύμα - ή έχει κάποια βλάβη.





9. Καθαρισμός και περιποίηση

Κίνδυνος!

Ποτέ μην ανοίγετε το περίβλημα της συσκευής. Δεν βρίσκονται μέσα εξαρτήματα που πρέπει να χειρισθείτε. Όταν είναι ανοικτό το περίβλημα μπορεί να υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς λόγω υψηλών ρευμάτων βραχυκυκλώματος.

Προτού καθαρίσετε τη συσκευή

- βάλτε τον κύριο διακόπτη στη θέση OFF ...
- και τραβήξτε όλα τα καλώδια μεταξύ του σταθμού ενέργειας και ενδεχομένως συνδεδεμένων συσκευών.
- Εάν θέλετε να καθαρίσετε τον αντάπτορα δικτύου, βγάλτε τον πρώτα από την πρίζα και από τον σύνδεσμο φόρτισης.

Κίνδυνος!

- Με κανένα τρόπο δεν επιτρέπεται να βυθίζονται τμήματα της συσκευής σε νερό ή σε άλλα υγρά ! Ο σταθμός ενέργειας μπορεί έτσι να πάθει σοβαρή βλάβη - ως προς τον αντάπτορα δικτύου υφίσταται και κίνδυνος ζωής από ηλεκτροπληξία.

- Να καθαρίζετε όλες τις επιφάνειες και τα καλώδια καλύτερα με ένα ελαφρά υγρό πανί. Πρέπει οπωσδήποτε να στεγνώνετε καλά τη συσκευή προτού την επαναχρησιμοποιήσετε.
- Να μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα ή διαλύτες, διότι δεν αποκλείονται βλάβες στη συσκευή, ειδικά στις επιγραφές.

10. Φύλαξη

Προτού φυλάξετε τον σταθμό ενέργειας επειδή δεν πρόκειται να τον χρησιμοποιήσετε για μερικές ημέρες ή εβδομάδες, πρέπει, λόγω της φυσικής αυτοεκκένωσης των συσσωρευτών να την επαναφορτίσετε πλήρως.

Εάν θέλετε να φυλάξετε τη συσκευή σας χωρίς να τη χρησιμοποιήσετε για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, να την επαναφορτίσετε το αργότερο μετά από 6 μήνες για να αποφύγετε την πλήρη εκκένωση των συσσωρευτών.

- Βάλτε πρώτα τον κύριο διακόπτη στη θέση OFF...
- και τραβήξτε όλα τα καλώδια που συνδέουν το σταθμό ενέργειας και άλλες συσκευές.
- Τοποθετήστε τα καλώδια και τα φινιρίσματα στις πλαϊνές θέσεις της συσκευής
- και κλείστε στο τέλος όλα τα καπάκια.
- Φυλάξτε τη συσκευή σε στεγνό χώρο.

11. Διάθεση σε απορρίμματα

Στον σταθμό ενέργειας είναι ενσωματωμένος ένα συσσωρευτής μολύβδου και πηκτώματος, τον οποίο δεν επιτρέπεται να διαθέσετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

- Παραδώστε λοιπόν τον σταθμό ενέργειας στις αρμόδιες Υπηρεσίες συλλογής προς αποκομιδή.

Στα υπόλοιπα τμήματα της συσκευής δεν περιλαμβάνονται υλικά, για τα οποία, κατά τον χρόνο της κατάρτισης της Οδηγίας Χρήσης (Αύγουστος 2003) ισχύουν ειδικές διατάξεις. ρωτήστε ενδεχομένως την αρμόδια Υπηρεσία του Δήμου σας / της Κοινότητάς σας, εάν στο μεταξύ αλλάξουν οι ισχύουσες διατάξεις.



Uniwersalny zasilacz akumulatorowy

Tronic KH 3106

1. Przeznaczenie

Produkt ten jest przeznaczony:

- do przenośnego zasilania urządzeń niskonapięciowych pobierających prąd do 10A.
- tylko do użytku domowego.

Nie jest on przeznaczony:

- do zastosowań, w przypadku których zanik napięcia może doprowadzić do awarii, np.: w technice medycznej, komunikacji powietrznej lub kosmicznej itp.
- do zastosowań w warunkach przemysłowych lub przemysłowych.

2. Dane techniczne

Uniwersalny zasilacz akumulatorowy

Akumulator żelowy: 12V⁼⁼/7Ah

Gniazda niskiego

napięcia: 3V⁼⁼/4,5V⁼⁼/6V⁼⁼

(DC Output): 9V⁼⁼/12V⁼⁼

.....: niestabilizowane

.....: / 1 A

Gniazdo

samochodowe: 12V⁼⁼/10A

(DC 12V /max. 10 A)

Zaciski śrubowe.....: 12V⁼⁼/10A für
maks. 2 min.

Zasilacz sieciowy

Napięcie sieci: 230V~ /50Hz

Wyjście ładowania: 12V⁼⁼/0,5A

Czas ładowania: około 15
godzin w
przypadku
wyładowanego
akumulatora

Klasa ochronna II

Wskazówki bezpieczeństwa

W celu uniknięcia zagrożenia życia na skutek porażenia prądem elektrycznym należy:

- używać zasilacza oraz wyposażenia tylko w suchych pomieszczeniach, nigdy w obszarach wilgotnych.
- zwrócić uwagę, czy zasilacz sieciowy funkcjonuje prawidłowo i nie jest uszkodzony, w przeciwnym wypadku nie wolno go używać. Nie wolno naprawiać zasilacza sieciowego – należy zlecić jego wymianę w serwisie klienta.

W celu uniknięcia zagrożenia pożarem na skutek zwarcia elektrycznego należy:

- nie dopuścić do zwarcia zacisków śrubowych, np.: przez luźne przewody. Ze względu na wykonywaną funkcję zaciski te nie są zabezpieczone – może więc przez nie przepływać bardzo wysoki prąd. (powyżej 15 A).
- nigdy nie otwierać obudowy zasilacza zasilającej.
- stosować zawsze dostarczone przewody. Inne mogą nie gwarantować wystarczającego bezpieczeństwa.
- nie wystawiać zasilacza na działanie źródeł promieniowania cieplnego, np.: promieniowanie słoneczne, ogrzewanie.
- nie dopuszczać do urządzenia dzieci.

Zachowaj niniejszą instrukcję na wypadek pojawienia się pytań i niejasności.
Przekazując urządzenie do użytkowania innym osobom – przekaz także tę instrukcję obsługi!

PL

3. Ładowanie

Przed zastosowaniem urządzenia należy upewnić się, czy przenośny zasilacz akumulatorowy, przewody oraz zasilacz sieciowy są sprawne.

Uwaga!

Przed wszystkim nie wolno stosować uszkodzonych kabli przyłączowych. Zagrożenie zwarcie!

- a) Uruchomienie zasilacza – pierwsza czynność: naładować!

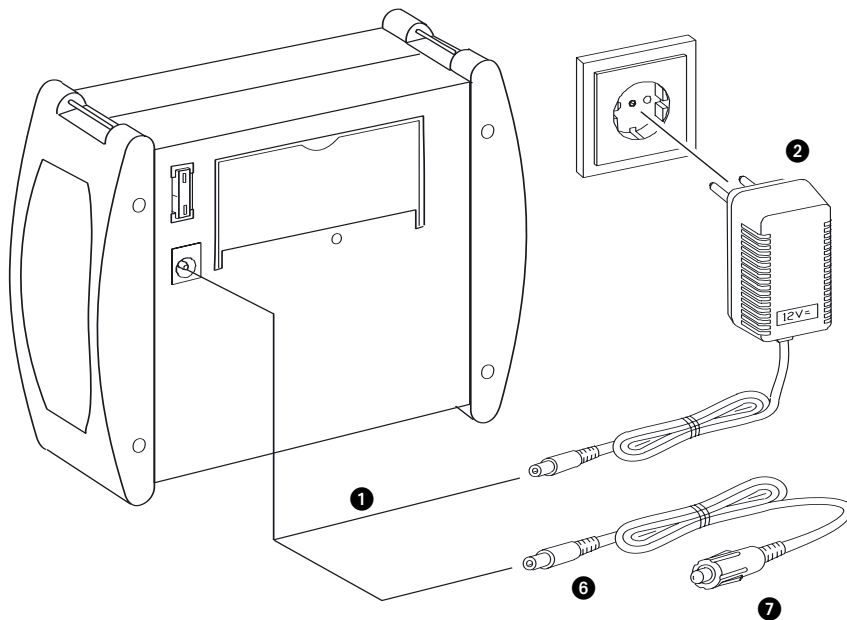
Akumulator zasilacza jest nieznacznie naładowany. Przed pierwszym użyciem należy go najpierw naładować, tak, jak to opisano w punkcie b) lub c).

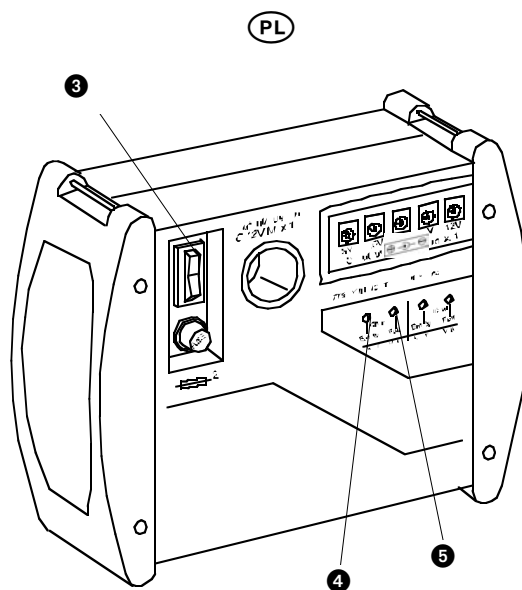
Uwaga: Akumulator może znacznie stracić pojemność, jeżeli zasilacz zostanie użyty bez uprzedniego całkowitego naładowania akumulatora!

b) Ładowanie przez gniazdo sieci elektrycznej

Czas ładowania całkowicie rozładowanego akumulatora wynosi około 15 godzin:

- ❶ włożyć wtyczkę zasilacza sieciowego z tyłu do gniazda ładowania zasilacza.
- ❷ włożyć zasilacz sieciowy do gniazda sieci elektrycznej.
- ❸ włączenie umieszczonego z przodu urządzenia głównego włącznika w położenie "CHA" (charge = z ang. „ładowanie”) rozpoczyna ładowanie akumulatora zasilacza.
- ❹ przez cały czas ładowania zasilacza świeci czerwona kontrolka LED „Leer”.
- ❺ gdy akumulator jest prawie całkowicie naładowany, zaczyna lekko świecić zielona kontrolka LED „Voll”. W chwili kiedy zaświeci się zupełnie, można odłączyć zasilacz sieciowy.





c) Ładowanie przez gniazdo zapalniczki samochodowej

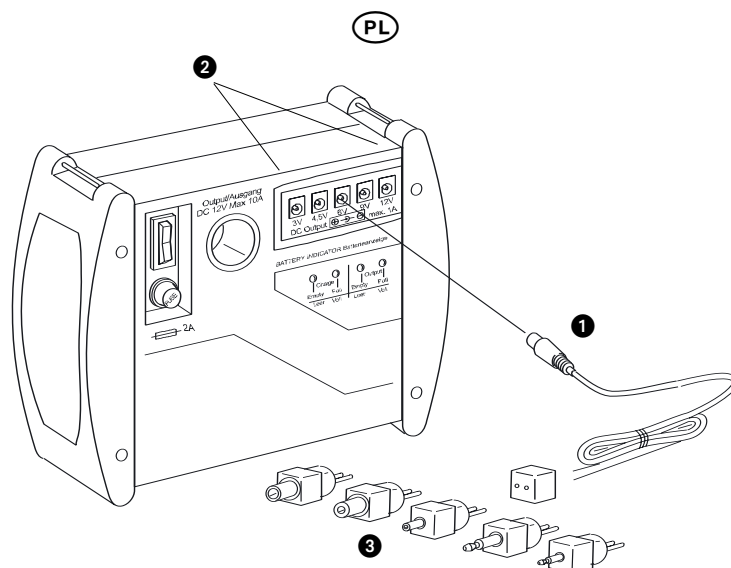
Akumulator zasilacza można również ładować z 12 V sieci pokładowej samochodu lub łodzi:

- 6 włożyć przewód zasilający 12 V najpierw do gniazda ładowania z tyłu zasilacza,
- 7 następnie włożyć wtyk do gniazda zapalniczki samochodu.

Uwaga!

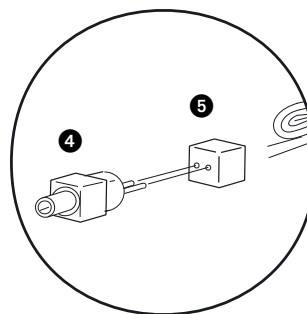
Powyższa kolejność jest ważna, ponieważ można w ten sposób zapobiec zwarciu na skutek nieumyślnego zetknięcia wtyku kabla z masą pojazdu.

Wskazówka: Proces ładowania będzie przebiegał prawidłowo, jeżeli napięcie ładowania jest wyższe, niż napięcie akumulatora samochodu. W czasie postoju samochodu z wyłączonym silnikiem napięcie akumulatora jest często niższe. Dlatego ładowanie urządzenia może odbywać się z zasady tylko przy włączonym silniku.



4. Wyjścia dla 1A

Uwaga: Przed podłączeniem zasilacza, należy upewnić się, czy urządzenie i zasilacz są wyłączone – włącznik główny musi znajdować się w położeniu „OFF” (położenie środkowe). W ten sposób można zapobiec uszkodzeniom spowodowanym na skutek błędnego podłączenia.



a) Podłączyć odbiornik

Do zasilania urządzeń, które pobierają prąd do maks. 1A, zasilacz dysponuje w sumie 5 gniazdami przyłączowymi:

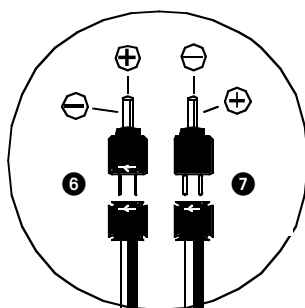
- 1** włożyć wtyk przewodu zasilającego...
- 2** do gniazda przyłączowego, które odpowiada wymaganemu napięciu odbiornika.
- 3** następnie wybrać z zestawu odpowiednią dla zasilanego odbiornika wtyczkę.

Uwaga: Przed podłączeniem odbiornika do zasilacza, należy upewnić się, czy nie zamieniono przewodów "plus" i "minus", ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia:

- 4** połączyć wtykowo wybraną wtyczkę
- 5** ... z uchwytem wtyczki w taki sposób, żeby plus i minus opowiadał oznakowaniu na gnieździe odbiornika (rys. po prawej).

Jeżeli oznakowania na wtyczce oraz uchwycie wtyczki...

- ⑥ znajdują się po tej samej stronie, to we wtyczkach plus jest na górze (wewnątrz) a minus na dole (na zewnątrz).
- ⑦ znajdują się po przeciwległych stronach, to we wtyczkach plus jest na dole (na zewnątrz) a minus na górze (wewnątrz).



Jeżeli odbiornik został podłączony prawidłowo do zasilacza, to

- można ustawić włącznik główny w położenie „ON” – urządzenie jest zasilane.
- Zielona kontrolka LED "Voll" zaświeci się natychmiast po włączeniu włącznika głównego, jeżeli akumulator zasilacza jest dostatecznie naładowany.
- Czerwona kontrolka LED "Leer" zaświeci się po włączeniu włącznika głównego, jeżeli akumulator jest całkowicie rozładowany.

Uwaga: Jeżeli zaświeci się czerwona kontrolka LED "Leer", to najpierw należy naładować akumulator. W przeciwnym wypadku dojdzie do głębokiego rozładowania akumulatora, które zazwyczaj znacznie obniża jego pojemność.

PL

Wskazówka: jeżeli ustalono odpowiednie gniazda dla zasilanych odbiorników, można przymocować wtyczki za pomocą taśmy izolacyjnej do uchwytów wtyczek, tak, aby w przypadku kolejnego użycia mieć już do dyspozycji „pasujący” do danego urządzenia kabel.

b) Odłączyć odbiornik

Aby zakończyć zasilanie odbiornika zasilaczem, należy najpierw ...

- wyłączyć urządzenie zasilane
- oraz ustawić włącznik główny zasilacza w położenie „OFF” (położenie środkowe).

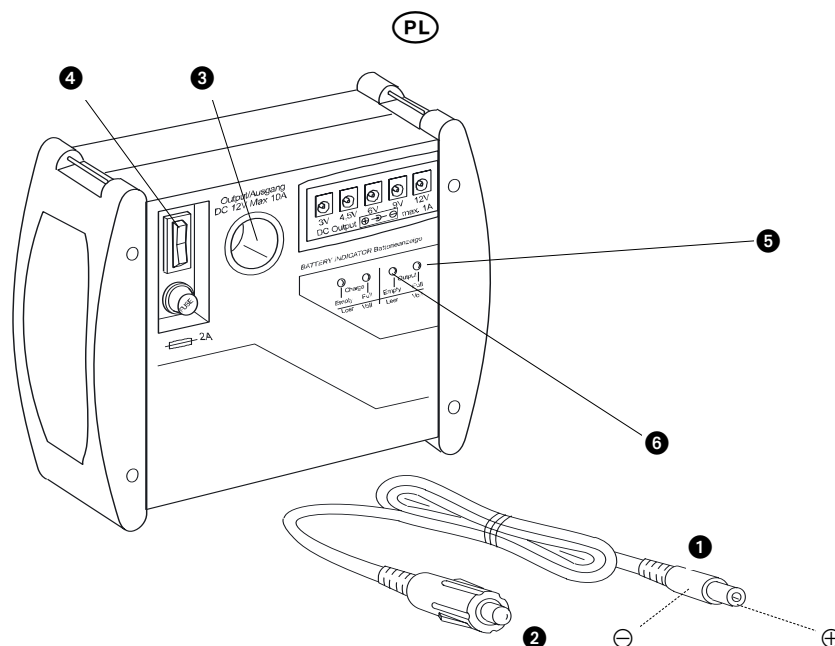
W ten sposób wyłącza się napięcie przed wyciągnięciem wtyczki. Czułe urządzenia reagują czasami zakłóceniami na wyciąganie wtyczki pod napięciem.

- teraz można wyciągnąć wtyczkę zarówno z odbiornika, jak i z zasilacza.

c) Jeżeli nie działa...?

Jeżeli po włączeniu zasilacza nie zaświeci się żadna z dwóch kontrolki LED, to przyczyną może być ewentualnie przepalony bezpiecznik zasilacza. W rozdziale 8 opisano bliżej wymianę bezpieczników.

Jeżeli po włączeniu zasilacza zaświeci się kontrolka LED, ale odbiornik nie funkcjonuje, to należy natychmiast wyłączyć zasilacz. Następnie należy najpierw sprawdzić, czy przewód jest prawidłowo podłączony – i czy nie zostały zamienione „plus” i „minus”. Można również sprawdzić bezpiecznik odbiornika zgodnie z opisem w jego instrukcji obsługi.



5. Wyjście na 10 A

Do zasilania urządzeń pobierających prąd maks. 10 A stosuje się wyjście w postaci gniazda samochodowego dla zapalniczki.

Mogą to być na przykład...

- przenośne chłodziarki,
- odkurzacze samochodowe,
- małe przenośne odbiorniki TV itp.

Należy uwzględnić fakt, że akumulator pod obciążeniem 10 A wyczerpie się po najpóźniej 45 min. – w zależności od stanu naładowania może to nastąpić o wiele wcześniej.

Przenośne chłodziarki pobierają zazwyczaj 3 - 4A na godzinę.

Odpowiada to pojemności akumulatora w wysokości 7Ah, a więc niecałe 2 godziny czasu eksploatacji. W ten sposób można określić w przybliżeniu czas eksploatacji podłączonego odbiornika.

Uwaga:

Przed wszelkimi pracami przyłączeniowymi należy zawsze upewnić się, czy zarówno odbiornik, jak również zasilacz są wyłączone:

- czyli, czy włącznik główny znajduje się w położeniu "OFF" (położenie środkowe).

W ten sposób można uniknąć uszkodzeń powstałych na skutek nieprawidłowego podłączenia.

(PL)

a) Podłączenie urządzenia

Uwaga: Przed podłączeniem odbiornika do zasilacza, należy upewnić się najpierw, czy nie zostały zamienione "plus" i "minus", ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- ❶ Dostarczony z urządzeniem kabel ma tak podłączoną wtyczkę odbiornika, że przewód dodatni jest wewnątrz natomiast ujemny na zewnątrz, jak pokazano na rysunku.

Kabel ten można stosować, jeżeli gniazdo odbiornika jest oznakowane następująco:



Kabla nie wolno stosować, jeżeli gniazdo odbiornika jest oznakowane w sposób następujący:



W przypadku urządzeń z podłączonym na stałe kablem z wtykiem samochodowym „plus” i „minus” są właściwie podłączone.

- ❶ Wetknąć wtyczkę urządzenia dostarczonego kabla do gniazda w odbiorniku.
- ❷ Wetknąć wtyk samochodowy ...
- ❸ ... do gniazda samochodowego zasilacza.

Po podłączeniu odbiornika do zasilacza ...

- ❹ można włączyć włącznik główny w położenie "ON" – odbiornik jest zasilony prądem.
- ❺ Zielona kontrolka LED "Voll" zaświeci się natychmiast po włączeniu włącznika głównego, jeżeli akumulator zasilacza jest dostatecznie naładowany.

- ❻ Czerwona kontrolka LED "Leer" zaświeci się po włączeniu włącznika głównego, jeżeli akumulator jest całkowicie rozładowany.

Uwaga: Jeżeli zaświeci czerwona kontrolka LED "Leer", to należy najpierw naładować akumulator. W przeciwnym wypadku dojdzie do głębokiego rozładowania akumulatora, co powoduje znaczą utratę jego pojemności.

b) Odłączenie urządzenia

Aby zakończyć zasilanie odbiornika zasilaczem, należy najpierw ...

- wyłączyć odbiornik ...
- oraz ustawić włącznik główny zasilacza w położenie „OFF” (położenie środkowe).

W ten sposób wyłącza się napięcie przed wyciągnięciem wtyczki.

Czułe urządzenia reagują czasami zakłóceniami na wyciąganie wtyczki pod napięciem.

- teraz można wyciągnąć wtyczkę zarówno z odbiornika, jak i z zasilacza.

6. Jeżeli nie działa...?

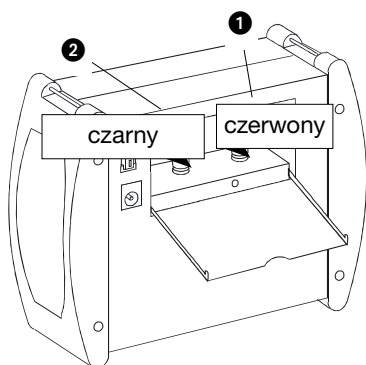
Jeżeli po włączeniu zasilacza nie zaświeci się żadna z dwóch kontrollek LED, to przyczyną może być ewentualnie przepalony bezpiecznik zasilacza. W rozdziale 8 opisano bliżej wymianę bezpieczników.

Jeżeli po włączeniu zasilacza zaświeci się kontrolka LED, ale odbiornik nie funkcjonuje, to należy natychmiast wyłączyć zasilacz. Następnie należy najpierw sprawdzić, czy przewód jest prawidłowo podłączony – i czy nie zostały zamienione "plus" i "minus". Można również sprawdzić bezpiecznik odbiornika zgodnie z opisem w jego instrukcji obsługi.

(PL)

7. Zaciski śrubowe

Zaciski te są przewidziane do zastosowania w urządzeniach 12 V, które w fazie uruchomienia pobierają bardzo wysoki prąd rozruchowy, nie zużywają jednak więcej niż 10A na godzinę!



Urządzenia o wysokim prądzie rozruchu to na przykład ...

- odkurzacze samochodowe na 12V,
- wiertarki 12 V
- małe przenośne odbiorniki TV na 12V itp.

Odbiorniki te w trakcie eksploatacji mogą co prawda pobierać nie więcej niż 10 A na godzinę, jednakże w chwili włączenia zadziała natychmiast bezpiecznik. W takim wypadku urządzenia tego typu nie mogą być zasilane z gniazda samochodowego do 10 A z bezpiecznikiem, lecz tylko za pomocą opisanych zacisków śrubowych.

a) Przykręcać czy wtykać?

Zaciski śrubowe są w środku puste. Umożliwia to wetknięcie w nie tzw. "wtyków bananowych". Jeżeli kabel odbiornika posiada takie końcówki, to można je wetknąć od góry w zaciski śrubowe!

Uwaga!

Może tu popłynąć bardzo wysoki prąd, który jest w stanie spowodować rozżarzenie nawet grubych kabli!

Tak wysokie prądy są jednak konieczne do uruchomienia niektórych urządzeń. Dlatego też zaciski śrubowe nie posiadają w obwodzie...

- ani bezpiecznika
 - ani wyłącznika głównego
- obwód jest stale pod napięciem! Należy dlatego zwrócić uwagę na to, żeby w żadnym wypadku nie doszło do zwarcia zacisków śrubowych!

b) Odbiorniki ze stałym kablem zasilającym

Jeżeli kabel jest podłączony na stałe z odbiornikiem, to można po prostu ...

- 1 przewód "plus" (najczęściej czerwony) podłączyć do czerwonego zacisku śrubowego
- 2 przewód "minus" (najczęściej czarny lub niebieski) podłączyć do czarnego zacisku śrubowego.

W tym celu należy poluzować wykonane z tworzywa sztucznego kapturki zacisków śrubowych, i zacisnąć pod nimi odizolowane żyły przewodów ponownie dokręcając kapturki.

c) Urządzenia z luźnym kablem

Jeżeli przewód nie jest podłączony na stałe z odbiornikiem, lecz wyposażony jest w gołą wtyczkę urządzenia, to

- należy najpierw wetknąć wtyczkę urządzenia do gniazda odbiornika zanim podłączy się żyły do zacisków śrubowych.

Taka kolejność zapobiega zwarcia na wypadek, gdyby wtyk kabla zetknął się podczas podłączania z metalowym elementem przewodzącym

PL

8. Bezpieczniki

Jeżeli po włączeniu nie świeci się żadna kontrolka LED, to prawdopodobnie przepalił się jeden z bezpieczników - albo

- bezpiecznik płaski z tyłu lub
- bezpiecznik okrągły z przodu.

Jeżeli po włączeniu świeci się wprawdzie jedna kontrolka LED, lecz pomimo tego przez gniazdo zapalniczki nie płynie prąd, to prawdopodobnie

- spalony jest bezpiecznik kabla gniazda zapalniczki.

Uwaga!

Przed przystąpieniem do wymiany bezpieczników należy ustawić włącznik główny w położenie "OFF" i wyciągnąć wszystkie kable z zasilacza.

Zapobiega to w przypadku błędu spaleni bezpiecznika podczas jego wkładania – niebezpieczeństwo poparzenia!

Uwaga!

Bezpieczniki stanowią ważne, zapobiegające uszkodzeniom elementy zabezpieczające. Nie wolno w żadnym wypadku ich usuwać...

- w przypadku uszkodzenia wymienić zawsze na bezpiecznik o tym samym amperażu, nigdy na "mocniejszy".
- w żadnym wypadku nie wolno mostkować bezpieczników, gdyż stwarza to zagrożenie pożaru.

a) Wymiana bezpiecznika okrągłego:

- Odkręcić z przodu zaślepkę bezpiecznika okrągłego i włożyć nowy bezpiecznik bierny „2 A (T2A 250V)”.

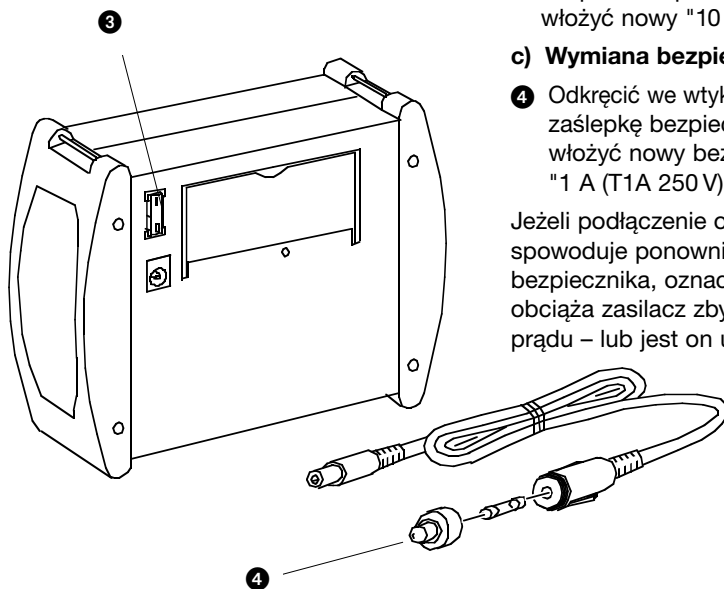
b) Wymiana bezpiecznika płaskiego:

- 3 Wyciągnąć z tyłu urządzenia bezpiecznik płaski (np.: obcęgami) i włożyć nowy "10 A (C10)".

c) Wymiana bezpiecznika kabla:

- 4 Odkręcić we wtyku samochodowym zaślepkę bezpiecznika kabla oraz włożyć nowy bezpiecznik bierny "1 A (T1A 250 V)".

Jeżeli podłączenie odbiornika spowoduje ponownie spalenie bezpiecznika, oznacza to, że odbiornik obciąża zasilacz zbyt dużym poborem prądu – lub jest on uszkodzony.



(PL)

9. Czyszczenie i konserwacja

Uwaga!

W żadnym wypadku nie otwierać obudowy zasilacza. W środku urządzenia nie ma żadnych elementów obsługowych. Otworzenie obudowy może spowodować wybuch pożaru na skutek zwarcia.

Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy:

- włączyć wyłącznik główny w położenie "OFF"
- odłączyć wszystkie kable podłączone do zasilacza oraz ewentualnie do odbiorników.
- przed przystąpieniem do czyszczenia zasilacza sieciowego należy go także wyciągnąć z gniazdka sieciowego oraz odłączyć od gniazda ładowania.

Uwaga!

- Nie wolno zanurzać elementów urządzenia w wodzie lub innych cieczach! Może to spowodować poważne uszkodzenie zasilacza. W przypadku zasilacza sieciowego istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

- Wszystkie powierzchnie oraz kable należy czyścić lekko wilgotną szmatką. Zawsze należy dobrze wysuszyć urządzenie, zanim zostanie ponownie użyte.
- Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników. Mogą one doprowadzić do uszkodzeń urządzenia a w szczególności umieszczonych na nim napisów.

10. Przechowywanie

Z powodu naturalnego samorozładowania akumulatorów należy zasilacz przed jego odstawieniem na kilka dni lub tygodni jeszcze raz całkowicie go naładować.

Jeżeli urządzenie nie ma być dłuższy czas używane, należy je najpóźniej po

6 miesiącach ponownie naładować, aby nie dopuścić do głębokiego rozładowania akumulatora.

- włączyć wyłącznik główny w położenie "OFF" ...
- i wyciągnąć wszystkie kable z zasilacza oraz z ewentualnie podłączonych odbiorników.
- powkładać kable i wtyki do bocznego schowka ...
- oraz pozamykać wszystkie pokrywy.
- przechowywać urządzenie w suchym miejscu.

11. Utylizacja zasilacza

Zasilacz posiada wbudowany akumulator ołowiowy, którego nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstw domowych.

- zasilacz należy przekazać do utylizacji do specjalistycznego punktu, który zajmuje się utylizacją tego typu odpadów.

Pozostałe elementy urządzenia nie zawierają materiałów, w odniesieniu do których w chwili sporządzania niniejszej instrukcji obsługi (sierpień 2003) obowiązywałyby szczególne przepisy o utylizacji odpadów. Jeżeli sytuacja prawna w tym zakresie mogła ulec zmianie, należy skontaktować się z odpowiednimi organami.



Energia-asema Tronic KH 3106

1. Käyttötarkoitus

Tämä tuote on **tarkoitettu**

- **pienjännitelaitteiden**, joiden virranotto on korkeintaan 10 A, liikuteltavaan virransyöttöön
- vain kotitalouksien käyttöön.

Sitä **ei** ole **tarkoitettu**:

- käyttötarkoituksiin, joissa sähkökatkos voi johtaa vahinkoihin, esim. sairaalalaitteisiin, ilmailussa tai avaruuslennoilla jne.
- käytettäväksi kaupallisella tai teollisella alalla.

2. Tekniset tiedot

Energia-asema

Hyytelöakku:	: 12V ⁼⁼ /7Ah
Pienjänniteliittimet (DC Output)	: 3V ⁼⁼ /4,5V ⁼⁼ /6V ⁼⁼ 9V ⁼⁼ /12V ⁼⁼ stabiloimaton / 1 A
Autopistorasia (DC 12V /max. 10 A)	: 12V ⁼⁼ /10A
Ruuviliitännät	: 12V ⁼⁼ /10A f korkeintaan 2 min.

Verkko-latausadapteri

Virransyöttö	: 230V~ /50Hz
Lataus-ulostulo	: 12V ⁼⁼ /0,5A
Latausaika	: noin 15 tuntia, kun akku on tyhjä

Turvaluokka II

Turvallisuusohjeet

**Jotta välttäisit sähköiskusta
syntyvän hengenvaaran:**

- Käytä laitetta ja sen lisätarvikkeita **vain kuivissa tiloissa**, ei koskaan kosteissa paikoissa.
- Jos **verkko-latausadapteri ei toimi tai on vahingoittunut**, et saa missään nimessä enää käyttää sitä. Verkko-latausadapteria ei voi korjata – anna alan ammattiliikkeen toimittaa sen tilalle uusi.

**Jotta välttäisit oikosulusta syntyvän
tulipalon vaaran:**

- Pidä huoli siitä, että **ruuviliitännät eivät pääse koskaan aiheuttamaan oikosulua**, esim. irti oleva kaapeli. Nämä liitännät eivät toimintansa vuoksi ole sulakkeilla suojatut – niiden läpi voi siis kulkea hyvinkin korkeita sähkövirtoja (yli 15 A).
- Älä koskaan avaa energia-aseman koteloa.
- Käytä vain sen mukana toimitettua liitosjohtoa. Muut eivät ole ehkä tarpeeksi turvallisia.
- Älä jätä energia-asemaa liian lämpimään paikkaan, esim. auringonpaisteeseen, lämpöpatterin lähelle...
- Älä anna lasten koskea laitteeseen ilman valvontaa.

Säilytä tämä ohje myöhempää käyttöä varten – laitteen siirtyessä toiselle henkilölle liitä myös tämä ohje mukaan!

(FIN)

3. Lataus

Ennen kuin käytät laitetta, varmista, että niin energia-asema kuin myös liitosjohto ja verkko-latausadapteri ovat **moitteettomassa kunnossa**.

Varoitus!

Älä koskaan käytä rikkiäistä liitosjohtoa. **Oikosulun vaara!**

a) Käyttöönotto – ensin lataaminen!

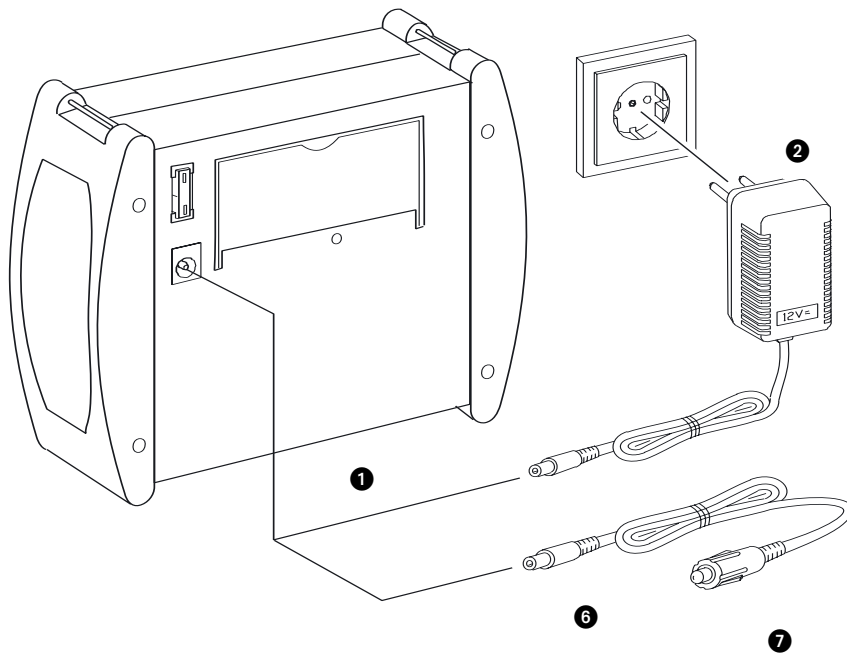
Energia-asema toimitetaan niin, että akku on vain vähän ladattu. Ennen ensimmäistä käyttöä on se siksi ladattava täyteen, kuten kohdassa b) tai c) kuvataan.

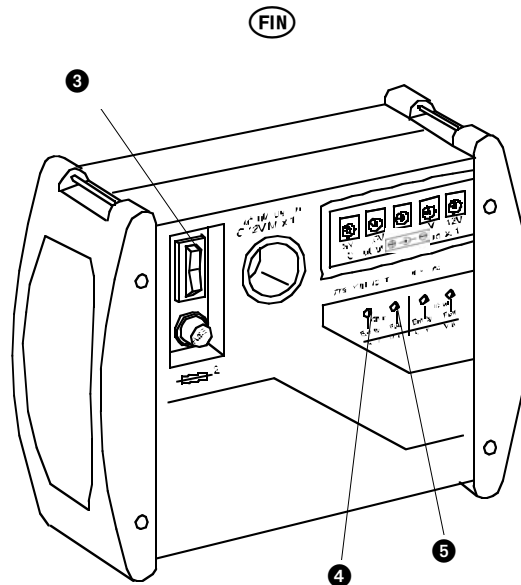
Huom! Akku voi menettää huomattavasti kapasiteetistaan, jos käytät energia-asemaa ennen kuin olet sen ensin ladannut **täyteen!**

b) Lataaminen pistorasiasta

Täysin tyhjenneen akun latausaika on noin 15 tuntia:

- 1 Työnnä verkko-latausadapterin laitepistoke laitteen takana olevaan **latausliittimeen**.
- 2 Työnnä **verkko-latausadapteri** pistorasiaan.
- 3 Kun nyt kytket etupuoella olevan **pääkytkimen** asentoon „**CHA**“ (charge = engl. „lataus“), latautuu energia-asema.
- 4 Niin kauan kuin energia-asema on latautumassa, palaa **punainen LED** „**Tyhjä**“.
- 5 Kun akku on melkein ladattu, alkaa **vihreä LED** „**Täynnä**“ hiljaa syttymään. Heti kun se palaa kunnolla, voit irrottaa jälleen verkko-latausadapterin.





c) Lataaminen tupakansytytinlaturilla

Voit ladata energia-aseman myös auton tai huviveneen 12 V:n jänniteverkosta:

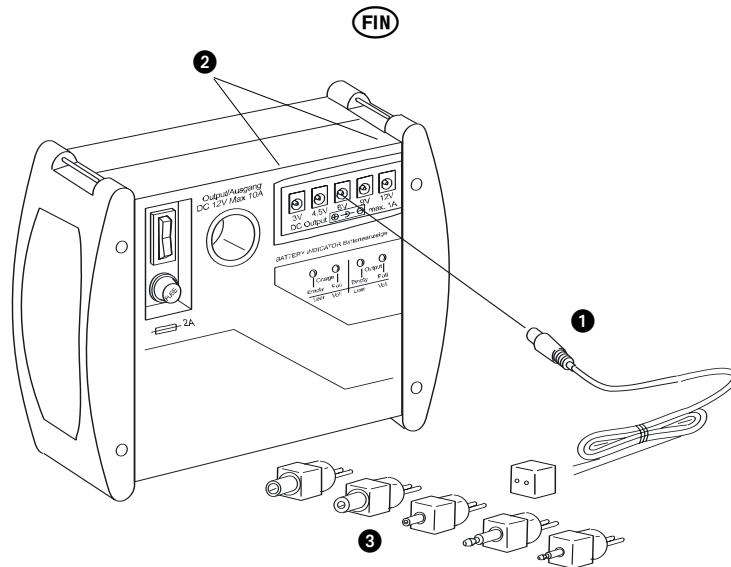
- 6 Työnnä **12V-tupakansytytinlaturista ensin laitepistoke** laitteen takana olevaan latausliittimeen,
- 7 Työnnä **sen jälkeen vasta tupakansytytinpistoke** ajoneuvon pistorasiaan.

Varoitus!

Tämä **järjestys on tärkeää**, koska voit näin estää, ettei laitepistokkeen vahingossa koskettaessa ajoneuvon runkoa synny oikosulkua.

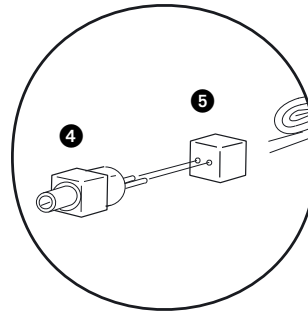
Ohje: Lataus käynnistyy vain, jos latausjännite on suurempi kuin akun jännite.

Ajoneuvon ollessa pysähdyksissä näin ei useinkaan ole. Lataaminen voidaan tehdä siksi vain moottorin käydessä.



4. Ulostulot 1A:lle

Huom! Ennen kuin teet mitään kytkentöjä, varmista aina, että niin laitteesi kuin myös energia-asema ovat pois päältä – **pääkytkin** on siis asennossa „OFF“ (keskiasento). Näin voit estää sen, että kytkentävirheistä syntyisi vahinkoa.



a) Laitteen liittäminen

Laitteiden, joiden virranotto on korkeintaan 1 A , virransyöttöön on kaikkiaan 5 liitintä:

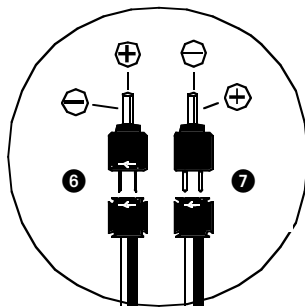
- ① Työnnä **adapterijohto...**
- ② **liittimeen**, joka vastaa laitteesi tarvitsemaa jännitettä.
- ③ Valitse sitten pistokesarjasta sinun laitteeseesi sopiva **pistoke**.

Huom! Ennen kuin liität laitteesi energia-asemaan, varmista ensin, että „plus“ ja „miinus“ eivät ole vaihtuneet. Muutoin laitteesi voi vahingoittua:

- ④ Liitä valitsemasi **pistoke**
- ⑤ ... ja **pistokevastike** niin yhteen, että plus ja miinus vastaavat laitteessasi olevia merkintöjä (kuva oik.).

Kun merkinnät pistokkeessa ja pistokevastikkeessa ...

- 6** ovat **samalla** puolella, on pistokkeissa **plus ylhäällä** (sisäpuolella) ja **miinus alhaalla** (ulkopuolella).
- 7** ovat **vastakkaisilla** puolilla, on pistokkeissa **plus alhaalla** (ulkopuolella) ja **miinus ylhäällä** (sisäpuolella).



Kun olet liittänyt laitteesi oikealla pistokkeella energia-asemaan...

- voit asettaa **pääkytkimen** asentoon „ON“ – laitteesi saa nyt virtaa.
- **vihreä LED „Täynnä“** palaa, heti kun pääkytkin on kytketty päälle ja energiaa on tarpeeksi käytössä.
- **punainen LED „Tyhjä“** palaa, heti kun pääkytkin on kytketty päälle – mutta akku on melkein tyhjä.

Huom! Sinun täytyy **ensin ladata** akku, **jos punainen LED „Tyhjä“ palaa**. Muutoin varaus purkautuu kokonaan, jolloin akut tavallisesti menettävät huomattavasti lataustehostaan.

FIN

Vinkki: Kun olet löytänyt laitteeseesi oikean pistokkeen, voit kiinnittää pistokkeen eristysnauhalla pistokevastikkeeseen niin, että seuraavalla kerralla sinulla on heti „sopiva“ kaapeli laitteellesi.

b) Laitteen irrottaminen

Kun haluat jälleen lopettaa virransyötön energia-asemasta laitteeseesi, tulee sinun ensin ...

- **kytkeä laite pois päältä...**
- ja asettaa energia-aseman **pääkytkin asentoon „OFF“** (keskiasento).

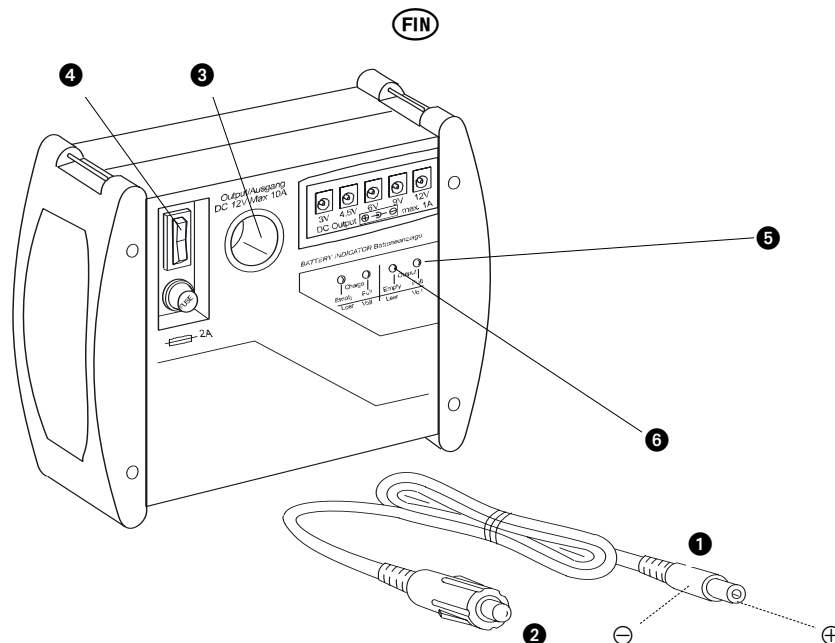
Näin estät, ettei energia-asema johda enää virtaa, kun irrotat pistokkeen. Herkät laitteet voivat joskus vahingoittua siitä.

- Nyt voit irrottaa adapterin pistokkeen niin laitteestasi kuin energia-asemasta.

c) Entä jos se ei toimi...?

Jos päällekytkemisen jälkeen kumpikaan **LED-valoista** ei pala, on mahdollisesti joku energia-aseman sulakkeista palanut. **Kappaleessa 8** kuvataan **sulakkeiden vaihtoa** lähemmin.

Jos energia-aseman päällekytkemisen jälkeen jompikumpi LED-valoista kyllä palaa – mutta **laitteesi** ei toimi, kytke energia-asema **heti pois päältä**. Tarkista vasta sitten, onko johto liitetty kunnolla – ja etteivät „plus“ ja „miinus“ ole vaihtuneet. Tarkista myös laitteesi sulake niin kuin tässä ohjeessa on kuvattu.



5. Ulostulo 10 A:lle

Korkeintaan 10 A:n laitteiden virransyöttöön on energia-asemassa ulostulo **autopistorasiana**, johon voidaan liittää niin sanottu „tupakansytytinpistoke“.

Tällaisia laitteita ovat esim...

- kylmälaukut,
- autopölynimurit,
- pienet matka-TV-vastaanottimet jne.

...

Ota huomioon, että 10 A:n kuormituksella akku on viimeistään 45 minuutin päästä tyhjä – lataustilanteen mukaan jopa paljon aikaisemmin.

Kylmälaukkujen virranotto on yleensä 3 - 4 A tuntia kohden. Tämä vastaa 7 Ah:n akun kapasiteetilla hieman alle kahden tunnin käyttöaikaa. Tällä laskuesimerkillä voit arvioida oman laitteesi käyttöajan.

Huom!

Ennen kuin teet mitään liitäntöjä, varmista aina, että niin laitteesi kuin energia-asema ovat kytketty pois päältä...

– eli **pääkytkin** on asennossa „OFF“ (keskiasento).

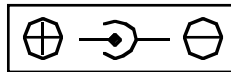
Näin voit estää, etteivät liitäntävirheet saa aikaan vahinkoja.

FIN

a) Laitteen liittäminen

Huom! Ennen kuin liität laitteesi energia-asemaan, varmista ensin, että „plus“ ja „miinus“ eivät ole vaihtuneet. Muutoin laitteesi voi vahingoittua.

- 1 Mukana tulevassa kaapelissa **laitepistoke** on liitetty niin, että **plus** on **sisäpuolella** ja **miinus** **ulkopuolella**, kuten kuvassa. Voit
 - käyttää tätä kaapelia, jos laitteesi liitin on merkitty näin:



- **et voi käyttää** tätä kaapelia, jos laitteesi liitin on merkitty näin:



Laitteissa, joissa on **kiinteä** autopistokkeella varustettu kaapeli, on „plus“ ja „miinus“ **oikein navoitettu**.

- 1 Työnnä mukana toimitetun johdon **laitepistoke** laitteesi liittimeen.
- 2 Työnnä **autopistoke** ...
- 3 ... energia-aseman **autopistokkeeseen**.

Kun olet liittänyt laitteesi energia-asemaan ...

- 4 voit nyt asettaa **pääkytkimen** asentoon „ON“ – laitteesi on nyt yhdistetty virtaverkkoon.
- 5 **vihreä LED „Täynnä“** palaa, heti kun pääkytkin on kytketty päälle ja energiaa on tarpeeksi käytössä.
- 6 **punainen LED „Tyhjä“** palaa, heti kun pääkytkin on kytketty päälle – mutta akku on melkein tyhjä.

Huom! Sinun täytyy **ensin ladata** akku, **jos punainen LED „Tyhjä“ palaa**. Muutoin varaus purkautuu kokonaan, jolloin akut tavallisesti menettävät huomattavasti lataustehostaan.

b) Laitteen irrottaminen

Kun haluat jälleen lopettaa virransyötön energia-asemasta laitteeseesi, tulee sinun ensin ...

- **kytkeä laite pois päältä...**
- ja asettaa energia-aseman **pääkytkin asentoon „OFF“** (keskiasento).

Näin estät, ettei energia-asema johda enää virtaa, kun irrotat pistokkeen.

Herkät laitteet voivat joskus vahingoittua siitä.

- Nyt voit irrottaa pistokkeen niin laitteestasi kuin energia-asemasta.

6. Entä jos se ei toimi...?

Jos päällekytkemisen jälkeen kumpikaan **LED-valoista** ei pala, on mahdollisesti joku energia-aseman sulakkeista palanut. **Kappaleessa 8** kuvataan **sulakkeiden vaihtoa** lähemmin.

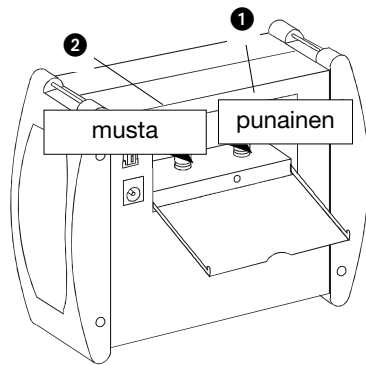
Jos energia-aseman päällekytkemisen jälkeen jompikumpi LED-valoista kyllä palaa – mutta **laitteesi** ei toimi, kytke energia-asema **heti pois päältä**.

Tarkista vasta sitten, onko kaapeli liitetty kunnolla – ja etteivät „plus“ ja „miinus“ ole vaihtuneet. Tarkista myös laitteesi sulake niin kuin tässä ohjeessa on kuvattu.

FIN

7. Ruuviliitännät

Ruuviliitännät on tarkoitettu 12V-laitteille, jotka käynnistettäessä tarvitsevat **paljon käynnistysvirtaa**, mutta muuten eivät kuluta enempää kuin 10 A tuntia kohden.



Laitteet, jotka tarvitsevat paljon käynnistysvirtaa voivat olla esimerkiksi ...

- 12V-pölynimureja
- 12V-porakoneita
- 12V-televisiovastaanottimia jne.

Nämä laitteet eivät käytössä tarvitse ehkä enempää kuin 10 A – käynnistettäessä sulake palaa kuitenkin heti. Tällöin näitä laitteita ei voida käyttää 10 A –sulakkeisesta autopistorasiasta – vaan ainoastaan tässä kuvattujen ruuvipuristimien kautta.

a) Ruuvata vai työntää?

Ruuvipuristimet ovat sisältä onttoja niin, että niiden sisään voi työntää niin sanotun „**banana**pistokkeen“. Mikäli laitteesi kaapelissa on sellaiset, voit ruuvaamisen sijasta työntää ne ylhäältä päin ruuvipuristimiin!

Varoitus!

Sähkövirta voi tässä yhteydessä olla äärimmäisen korkeaa, niin että jopa paksut kaapelit voivat tulla kuumiksi!

Näin suurta virtamäärää tarvitaan kuitenkin joidenkin laitteiden käynnistykseen. Ruuviliitäntöjä **ei** siksi **ole johdettu...**

- **sulakkeen** tai
- **pääkytkimen** ...

kautta – niissä on **jatkuvasti** jännite! Pidä ehdottomasti huoli siitä, **ettei ruuvipuristimiin koskaan synny oikosulkua!**

b) Kiinteällä johdolla varustetut laitteet

Jos **johto on kiinteästi** laitteessa kiinni, voit yksinkertaisesti ...

- ① liittää „plus“-johtimen (useimmiten punainen) **punaiseen** ruuvipuristimeen
- ② ja „miinus“-johtimen (useimmiten musta tai sininen) **mustaan** ruuvipuristimeen.

Kierrä ruuvipuristimien muovikannet irti ja purista jälleen kiinni kierrettäessä eristämättömät johtimet niiden alle.

c) Irtonaisella johdolla varustetut laitteet

Jos **johto ei ole kiinteästi** laitteessa kiinni, vaan siinä on **eristämätön laitepistoke** ...

- työnnä **ensin** laitepistoke laitteen liittimeen, **ennen kuin** liität johtimet ruuvipuristimiin.

Tällä **järjestyksellä** estät oikosulun vaaran, mikäli eristämätön pistoke vahingossa koskettaa liitettäessä metallista johtavaa esinettä.

FIN

8. Sulakkeet

Kun olet kytkenyt energia-aseman päälle, mutta kumpikaan LED-valoista ei pala, on mahdollisesti toinen sulakkeista palanut - joko

- **litteä sulake** takana tai
- **pyöreä sulake** edessä.

Jos toinen LED-valoista palaa – mutta tupakansytyinkaapelin kautta ei tule virtaa, on mahdollisesti ...

- tupakansytytinpistokkeen **kaapelisulake** palanut.

Varoitus!

Kytke ensin **pääkytkin** asentoon „OFF“ ja **irrota kaikki kaapelit** energia-asemasta, ennen kuin alat vaihtaa sulakkeita.

Siten estät, ettei vian sattuessa **uusi sulake kiinnitettäessä pala sormiesi välissä – onnettomuuden vaara!**

Varoitus!

Sulakkeet ovat tärkeitä suojarusteita. Älä koskaan tee niitä tehottomiksi, siis...

- Vaihda sulake aina **samanarvoiseen sulakkeeseen**, ei koskaan „vahvempaan“.
- Et saa **koskaan ohittaa sulaketta**. Muutoin on olemassa tulipalon vaara.

a) Pyöreän sulakkeen vaihtaminen:

- Käännä edessä oleva **pyöreän sulakkeen** kansi auki ja aseta uusi „2 A (T2A 250V)“ sisään.

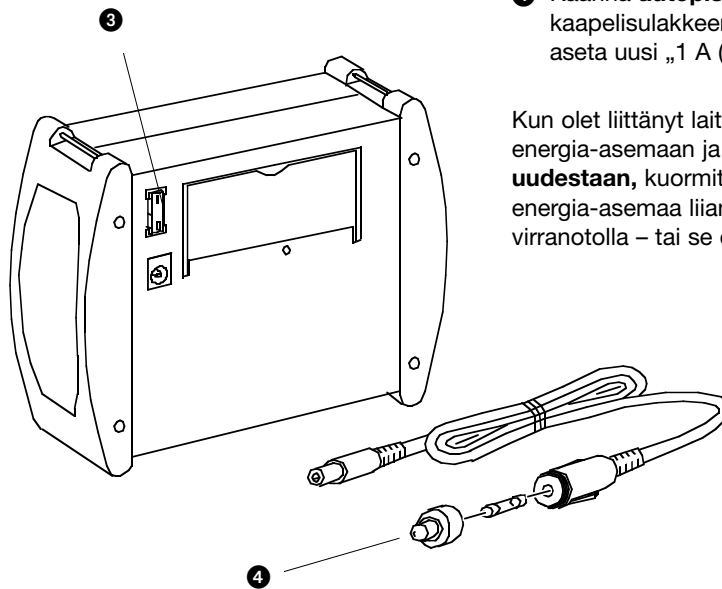
b) Litteiden sulakkeiden vaihtaminen:

- ③ Vedä laitteen takaa **litteä sulake** ulos (esim. kärkipihdeillä) ja aseta uusi „10 A (C10)“ sisään.

c) Kaapelisulakkeen vaihtaminen:

- ④ Käännä **autopistokkeesta** kaapelisulakkeen kansi auki ja aseta uusi „1 A (T1A 250 V)“ sisään.

Kun olet liittänyt laitteesi energia-asemaan ja sulake **palaa heti uudestaan**, kuormittaa laitteesi energia-asemaa liian suurella virranotolla – tai se on rikki.



FIN

9. Puhdistus ja huolto

Varoitus!

Älä koskaan avaa laitteen koteloä.

Sen sisällä ei ole mitään käyttöelementtejä. Avattu kotelo voi aiheuttaa **tulipalonvaaran** suurilla **oikosulku-virroilla**.

Ennen kuin puhdistat laitteen,....

- kytke **pääkytkin** ensin asentoon „OFF“ ...
- ja **irrota kaikki johdot** energia-aseman ja siihen mahdollisesti liitettyjen laitteiden väliltä.
- Jos haluat puhdistaa **verkko-latausadapetrin**, irrota sekin ensin pistorasiasta ja latausliittimestä.

Varoitus!

- **Missään tapauksessa laitteita ei saa kastaa veteen tai muihin nestemäisiin aineisiin!** Sillä tavoin energia-asema voi vahingoittua pahoin – verkko-latausadapterin kohdalla voi sähköisku olla jopa hengenvaarallinen.

- Puhdista kaikki pinnat ja johdot parhaiten hieman kostutetulla liinalla. Kuivaa laite hyvin, ennen kuin käytät sitä uudestaan.
- Älä käytä **puhdistusaineita tai liuottimia**. Ne ovat vahingoittaa laitetta, ennen kaikkea siinä olevia merkintöjä.

10. Säilytys

Akkujen luonnollisen itsestään tyhjentymisen vuoksi olisi sinun vielä kerran **ladattava** energia-asema **täydellisesti**, ennen kuin panet sen pois useammaksi päiväksi tai viikoksi.

Jos haluat varastoida energia-aseman **pitemmäksi aikaa**, tulisi sinun **viimeistään 6 kuukauden päästä ladata** se uudestaan estääksesi akun tyhjentymisen kokonaan.

- Kytke ensin **pääkytkin** asentoon „OFF“ ...
- ja **irrota kaikki johdot** energia-aseman ja siihen mahdollisesti liitettyjen laitteiden väliltä.
- Säilytä **johto** ja **pistoke** laitteen **sivulokeroissa** ...
- ja **sulje** lopuksi kaikki **kannet**.
- Säilytä energia-asema kuivassa paikassa.

11. Hävittäminen

Energia-asemassa on lyijyhyytelöakku, jota **ei saa** laittaa kotitalousjätteiden joukkoon.

- Vie siksi **energia-asema** hävitettäväksi asianmukaiseen jätteiden vastaanottopisteeseen.

Muissa laitteen osissa ei ole mitään materiaaleja, joita ohjeen tekohetkellä (elokuu 2003) koskisivat jonkinlaiset hävitysmääräykset. Kysy oman kuntasi viranomaisilta, mikäli lainsäädäntö olisi tässä kohdin muuttunut.



Energetická stanice

Tronic KH 3106

1. Účel použití

Tento výrobek je koncipován k použití

- k mobilnímu zásobování proudem spotřebičů s nízkým napětím s příkonem do 10 A
- jen pro domácí potřebu.

Není koncipován k nasazení:

- pro spotřebiče, při kterých výpadek proudu může vést ke škodám, např. v oblasti zdravotní techniky, letectví, nebo vesmírných přístrojů, atd.
- v živnostenských nebo průmyslových oblastech.

2. Technické údaje

Energetická stanice

Gel-akumulátor : 12V⁼⁼⁼/7Ah
 Zástrčky nízkého napětí (DC Output) : 3V⁼⁼⁼/4,5V⁼⁼⁼/6V⁼⁼⁼
 9V⁼⁼⁼/12V⁼⁼⁼
 nestabilizované / 1 A

Zástrčka pro motorová vozidla: : 12V⁼⁼⁼/10A
 (DC 12V /max. 10 A)
 Šroubovací přípojky : 12V⁼⁼⁼/10A na max. 2 min.

Síťový adaptér k nabíjení

Zásobování proudem : 230V~ /50Hz
 Výstup při nabíjení : 12V⁼⁼⁼/0,5A

Doba nabíjení : u vybitého akumulátoru cca 15 hodin

Krytí II

Bezpečnostní upozornění

Aby se předešlo ohrožení života elektrickým úderem:

- Nasazujte přístroj a příslušenstvo jen v suchých prostorech, nikdy v mokřích oblastech.
- Je-li síťový adapter vadný, nebo je poškozen, nesmíte ho v žádném případě použít. Síťová nabíječka se nesmí nikdy opravovat – vyměňte ji u služeb zákazníků nebo v odborné prodejně.

Aby se předešlo požáru krátkým spojením:

- Dbejte starostlivě na to, aby na šroubovacích spojeních nedošlo nikdy ke krátkému spojení, např. uvolněným kabelem. Kvůli funkci nejsou tyto přípojky jištěné pojistkou – může protékat velice vysoký proud (nad 15 A).
- Nikdy neotvírejte pouzdro energetické stanice.
- Používejte je přiložený kabel přípojky. Jiné kabely nejsou možná dostatečně bezpečné.
- Nevystavujte energetickou stanici nějakému tepelnému účinku, např. záření slunce, topení ...
- Nenechejte děti si bez dozoru si hrát s přístrojem.

Odložte si tento návod pro pozdější otázky – a předejte ho při předání přístroje třetí osobě!

CZ

3. Nabíjení

Předtím, než přístroj použijete, přesvědčete se o tom, nachází-li se energetická stanice, jakož i kabel přípojky a síťový adaptér v bezzávadném stavu.

Pozor!

I Především nepoužijte žádný poškozený kabel přípojky. Nebezpečí krátkého spojení!

a) Spuštění do provozu – napřed nabití!

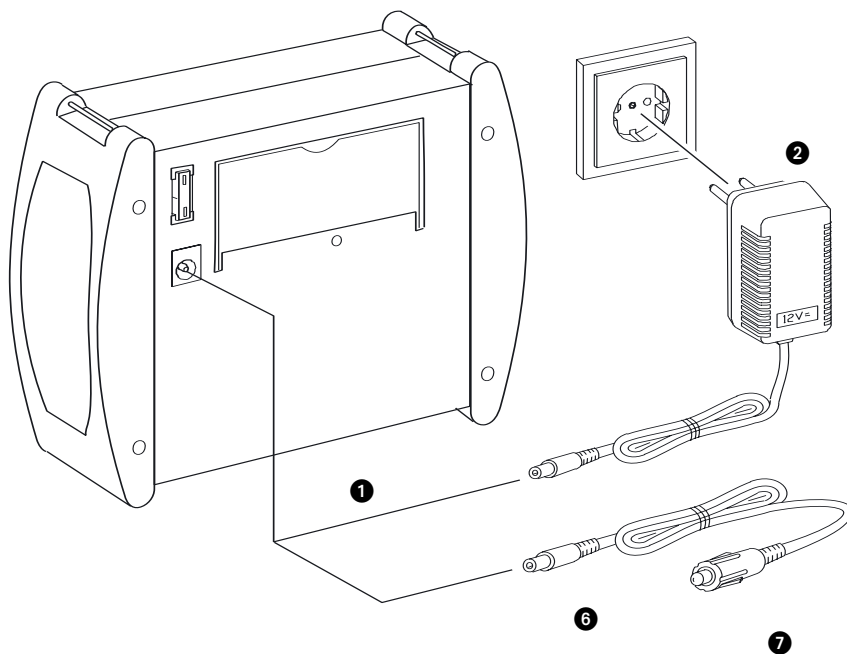
Energetická stanice je dodávána jen s málo nabitým akumulátorem. Před prvním použitím musí být proto napřed nabita, jak uvedeno pod bodem b), nebo c).

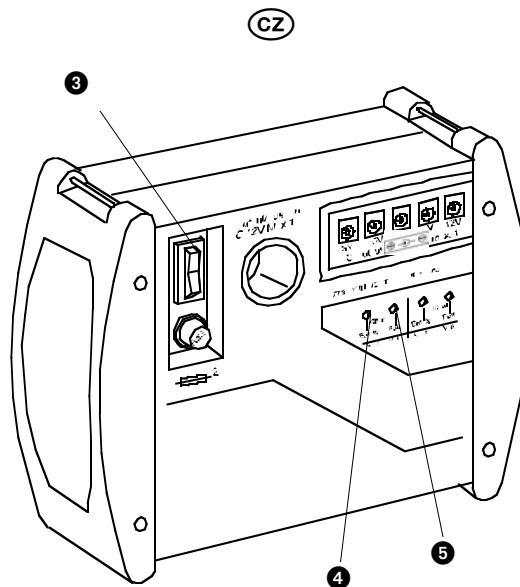
Pozor: akumulátor může ztratit podstatně na kapacitě, použijete-li energetickou stanici bez toho, ji předtím zcela nabit!

b) Nabíjení přes zástrčku

Doba nabití zcela vybitého akumulátoru činí přibližně 15 hodin:

- ❶ Zastrčte zástrčku síťového nabíjecího adaptéru do nabíjecí zástrčky přístroje.
- ❷ Zastrčte zásuvku síťového adaptéru do zásuvky.
- ❸ Bude-li nyní hlavní spínač přepnut do polohy "CHA" (charge = anglicky "nabíjet"), pak se bude energetická stanice nabíjet.
- ❹ Když se energetická stanice nabíjí, svítí červená LED-kontrolka "Leer".
- ❺ Je-li akumulátor téměř zcela nabit, začne slabě svítit zelená LED-kontrolka "Voll". Začne-li svítit naplno, pak můžete vypnout síťový adaptér.





c) Nabíjení v motorovém vozidle

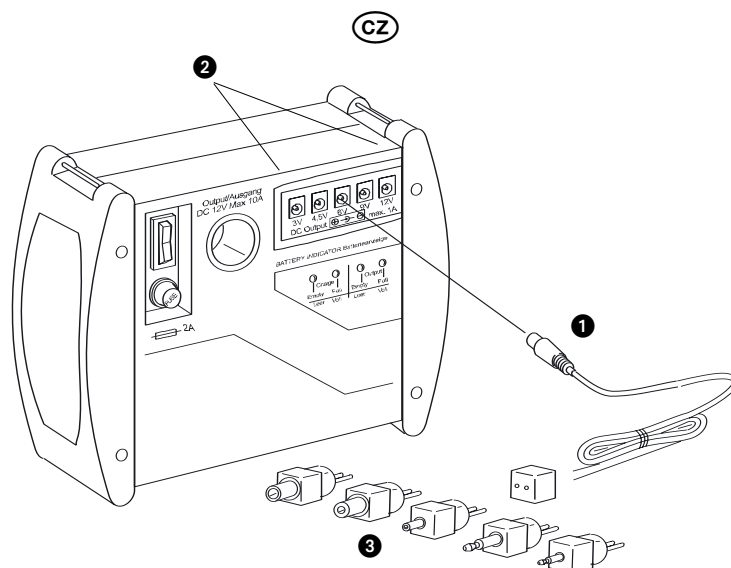
Vy můžete nechat nabít energetickou stanici i přes 12 V napětí motorového vozidla nebo motorového člunu:

- 6 Zastrčte napřed 12V-přípojný kabel do zásuvky přístroje, která se nachází vzadu na přístroji.
- 7 Zastrčte až pak zástrčku do zapalovače cigaret do zásuvky zapalovače cigaret vozidla, nebo jachty.

Pozor!

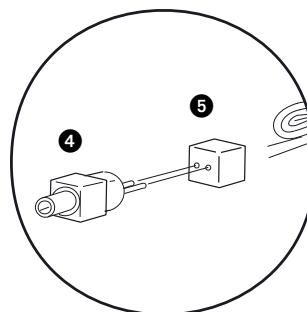
Tento postup je důležitý, poněvadž se ním můžete vyvarovat neúmyslnému dotyku zástrčky přístroje s masou vozidla, přičemž může vzniknout krátké spojení.

Upozornění: Proces nabíjení vznikne jen tehdy, je-li nabíjecí napětí vyšší, než napětí nabíjeného akumulátoru. Při odstaveném vozidle to není často ten případ. Nabíjet se dá proto z pravidla jen při běžícím motoru.



4. Výstupy pro 1A

Pozor: Předtím, než napojíte nějaký spotřebič, přesvědčete se pokaždé, je-li Váš spotřebič, jako i Vaše nergtická stanice, vypnuta – hlavní spínač tedy v poloze "OFF" (střední poloha). Tím se vyvarujete škodám vzniklým špatným zapojením.



a) Zapojit přístroj

K zásobování spotřebičů s příkonem do max. 1 A stojí k dispozici celkem 5 zásuvek:

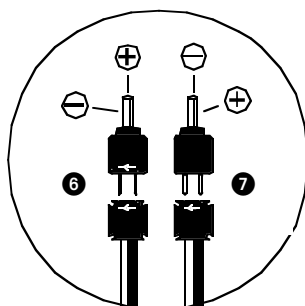
- ❶ Zastrčte kabel adaptéru...
- ❷ do zásuvky přípojky, která odpovídá odpovídajícímu napětí Vašeho spotřebiče.
- ❸ Vyberte pak ze sady odpovídající zástrčku pro Váš spotřebič.

Pozor: Předtím, než zapojíte spotřebič na energetickou stanici, se musíte přesvědčit, nebyl-li zaměněn "plus" a "mínus". Jinak byste mohli spotřebič poškodit:

- ❹ Zastrčte zvolenou zástrčku...
- ❺ ... do zásuvky tak, aby označení plus a mínus odpovídalo označení v zásuvce Vašeho spotřebiče (zob. vpravo).

Je-li označení na zástrčce a zásuvce ...

- ⑥ na stejné straně, pak se nachází na zástrčce plus nahoře (vevnitř) a minus dolu (zvenčí).
- ⑦ na oprotiležících stranách se nachází na zástrčce plus dolu (zvenčí) a minus nahoře (vevnitř).



Zapojili-li jste Váš spotřebič se správným osazením zástrček na energetickou stanici ...

- můžete přestavit hlavní spínač na "ON" – Váš spotřebič je nyní zásobován proudem.
- Zelená LED-kontrolka "Voll" se rozsvítí okamžitě poté, jak bude zapnutý hlavní spínač a když bude k dispozici dostatek elektrické energie.
- Červená LED-kontrolka "Leer" se rozsvítí – při zapnutém hlavním spínači – když bude akumulátor téměř vybitý.

Pozor: Akumulátor musíte nabít, jakmile se rozsvítí červená LED-kontrolka "Leer". Jinak dojde k hlubokému vybití, čímž může ztratit akumulátor podstatnou část své kapacity

CZ

Tip: Naleznete-li správné osazení zástrček pro Váš přístroj, můžete označit zástrčku kouskem izolační pásky, abyste ji podruhé okamžitě našli pro Váš přístroj.

b) Odpojit přístroj

Chcete-li ukončit zásobování Vašeho spotřebiče energetickou stanicí, pak napřed ...

- vypnete přístroj...
- a přesuňte na energetické stanici hlavní spínač na "OFF" (střední poloha).

Tím zamezíte, že nebude protékat proud, když vytáhnete zástrčky. Citlivé přístroje na to reagují někdy poruchou.

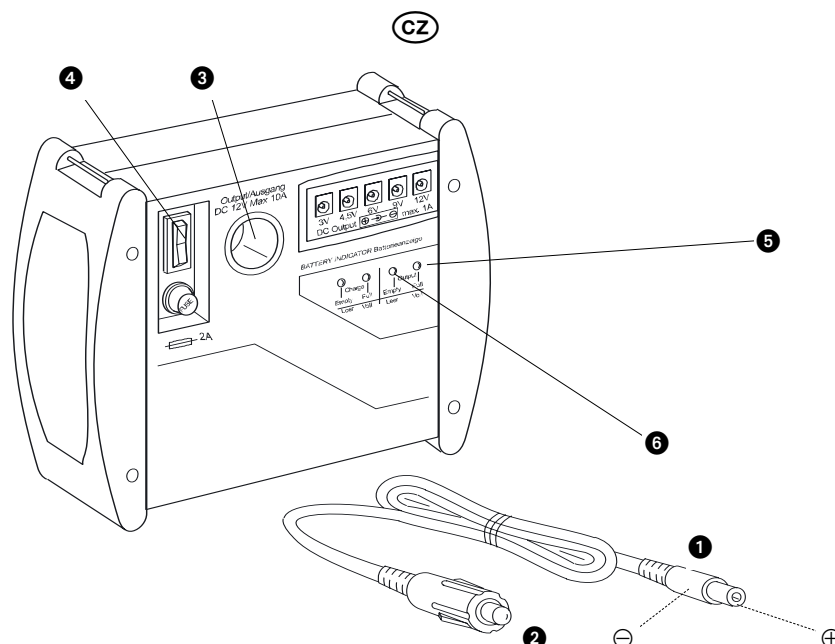
- Nyní můžete vytáhnout zástrčky adaptačního kabelu jak z přístroje, tak i z energetické stanice.

c) Když nefunguje...?

Když se po zapnutí nerozsvítí žádná z obou LED-kontrol, pak se eventuálně propálila některá pojistka v energetické stanici. V kapitole 8 je podrobně popsána výměna pojistek.

Rozsvítí-li se některá LED-kontrolka na energetické stanici - Váš přístroj ale nefunguje, měli byste okamžitě vypnout energetickou stanici.

Zkontrolujte napřed, je-li kabel správně napojen – a „plus“ a „minus“ nebyl zaměněn. Popřípadě byste mohli zkontrolovat i pojistky ve Vaším spotřebiči, jak popsáno v jeho návodu na použití.



5. Výstup pro 10 A

K zásobování přístrojů proudem do max. 10 A je k dispozici výstup jako zásuvka pro motorová vozidla, tzv. „zástrčka pro zapalovač cigaret“.

Může se jednat například o...

- chladič boxy,
- vysávače do vozidel,
- malé přenosné televizory, atd. ...

Berte v úvahu, že akumulátor je při 10 A zatížení nejpozději za 45 min. zcela vybit – podle stavu nabití i již mnohem dříve.

Chladič boxy potřebují obvykle příkon 3 – 4 A za hodinu. To odpovídá kapacitě akumulátoru při 7 Ah necelým dvěma hodinám provozu.

Podle tohoto příkladu můžete takto přibližně odhadnout provozní dobu Vašeho spotřebiče.

Pozor:

Předtím, než přístroj na něco napojíte, přesvědčete se pokaždé, je-li Váš spotřebič, jako i Vaše energetická stanice vypnuta

– hlavní spínač tedy v poloze "OFF" (střední poloha).

Tím se vyvarujete škodám vzniklým špatným zapojením.

(CZ)

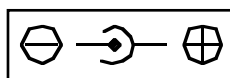
a) Zapojit spotřebič

Pozor: Předtím, než zapojíte spotřebič na energetickou stanici, se musíte přesvědčit, nebyl-li zaměněn "plus" a "mínus". Jinak byste mohli spotřebič poškodit:

- ❶ U dodaného kabelu je zástrčka pro spotřebič osazená tak, že plus se nachází uvnitř a mínus zvenčí, jak je zobrazeno. Můžete
 - tento kabel použít, je-li zásuvka na Vašem spotřebiči tak označena:



- tento kabel nepoužít, není-li zástrčka na Vašem spotřebiči takto označena:



U spotřebičů s pevně napojeným kabel se zástrčkou pro motorová vozidla je "plus" a "mínus" správně napojen.

- ❶ Zastrčte zástrčku pro přístroj přiloženého kabelu do zásuvky Vašeho spotřebiče.
- ❷ Zastrčte zástrčku pro motorová vozidla ...
- ❸ ... do zásuvky pro motorová vozidla na energetické stanici.

Když jste zapojili Váš spotřebič na energetickou stanici ...

- ❹ můžete nyní přepnout hlavní vypínač na "ON" – přístroj je nyní zásobován elektrickou energií.
- ❺ Zelená LED-kontrolka "Voll" se rozsvítí okamžitě poté, jak bude zapnut hlavní spínač a když bude k dispozici dostatek elektrické energie.
- ❻ Červená LED-kontrolka "Leer" se rozsvítí – při zapnutí hlavním spínači – když bude akumulátor téměř vybitý.

Pozor: Akumulátor musíte nabít, jakmile se rozsvítí červená LED-kontrolka "Leer". Jinak dojde k hlubokému vybití, čím může ztratit akumulátor podstatnou část své kapacity.

b) Odpojit spotřebič

Chcete-li ukončit zásobování Vašeho přístroje energetickou stanicí, pak napřed ...

- vypnete spotřebič...
- ü a přesuňte na energetické stanici hlavní vypínač na "OFF" (střední poloha).

Tím zamezíte, že nebude protékat proud, když vytáhnete zástrčky. Citlivé spotřebiče na to reagují někdy poruchou.

- Nyní můžete vytáhnout zástrčky adaptačního kabelu jak z spotřebiče, tak i z energetické stanice.

6. Když nic nefunguje...?

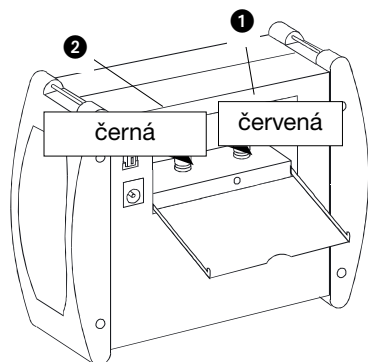
Když se po zapnutí nerozsvítí žádná z obou LED-kontrolky, pak se eventuálně propálila některá pojistka v energetické stanici. V kapitole 8 je podrobně popsána výměna pojistek.

Rozsvítí-li se některá LED-kontrolka na energetické stanici - Váš spotřebič ale nefunguje, měli byste okamžitě vypnout energetickou stanici. Zkontrolujte napřed, je-li kabel správně napojen – a „plus“ a „mínus“ nebyl zaměněn. Popřípadě byste mohli zkontrolovat i pojistky ve Vaším spotřebiči, jak popsáno v jeho návodu na použití.

(CZ)

7. Šroubovací přípojky

Tyto jsou koncipovány pro nasazení 12 V spotřebičů, které potřebují vysoký rozběhový proud, jinak ale jejich příkon není vyšší než 10 A za hodinu.



Spotřebiče s vysokým rozběhovým proudem mohou být například ...

- 12V-vysávače
- 12V-vrtačky
- 12V-televizory atd.

Tyto nepotřebují sice pro provoz více než 10 A – ale při spuštění vypadnou okamžitě pojistky. V takovém případě se nesmí tyto spotřebiče provozovat na zástrčce pro motorová vozidla, která je jištěná pojistkou na 10 A – ale jen na zde popsaných šroubovacích spojeních.

a) Zašroubovat nebo zastrčit?

Šroubovací svorky jsou zevnitř duté, aby se do nich daly zastrčit takzvané "banánky". Nacházejí-li se takové na přípojném kabelu Vašeho spotřebiče, pak je můžete bez zašroubování zastrčit shora do šroubovacích svorek!

Pozor!

Zde můžou probíhat extrémně vysoké proudy, které můžou roztavit i tlusté kabely!

Tyto vysoké proudy jsou ale potřebné ke spuštění některých spotřebičů. Šroubovací přípojky nejsou proto...

- vedeny přes pojistku a
 - přes hlavní spínač ...
- stojí tedy stále pod napětím! Dbejte proto nutně na to, aby na šroubovacích svorkách nedošlo nikdy ke krátkému spojení!

b) Spotřebiče s pevným kabelem

Je-li kabel pevně nabudován do spotřebiče, pak můžete jednoduše ...

- ① napojit „plus“-žílu (většinou červená) na červenou šroubovací svorku
- ② a „minus“-žílu (většinou černá nebo modrá) na černou šroubovací svorku.

Uvolněte k tomu víko z umělé hmoty na šroubovacích svorkách a upněte odizolované žíly pod svorky šroubení.

c) Spotřebiče s volným kabelem

Není-li spotřebič vybaven pevně zabudovaným kabelem, ale má jen zástrčku s otevřenými kontakty ...

- zastrčte nejdřív zástrčku spotřebiče do zásuvky na spotřebiči předtím, než napojíte žíly na šroubovací svorky.

Tímto pořadím se vyvarujete nebezpečí krátkého spojení, které by měla zástrčka s otevřenými kontakty při neúmyslném doteku s kovovými vodícími předměty při zapojení spotřebiče.

(CZ)

8. Pojistky

Nerozsvítí-li se při zapnutí žádná LED-kontrolka, pak vypadla možná jedna ze dvou pojistek – a to

- plochá pojistka vzadu, nebo
- okrouhlá pojistka vepředu.

Rozsvítí-li se po zapojení některá LED-kontrolka – ale kabelem pro zapalovač cigaret neprotéká žádný proud, pak se možná ...

- propálila pojistka jištění kabelu v zástrčce do zapalovače cigaret.

Pozor!

Přepněte hlavní spínač na "OFF" a vytáhněte všechny spojovací kabely z energetické stanice předtím, než začnete s výměnou nějakých pojistek.

Tím zamezíte v případě poruchy, že Vám shoří nová pojistka při vsazení mezi prsty – nebezpečí zranění!

Pozor!

Pojistky jsou důležité vybavení, aby se předešlo škodám. Neudělejte je nikdy neúčinné, tedy ...

- při jejich výměně použijte jen stejnou hodnotu pojistky, nikdy nepoužijte "silnější" pojistku.
- Nikdy nesmíte pojistky přemostit. Jinak může dojít k požáru.

a) Vyměnit okrouhlou pojistku:

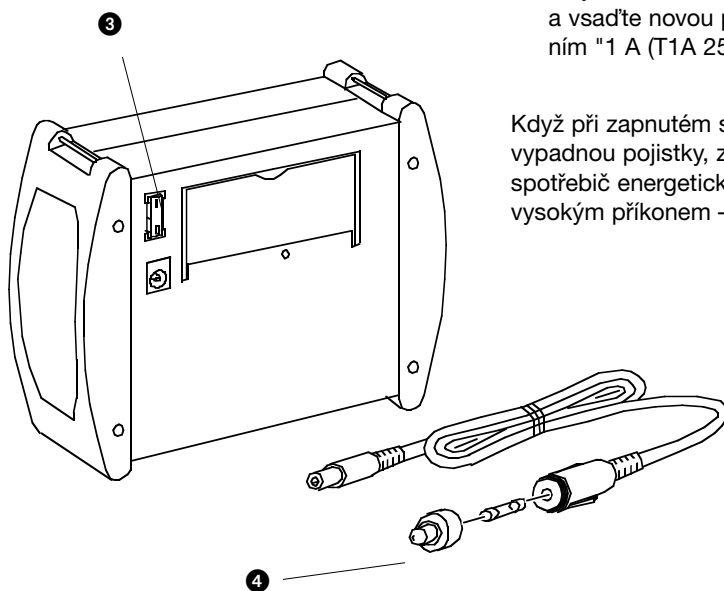
- Vyšroubujte víko okrouhlé pojistky a vsadte novou pojistku s označením "2 A (T2A 250V)".

b) Vyměnit plochou pojistku:

- 3 Vytáhněte za přístrojem plochou pojistku (např. kleštěmi) a vsadte novou s označením "10 A (C10)".

c) Výměna pojistky kabelu:

- 4 Odšroubujte na zástrčce do motorových vozidel víko pojistky kabelu a vsadte novou pojistku s označením "1 A (T1A 250 V)".



Když při zapnutém spotřebiči znovu vypadnou pojistky, zatěžuje Vás spotřebič energetickou stanicí příliš vysokým příkonem – nebo je vadný.



9. Čištění a péče

Pozor!

Nikdy neotvírejte pouzdro přístroje. Vevnitř se nenacházejí žádné ovládací elementy. Při otevřeném krytu hrozí nebezpečí požáru vysokými zkratovacími proudy.

Předtím, než budete přístroj čistit

- přepněte napřed hlavní spínač do pozice "OFF" ...
- a vytáhněte všechna kabelová spojení mezi energetickou stanicí a eventuálně napojenými přístroji.
- Chcete-li kabel síťového nabíjecího adaptéru také očistit, pak ho vytáhněte napřed ze síťové zástrčky a pak z nabíjecí zástrčky.

Pozor!

- V žádném případě se nesmí díly přístroje ponořit do nějaké tekutiny! Tím se může energetická stanice těžce poškodit – u síťových nabíjecích adapterů vzniká dokonce životní nebezpečí elektrickým úderem.

- Očistěte všechny plochy a kabel nejlépe s lehce vlhkým hadrem. V každém případě dobře osušte přístroj před tím, než ho použijete.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo ředidla. Tyto můžou přístroj poškodit, obzvláště popisy na něm.

10. Skladování

Kvůli přirozenému vybíjení akumulátoru by jste měli energetickou stanici jednou zcela nabít, než ji nebudete vícero dnů nebo týdnů používat.

Chcete-li přístroj delší dobu skladovat bez použití, měli by jste ho nejpozději po 6 měsících znovu nabít, aby se předešlo hlubokému vybití akumulátoru.

- Přepněte hlavní spínač napřed do pozice "OFF" ...
- a vytáhněte všechny kabely mezi energetickou stanicí a eventuálně napojenými spotřebiči.
- Odložte kabely a zástrčky do přihrádek na přístroji ...
- a na konec uzavřete všechna víka.
- Skladujte přístroj na suchém místě.

11. Odstranění

V energetické stanici je zabudován olověný-gélový akumulátor, který nesmí být odstraněn jako domovní odpad.

- Odevzdejte proto energetickou stanici do odpovídající sběrný k odstranění.

V ostatních dílech se nenacházejí žádné materiály, pro které by existovaly k bodu vytvoření návodu k použití (srpen 2003) nějaké zvláštní předpisy k jejich odstranění. Zeptejte se u Vašeho správního úřadu, kdyby se mezitím změnila zákonní situace.



Energistation Tronic KH 3106

1. Användningsändamål

Den här produkten är **avsedd**

- för mobil spänningsförsörjning av **lågspänningsapparater** som drar strömstyrkor upp till 10 A
- endast för hushållsbruk.

Den är **inte avsedd**:

- för användningar, där strömbavbrott kan leda till skador, t. ex. i medicinsk teknik, luft- eller rymdfart osv.
- för användning i kommersiell eller industriell drift.

2. Tekniska data

Energistation

Akkumulator

gel-batteri:: 12V==/7Ah

Lågspännings-

kontakter : 3V==/4,5V==/6V==
(DC Output) 9V==/12V==
ostabiliserat/1A

Cigarettuttags-stickuttag

för bil : 12V==/10A
(DC 12V /max. 10 A)

Skruvkontakter : 12V==/10A för
max. 2min.

Nät-laddningsadapter

Strömförsörjning : 230V~/50Hz

Laddningsutgång : 12V==/0,5A

Laddningstid : cirka 15 timmar
när ackumulatören
är tom

Skyddsklass II

Säkerhetshänvisningar

För att undvika livsfara genom elektrisk stöt:

- Använd **endast** apparaten och dess tillbehör i **torra rum** och aldrig i fuktiga områden.
- Om **nät-laddningsadaptern inte fungerar eller är skadad**, får den absolut inte användas vidare. Det går inte att reparera nät-laddningsadaptern – låt vår kundtjänst eller fackhandeln ersätta den.

För att undvika brandfara genom elektrisk kortslutning:

- Se noggrant till att **skruvkontakterna aldrig kan bli kortslutna**, t.ex. genom lösa kablar. Genom apparatens funktionssätt finns det ingen säkring på de här kontakterna – det är alltså möjligt att mycket höga strömstyrkor uppstår (över 15 A).
- Öppna aldrig kåpan på energistationen.
- Använd endast den medlevererade anslutningskabeln. Andra kablar är eventuellt inte tillräckligt säkra.
- Utsätt inte energistationen för någon sorts värmeförsel, t.ex. solstrålar, värmeelement...
- Låt inte barn leka med apparaten utan uppsikt.

Förvara den här bruksanvisningen ifall frågor uppstår senare – och lämna även med den om apparaten ges vidare till tredje person!

S

3. Laddning

Säkerställ att både energistationen, anslutningskabeln och nät-laddningsadaptern **är felfria**.

Varning!

Använd speciellt inte en skadad anslutningskabel.

Fara för kortslutning!

a) Idrifttagande – ladda först upp!

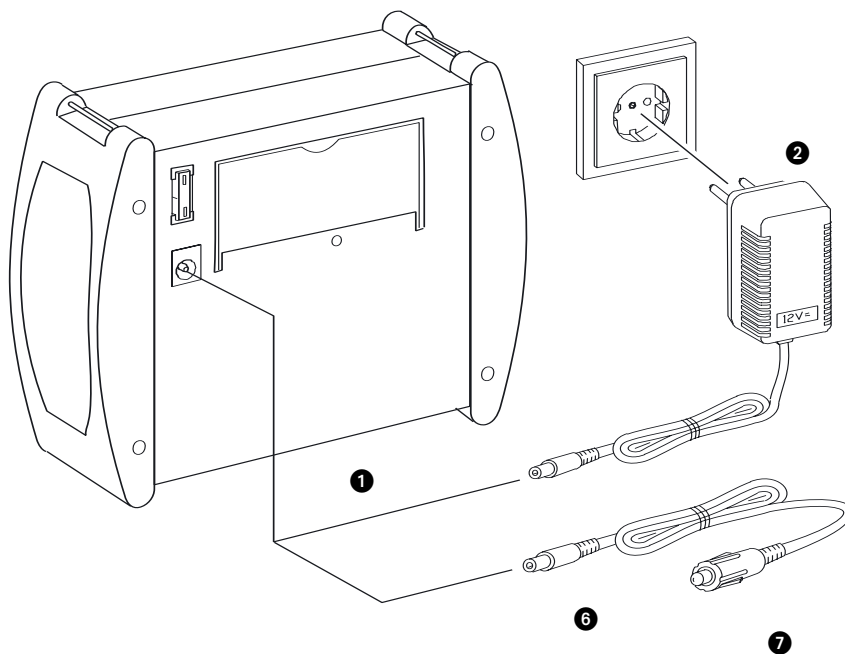
När energistationen levereras är ackumulatören endast svagt laddad. Före den första användningen måste den därför först laddas upp, så som beskrivs i punkt b) eller c).

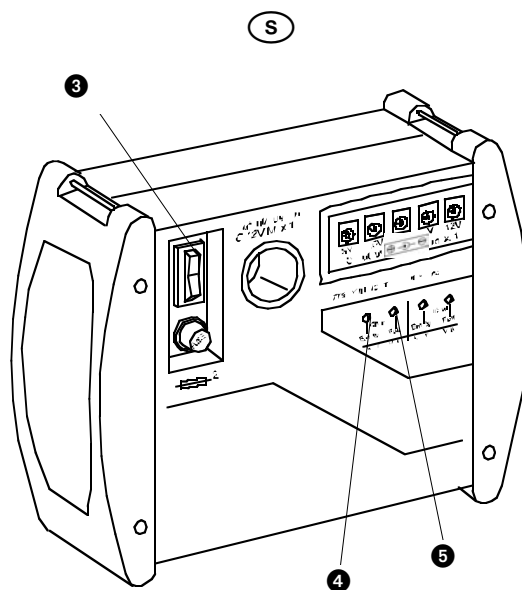
Observera! Ackumulatören kan tappa en stor del av sin kapacitet om Ni använder energistationen utan att ladda upp den **fullständigt** först!

b) Uppladdning via vägguttag

Laddningstiden för en fullständigt urladdad ackumulator är ca. 15 timmar:

- 1 Stick in kontakthylsan från nät-laddningsadaptern i **laddningskontakten** på baksidan av kåpan.
- 2 Stick **nät-laddningsadaptern** i vägguttaget.
- 3 Om Ni nu kopplar **huvudbrytaren** framåt till positionen „**CHA**“ (charge = eng. „Ladda“), så laddas energistationen upp.
- 4 Den **röda LEDn „Tom“** lyser medan energistationen laddas upp.
- 5 Den gröna LEDn „Full“ börjar att lysa upp svagt när ackumulatören nästan är fulladdad. När den lyser riktigt kan man ta bort nät-laddningsadaptern igen.





c) Uppladdning ombord med 12V

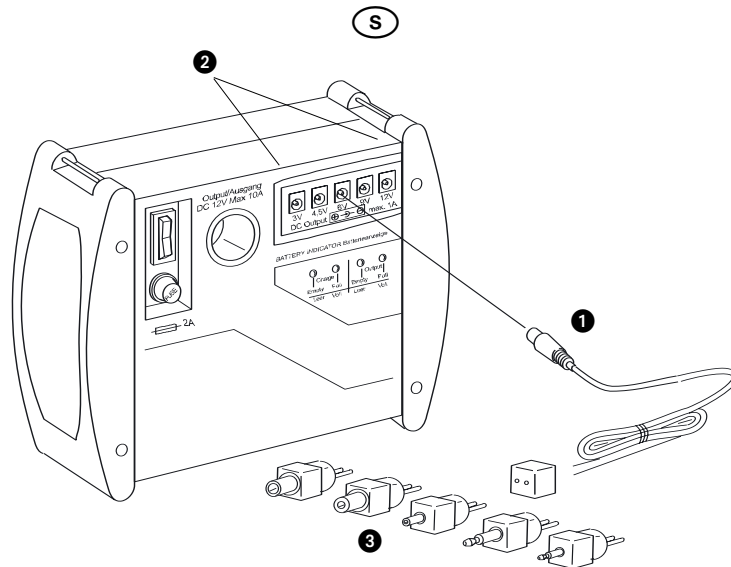
Det går även att ladda energistationen med 12V-elnät ombord på bil eller sportbåt:

- ⑥ Stick **först** in kontakthylsan på **12V-kabeln** i laddningskontakten på baksidan av apparaten,
- ⑦ Stick **sedan** in cigarettuttags-stickkontakten i stickuttaget.

Varning!

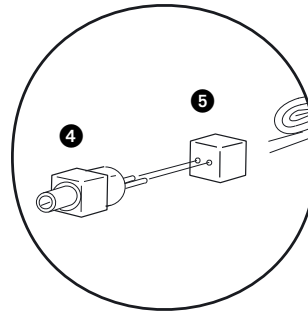
Den här **ordningsföljden är viktig**, eftersom man på så sätt förhindrar att kortslutning uppstår om kontakthylsan råkar beröra fordonets jord.

Anmärkning: Laddningen fungerar endast om laddningsspänningen är högre än spänningen i ackumulatoren. Om fordonet står stilla är det ofta inte fallet. Därför kan man i allmänhet bara ladda när motorn är igång.



4. Utgångar för 1 A

Observera! Säkerställ alltid att både Er apparat och energistationen är fränkopplade – att **huvudbrytaren** alltså står i positionen „OFF“ (mellanpositionen) innan Ni utför några som helst anslutningar. På så sätt undviks skador vid felaktig anslutning.



a) Anslutning av en apparat

Det står totalt 5 anslutningskontakter till förfogande för strömförsörjning av apparater som drar upp till max. 1 A:

- 1 Stick in **adapterkabeln...**
- 2 i **anslutningskontakten** som levererar spänningen som behövs för Er apparat.
- 3 Välj därefter ut den **stickkontakten** i setet som passar till Er apparat.

Observera!

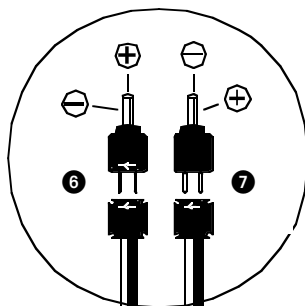
Innan Ni ansluter Er apparat till energistationen måste Ni först säkerställa att „**Plus**“ och „**Minus**“ **inte är omkastade**. Annars kan det uppstå skador på Er apparat.

- 4 Stick in den utvalda **stickkontakten**
- 5 ... i **kontakthållaren** så att plus och minus motsvarar markeringen på kontakten till Er apparat (fig. till höger).

S

Om markeringarna på stickkontakten och kontakthållaren...

- ⑥ är på **samma** sida, så är **plus på ovansidan av** (inuti) och **minus på nedansidan av** (utanpå) stickkontakten.
- ⑦ är på **motsatt** sida, så är **plus på nedansidan av** (utanpå) och **minus på ovansidan av** (inuti) stickkontakten.



När ni har kopplat ihop Er apparat med energistationen med korrekt anordning av stickkontakten...

- kan Ni nu koppla om **huvudbrytaren** till „ON“– Er apparat försörjs nu med spänning.
- En **grön LED „Full“** lyser när huvudbrytaren är tillkopplad och tillräckligt med energi står till förfogande.
- En **röd LED „Tom“** lyser när huvudbrytaren är tillkopplad – men ackumulatören nästan är tom.

Observera! Ni behöver inte ladda ackumulatören förrän den röda LEDn „Tom“ lyser. Annars blir ackumulatören djupt urladdad, vilket vanligtvis leder till att ackumulatorer förlorar en avsevärd del sin laddningskapacitet.

Tips: När Ni har kommit fram till rätt anordning av stickkontakten för Er apparat, kan Ni tejpa ihop stickkontakten och kontakthållaren med en bit isoleringstejp, så att kabeln som „passar“ till Er apparat står till förfogande direkt nästa gång.

b) Avlägsna apparaten

Om Ni önskar avsluta strömförsörjningen av Er apparat genom energistationen, bör Ni först...

- **koppla från apparaten...**
- och även ställa **huvudbrytaren** på energistationen på „OFF“ (mellanpositionen).

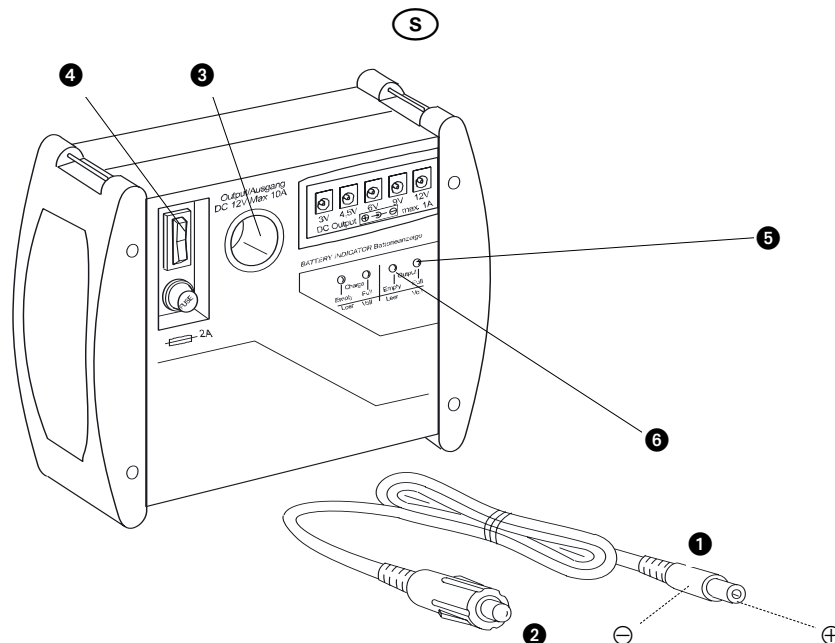
Därför förhindrar Ni att apparaten fortfarande drar ström när stickkontakten dras ut. Känsliga apparater kan eventuellt reagera med störningar på det.

- Nu kan Ni dra ut stickkontaktarna på adapterkabeln både från apparaten och från energistationen.

c) Om det inte fungerar...?

Om inte någon av de två **LEDerna** lyser efter att energistationen och apparaten har kopplats till, så har eventuellt en av säkringarna i energistationen gått. I **kapitel 8** beskrivs **byte av säkringarna** närmare.

Om en LED på energistationen lyser – men Er **apparat** dock inte fungerar, bör Ni **koppla från** energistationen **omedelbart**. Kontrollera först därefter att kabeln är korrekt ansluten – och att „Plus“ och „Minus“ inte är omkastade. Kontrollera i förekommande fall också säkringen i Er apparat, så som beskrivs i bruksanvisningen till den.



5. Utgång för 10 A

För strömförsörjning av apparater upp till max. 10 A står en utgång som bil-stickuttag till förfogande för så kallade „Cigarettuttags-stickkontakter“.

Sådana apparater kan till exempel vara...

- Kylbox,
- Bildammsugare,
- Små bärbara TV-apparater osv. ...

Observera att ackumulatoren är tom efter senast 45 min vid en last på 10 A – men beroende på hur laddad den är kan det också gå betydligt snabbare.

Kylboxar drar vanligtvis 3 - 4 A per timme. Eftersom ackumulatoren har en kapacitet på 7 Ah motsvarar det alltså cirka 2 timmars drifttid. På så sätt kan Ni uppskatta hur länge Ni kan driva Er apparat.

Observera!

Säkerställ alltid att både Er **apparat** och **energistationen är frånkopplade** innan Ni utför några som helst anslutningar...

- att **huvudbrytaren** alltså står i positionen „**OFF**“ (mellanpositionen).

På så sätt undviks skador vid felaktig anslutning.

S

a) Anslutning av en apparat

Observera! Innan Ni ansluter Er apparat till energistationen måste Ni först säkerställa att „Plus“ och „Minus“ inte är omkastade. Annars kan det uppstå skador på Er apparat.

- ❶ På den medlevererade kabeln skall **kontakten till apparaten** anslutas så att **plus är inuti** och **minus utanpå**, enligt märkningen. Ni kan
 - **använda** den här kabeln, om kontakten på Er apparat är make-rad på det här sättet:



- **inte använda** den här kabeln, om kontakten på Er apparat är make-rad på det här sättet:



På apparater med **fast ansluten** kabel med cigarettuttags-stickkontakt har „Plus“ och „Minus“ **rätt polning**.

- ❶ Stick **kontakthylsan** på den medlevererade kabeln i kontakten på Er apparat.
- ❷ Stick **cigarettuttags-stickkontakten**...
- ❸ ... i cigarettuttaget på energistationen.

När Ni har anslutit Er apparat till energistationen...

- ❹ kan Ni koppla **huvudbrytaren** till „ON“ – Er apparat försörjs nu med ström.
- ❺ En **grön LED „Full“** lyser när huvudbrytaren är tillkopplad och tillräckligt med energi står till förfogande.
- ❻ En **röd LED „Tom“** lyser när huvudbrytaren är tillkopplad – men ackumulatören nästan är tom.

Observera! Ni behöver inte ladda ackumulatören förrän den röda LEDn „Tom“ lyser. Annars blir ackumulatören djupt urladdad, vilket vanligtvis leder till att ackumulatorer förlorar en avsevärd del sin laddningskapacitet.

b) Avlägsna apparaten

Om Ni önskar avsluta strömförsörjningen av Er apparat genom energistationen, bör Ni först...

- **koppla från apparaten...**
- och även koppla **huvudbrytaren** på energistationen till „OFF“ (mellanpositionen).

Därigenom förhindrar Ni att apparaten fortfarande drar ström när stickkontakten dras ut. Känsliga apparater kan eventuellt reagera med störningar på det.

- Nu kan Ni dra ut stickkontaktarna ur både apparaten och ur energistationen.

6. Om det inte fungerar...?

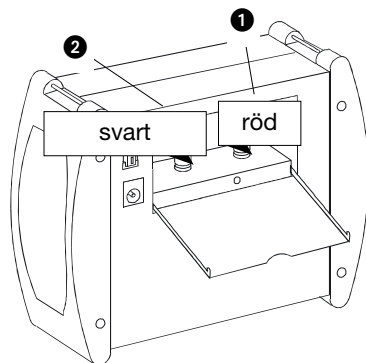
Om inte någon av de två **LEDerna** lyser efter att energistationen och apparaten har kopplats till, så har eventuellt en av säkringarna i energistationen gått. I **kapitel 8** beskrivs **byte av säkringarna** närmare.

Om en LED på energistationen lyser – men Er **apparat** dock inte fungerar, bör Ni **koppla från** energistationen **omedelbart**. Kontrollera först därefter att kabeln är korrekt ansluten – och att „Plus“ och „Minus“ inte är omkastade. Kontrollera i förekommande fall också säkringen i Er apparat, så som beskrivs i dess bruksanvisning.

S

7. Skruvkontakter

De är avsedda för anslutning av 12V-apparater, som drar en **hög startström** när de kopplas till, men annars inte behöver mer än 10 A per timme.



Apparater med en hög startström kan exempelvis vara...

- 12V-dammsugare
- 12V-borrmaskiner
- 12V-TV-apparater osv.

De drar under drift förvisso mindre än 10 A – men de gör dock alltid att säkringen går när de kopplas till. I sådana fall kan apparaterna inte drivas via bilstickkontakten som är säkrad med 10 A – utan endast via skruvkontakterna så som beskrivits.

a) Skruvkontakt eller stickkontakt?

Skruvkontakterna är ihåliga, så att man även kan sticka in så kallade „**banankontakter**“. Om sådana är monterade på kabeln till Er apparat, så kan Ni helt enkelt sticka in dem ovanifrån i stället för att skruva fast kabeln!

Varning!

Här kan mycket höga strömstyrkor uppstå, som till och med kan få tjocka kablar att glöda!

De höga strömstyrkorna är dock nödvändiga för att kunna starta vissa apparater. Därför är skruvkontakterna...

- **inte kopplade** med en **säkring** och
- **inte kopplade** via **huvudbrytaren**...

– därför är de **alltid** strömförande!
Se därför ovillkorligen till att det **aldrig uppstår kortslutning vid skruvkontakterna!**

b) Apparater med fast kabel

Om **kabeln är fast ansluten** till apparaten, så kan Ni helt enkelt...

- ① ansluta „Plus“-kabeln (för det mesta röd) till den **röda** skruvkontakten
- ② och „Minus“-kabeln (för det mesta svart) till den **svarta** skruvkontakten.

Skruva upp plastkåpan på skruvkontakten och kläm fast de blanka trådarna under den när den skruvas fast igen.

c) Apparater med lös kabel

Om **kabeln inte är fast ansluten** till apparaten, utan har blanka kontakter för **anslutning till apparaten**...

- stick **först** in kontakthylsan i anslutningen på apparaten, **innan** ni ansluter kablarna till skruvklämmorna.

Med den **ordningsföljden** undviker man fara för kortslutning, ifall den blanka kontakten av misstag skulle bli kortsloten genom kontakt med ett metallföremål medan anslutningen utförs.

S

8. Säkringar

Om ingen LED lyser efter

att energistationen kopplats till, så har eventuellt en av de två säkringarna gått

- antingen
- den **flata säkringen** på baksidan
- eller **rund-säkringen** på framsidan.

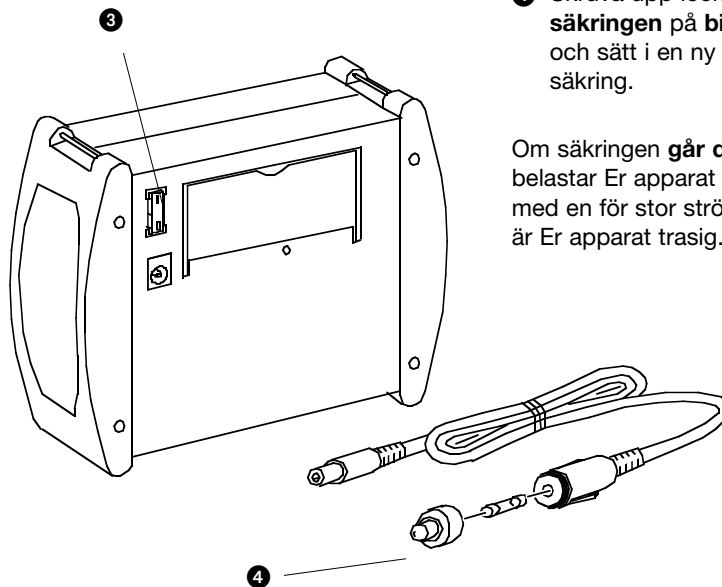
Om en LED lyser efter att energistationen har kopplats till, men det inte finns någon spänning i cigarettuttagskabeln, så har eventuellt...

- **kabel-säkringen** i kontakten på cigarettuttagskabeln gått.

Varning!

Koppla först **huvudbrytaren** till „OFF“ och **dra ut alla kablar** ur energistationen, innan säkringar byts ut.

Därigenom förhindrar man att den **nya säkringen går när man sätter in den och fortfarande håller den mellan fingrarna – fara för olycksfall!**



Varning!

Säkringar är viktiga säkerhetsanordningar för att förhindra skador. Sätt dem aldrig ur funktion, det vill säga...

- ersätt alltid säkringar med en säkring **för samma strömstyrka**, aldrig med en „starkare“.
- **Säkringar får aldrig överbryggas.** Det kan leda till brandfara.

a) Byte av rund-säkring:

- Skruva av locket till **rund-säkringen** och sätt i en ny „2 A (T2A 250V)“ säkring.

b) Byte av flat säkring:

- ③ Dra ut den **flata säkringen** på baksidan av apparaten (t.ex. med en spetsig tång) och sätt i en ny „10 A (C10)“ säkring.

c) Byte av kabel-säkring:

- ④ Skruva upp locket till **kabel-säkringen** på **bil-stickkontakten** och sätt i en ny „1 A (T1A 250 V)“ säkring.

Om säkringen **går direkt igen**, så belastar Er apparat energistationen med en för stor strömstyrka – eller så är Er apparat trasig.

S

9. Rengöring och skötsel

Varning!

Öppna aldrig kåpan till apparaten.

Det finns inga som helst betjäningselement på insidan. Det kan finnas risk för **brandfara** när kåpan är öppen, genom höga **strömstyrkor vid kortslutning**.

Innan apparaten rengörs skall...

- **huvudbrytaren** kopplas till positionen „OFF“...
- **alla kablar mellan** energistationen och eventuellt anslutna apparater dras ut.
- Om Ni vill rengöra **nät-laddnings-adaptern**, dra likaledes först ut den ur vägguttaget och ur laddningskontakten.

Varning!

- **Under inga omständigheter får man doppa ned apparaterna i vatten eller andra vätskor!** Det kan leda till allvarliga skador på energistationen – och på nät-laddningsadaptern kan det vara livsfarligt genom risk för elektriska stötar.

- Rengör hellre alla ytor och kablar med en något fuktig trasa. Torka i varje fall av apparaten ordentligt efteråt, innan den används igen.
- Använd **inga rengörings- eller lösningsmedel**. De kan leda till skador på apparaten, speciellt på texterna som är tryckta på den.

10. Förvaring

Genom den naturliga självurladdningen i ackumulatorer bör energistationen **först laddas upp fullständigt** innan man ställer undan den för flera dagar eller veckor.

Om apparaten inte skall användas **en längre tid**, så bör man **ladda upp** ackumulatören **efter senast 6 månader**, för att förhindra djup urladdning av ackumulatören.

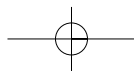
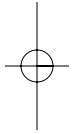
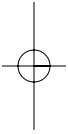
- Koppla för **huvudbrytaren** till positionen „OFF“...
- och **dra ut alla kablar** mellan energistationen och apparater som eventuellt är anslutna.
- Lägg ner **kablarna** och **kontakterna** i **sidofacken** på apparaten...
- och **stäng** till slut alla **lock**.
- Lagra apparaten på en torr plats.

11. Avfallshantering

Det sitter en bly-gel-ackumulator i energistationen, vilken **inte** får slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall.

- Lämna därför in **energistationen** till en mottagningsplats avsedd för miljöfarligt avfall.

De **övriga delarna** av apparaten innehåller ingen sorts material som är föremål för speciella föreskrifter för avfallshantering vid tidpunkten för författandet (augusti 2003). Fråga i förekommande fall Er kommunala myndighet om den juridiska situationen ändrats sedan dess.



(D)

Konformitätserklärung

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EU-Richtlinien:

EU-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

EU Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Type: KH 3106 BFP DK



Bochum, 04.11.2003

Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

(F)

Certificat de conformite

Le société Kampernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, certifie par le présent document que ce produit est conforme aux directives européennes suivantes:

Directive sur les basses tensions 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Compatibilité électromagnétique 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Type: KH 3106 BFP DK



Bochum, le 04.11.2003

Hans Kompernaß
- Directeur/Gérant -

(NL)

Conformiteitsverklaring

Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermede dat dit product overeenstemt met de volgende EG-richtlijnen:

EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Type: KH 3106 BFP DK



Bochum, 04.11.2003

Hans Kompernaß
- Directeur -

(GR)

ΔΗΛΩΣΗ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑΣ

Εμείς, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, δηλώνουμε με το παρόν την ισοδυναμία του προϊόντος αυτού με τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Κατευθυντήρια γραμμή της ΕΚ περί χαμηλής ηλεκτρικής τάσης 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Ηλεκτρομαγνητικός συμβιβασμός 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Type: KH 3106 BFP DK



Bochum, 04.11.2003

Hans Kompernaß
- Διευθυντής ταστήματος -

(E)

Declaracio de conformidad

Nosotros, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, declaramos para este producto la conformidad con las siguientes directivas CE:

Directiva de baja tensión CE 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Compatibilidad electromagnética:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Type: KH 3106 BFP DK



Bochum, a 04.11.2003

Hans Kompernaß
- Gerente -

(I)

Dichiarazione di conformità

Noi della Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, con la presente dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti direttive CE:

Direttiva CE sulle basse tensioni 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Type: KH 3106 BFP DK



Bochum, 04.11.2003

Hans Kompernaß
- Dirigente -

(P)**Declaração de conformidade**

A firma Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, certifica, por este meio, a concordância deste produto com as seguintes directivas da CE:

Directiva CE sobre a baixa tensão 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Inocuidade electromagnética 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Type: KH 3106 BFP DK



Bochum, 04.11.2003

Hans Kompernaß
- Gerente -

(PL)**Deklaracja zgodności**

My, tzn. Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Niemcy oświadczamy niniejszym zgodność niniejszego produktu

z następującymi dyrektywami EG:

Dyrektywa niskonapięciowa EG 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Odpowiedniość elektromagnetyczna 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Określenie: KH 3106 BFP DK



Bochum, 04.11.2003

Hans Kompernaß
- dyrektor -

(FIN)**Konformiteettiselvitys**

Me, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, selitämme tämä tuotteen yhdenmukaisuuden seuraavien EY-ohjesääntöjen kanssa:

Koneohje /EY-pienjännitteitä koskeva ohjesääntö

73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Sähkömagneettinen mukautuvaisuus 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Konetyyppi/tyyppi/Koneen

määritelmä: KH 3106 BFP DK

Bochum, 04.11.2003



Hans Kompernaß
- toimitusjohtaja -

(S)**Konformitetsdeklaration**

Vi, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Tyskland förklarar härmed att denna produkt överensstämmer med följande EU-riktlinjer:

Maskinriktlinje /EG-Lågspänningsriktlinje 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Elektromagnetiske tolerans 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Maskintyp/Typ:

KH 3106 BFP DK

Bochum, 2003-11-04



Hans Kompernaß
- Verkställande Direktör -

(CZ)**Prohlášení o Shodnosti**

My, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, tímto prohlašujeme, že tento výrobek souhlasí s následujícími směrnici EU:

Niskonapěťová směrnice 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Elektromagnetická slučitelnost 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Typ/název stroje:

KH 3106 BFP DK

Bochum, 04.11.2003



Hans Kompernaß
- vedoucí obchodu -

(GB)**Statement of conformity**

We, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product conforms with the following EC regulations:

EC low voltage regulations 73/23/EWG:

EN 60335-1

EN 61558-1

EN 61558-2-6

Electromagnetic compatibility 89/336/EWG:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

Type: KH 3106 BFP DK

Bochum, 04.11.2003



Hans Kompernaß
- Managing Director -

(D)

Sollte Ihr Gerät wider Erwarten eine Funktionsstörung haben, muss es im vom Hersteller autorisierten Fachhandel oder durch erfahrenes Fachpersonal repariert werden. Wenden Sie sich dazu an unseren Kundenservice. Entnehmen Sie die Adresse bitte dem beigefügten Garantiezettel.

(B1)

Si, contrairement à nos attentes, l'appareil devait se révéler défectueux, il devra être réparé dans un magasin spécialisé agréé par le constructeur ou par un technicien qualifié. Veuillez contacter à ce propos notre Service Après-Vente. L'adresse figure sur la fiche de garantie jointe.

(I)

Se il suo apparecchio dovesse avere contro ogni aspettativa disturbi di funzionamento, deve essere riparato in un negozio specializzato autorizzato dal produttore oppure da personale specializzato esperto. Rivolgersi perciò al nostro servizio clienti. La lista degli indirizzi è sul foglio di garanzia allegato.

(E)

Si en contra de toda previsión su aparato presentara algún problema de funcionamiento, deberá ser reparado por el distribuidor autorizado por el fabricante o por personal especializado experimentado. Para el efecto sírvase contactar nuestro servicio al cliente. La dirección la encontrará en el certificado de garantía adjunto.

(GB)

In case your apparatus fails to function as expected, it must be given for repairs to a service centre authorised by the manufacturer or a qualified technician. For this purpose, please contact our customer service. The address is given in the enclosed warranty card.

(P)

Se o seu aparelho apresentar, contra o que é esperado, uma avaria funcional, tem de ser reparado por uma casa comercial autorizada pelo fabricante ou por técnicos experientes. Dirija-se ao nosso Serviço de Assistência ao cliente. O endereço consta do papel de garantia anexo.

(NL)

Mocht het apparaat ondanks dat een functiestoring vertonen, dan moet het in een door de fabrikant geautoriseerde vakhandel of door ervaren vakkundig personeel worden gerepareerd. Wend u zich hiervoor tot onze servicedienst. Het adres treft u aan op de bijgevoegde garantiekaart.

(GR)

Σε περίπτωση βλάβης, η συσκευή πρέπει να επισκευαστεί μόνο από εξουσιοδοτημένα καταστήματα ή εξειδικευμένους τεχνίτες. Παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο κατάστημα σέρβις. Θα βρείτε τη διεύθυνση στην προσκειμένη κάρτα εγγύησης.

(PL)

Jeżeli urządzenie wykáže nieoczekiwane usterki, naprawę musi przeprowadzić wykwalifikowany pracownik lub autoryzowany dystrybutor urządzenia. Aby uzyskać pomoc, należy zwrócić się do biura obsługi klienta naszej firmy. Adres znajduje się na karcie gwarancyjnej.

(FIN)

Jos laitteeseen tulee odottamatta toimintahäiriötä, laite on vietävä korjattavaksi valmistajan valtuuttamaan liikkeeseen tai korjaus on jätettäväkokeneen ammattihenkilön vastuulle. Pyydä lisätietoja asiakaspalvelusta. Katso osoitetiedot oheisesta takuukirjasta.

(CZ)

Vyskytne-li se i proti očekávání funkční porucha, musí ji opravit výrobcem oprávněný odborný obchod nebo zkušený odborník. V takovém případě se obraťte na naše služby zákazníkům. Adresa je uvedena v příslušném záručním listu.

(S)

Om din apparat mot förmodan inte fungerar korrekt ska den repareras av en serviceverkstad som är auktoriserad av tillverkaren eller annan verkstad som har erforderliga kunskaper. Kontakta vår serviceavdelning. Adressen finner du på den bifogade garantisdeln.

IDNr. E4045-1003-V1
www.kompernass.com